

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO, INDEPENDIENTE

Redacción . . .  
Administración **Costa, 2**  
Talleres . . . .  
**APARTADO CORREOS 140**  
**TELÉFONOS:**  
Redacción . . . . 1004  
Conferencias . . . 1707  
Administración . . 2422

Año VI

Zaragoza ~ Domingo, 12 de octubre de 1930

Núm. 1.572

EL DIA DE HOY

## LA VIRGEN DEL PILAR

¡Salduba, Cesaraugusta, Saracosta, Zaragoza!... Tu nombre ha variado, según los gustos e idiomas de tus dominadores y gobernantes, como han variado tus costumbres y estructura, como ha variado tu faz, cada día más hermosa, tu recinto, cada vez más amplio, y tus energías, siempre en creciente actividad.

Lo que no ha variado en ti es la devoción ferviente y entusiasta a tu Santa Patrona, la Virgen del Pilar.

Desde el momento feliz en que la Madre de Dios fijó su mirada en Zaragoza, viviendo en carne mortal, y a Zaragoza vino transportada por un coro de ángeles, consolando al Apóstol Santiago, santificando las orillas del Ebro y dejándonos, cual prenda de amor, su bendita imagen sobre el santo Pilar, desde entonces, Zaragoza ha correspondido al singular privilegio con una devoción fervorosa y un amor sin límites a la Virgen del Pilar.

El fiero celtíbero, que en el descanso de la guerra cultivaba la vid en los montes de Torrero y las legumbres en las huertas regadas por el Gállego, hubo de humillarse a la impetuosa invasión del árabe, que no le hizo vil esclavo, sino socio aprovechable en la explotación de la tierra, única fuente de riqueza, por aquel entonces.

De esta sociedad tuvo origen el mozárabe, quien, en sus principios llevaba la mitad de la masa de la sangre africana, decreciendo esa cantidad a través de la Edad Media, sin dejar apenas vestigios en tiempos sucesivos.

Todas esas razas, con sus lentas derivaciones, han visto y admirado a la Santísima Virgen del Pilar.

Los primeros cristianos, aquellos de los siglos de las persecuciones, obtuvieron el temple valeroso de sus espíritus al contacto del Pilar, mereciendo que la lira de Marcial tañera uno de sus himnos inmortales.

Los godos engrandecieron el culto de la Virgen del Pilar, después de la abjuración del arrianismo, eligiéndose para obispos de Zaragoza a los varones eclesiásticos más ilustres y santos.

Sobrevino la invasión de los sarracenos, con grandes crueldades para los pueblos españoles y sus habitantes, pero aun en los días de más enconada lucha reinó gran respeto para el entonces sencillo y humilde templo de la Virgen.

Los brevísimos plazos mientras los que fué pacífica la dominación árabe el recinto del Pilar parecía exento del poder de la Media Luna, y los cristianos, con muy ligero recato, podían rendir homenaje a la Madre de Dios, en las funciones del culto.

Mas el peso del yugo extranjero y la falta de libertad civil y religiosa se hacían intolerables para los altivos hijos de Iberia, quienes realizaron la epopeya de la Reconquista, con las hazañas de que nos hablan, perennes, monumentos erigidos a su memoria.

La época gloriosa de los Reyes de Aragón fué, al propio tiempo, de pleno triunfo para la Virgen del Pilar.

Su templo, engrandecido y hermoso, se granjea títulos y honores pontificios: su culto adquiere toda la magnificencia y majestuosidad que merece: la Virgen del Pilar ya no es sólo Patrona de Zaragoza, es Patrona de Aragón, y Aragón muestra muy anchas sus fronteras.

Acontece, en esto, la unidad nacional y el "tanto monta, monta tanto", no sólo dice relación a los reales consortes, lo dice asimismo a Castilla y Aragón (parece mal nombrarnos nosotros los primeros) y lo dice también a la devoción a la Virgen del Pilar, que se generaliza en toda España.

Y no sólo en España, pues no en balde la fecha más grande que re-

gistra la Historia, el descubrimiento de las Américas, coincidió con la fiesta de la Virgen del Pilar, un 12 de octubre.

Las corrientes de civilización y de fe, llevadas por españoles al Nuevo Mundo, no olvidan a la Virgen del Pilar, máxime cuando entre soldados y misioneros, unos con las armas y otros con la cruz, se cuentan muchos aragoneses.

Entre oleadas de amor y devoción a la Virgen del Pilar se suceden los siglos, hasta que llegamos a otra época de angustia y heroísmo, con la invasión francesa.

La codicia de Napoleón fijó sus ojos en España, donde, con malas artes, entraron sus ejércitos, excitando la ira de los naturales, hasta ponerles en armas, sin considerar la desigualdad.

Zaragoza, en sus famosos Sitios, ofreció a la Historia páginas admirables de patriotismo, tenacidad y valor.

Los cañones del invasor rodeaban la ciudad amurallada por los pechos de sus habitantes: los emplazados en el Arrabal, al ser disparados, amenazaban hundir el templo del Pilar, pero las bombas se estrellaban contra el divino poder de la Virgen, y entre tanto destrozo la basílica quedó inmune, y ni aun la soldadesca, ávida de botín, profanó aquellas naves.

Cuando, al cabo del tiempo, la nación había repuesto sus energías y reaccionado del lastimoso estado en que la dejara la guerra de la Independencia, la impiedad, importada principalmente por las sociedades secretas, combate encarnizadamente a nuestra santa religión, ocasionando sucesos adversos para las instituciones y para la fe; no obstante, el culto a la Virgen del Pilar no se interrumpe, antes bien las circunstancias estimulan más y más el fervor de sus devotos.

Llegan, por último, nuestros días y con ellos el apogeo de esta devoción: la Virgen del Pilar es nombrada Capitana General de nuestros ejércitos, Patrona de la Guardia civil y del Cuerpo de Correos: su templo es declarado monumento nacional; ante la santa imagen se abaten las banderas de los pueblos americanos, desfilan numerosas peregrinaciones, se instituye la Corte de Honor, la santa imagen es coronada en fastuosa solemnidad, se forma la



El ministro de la Guerra de la República francesa, cuya visita a España se anuncia como muy próxima.

inclita Orden de Caballeros del Pilar, y... en suma, todo parece respirar júbilo y gloria alrededor de ese trono que nuestra Santa Madre ha elegido sobre el Pilar.

En tales circunstancias sobreviene la noticia triste de la inminente ruina del recio templo; pero la devoción creciente acude presurosa al llamamiento de la suscripción para las obras del Pilar, y aunque nos sea doloroso ver con nuestros propios ojos su lamentable situación de apuntalamiento, nos complace la tributación voluntaria, que desde las más altas esferas hasta la más humilde condición se han impuesto con gozo los devotos de la Virgen del Pilar. Viene a ser un recuento de hijos escogidos, acreedores a disfrutar del tesoro de gracias y favores de tan Santa Madre.

Todo sea en honor suyo y bien espiritual de sus devotos.

EMILIO GILABERTE

DE PASO

## ¿QUE TE AGUARDO...?

El director de un importantísimo diario de la Corte a quien debo numerosas atenciones, y al que pago con la moneda del mejor cuño, mi amistad, púsome —estaba en Santander— este telegrama: "Acuda Penitenciaría del Dueso, haga información indultados amnistía".

Encargo tan de mi gusto, ya que soy de los simples que gozan viendo la alegría extraña —como si suya fuese— busqué el modo de ir hasta lo que he llamado el Palace Hotel de los presidios, y pasé unas horas entre hombres que, por exacerbada hombría — (el noventa por ciento, y me quedo corto calculando) sufren la pérdida de su libertad.

Y en el presidio modelo —el modelo se refiere al trato, a la higiene y a la belleza, pues no le guardan espesos muros y tiene al fondo la playa más bella del Cantábrico— vi a muchos indultados de "cadena" que preparaban sus baulicos para tornar a la vida de la que separóles la Ley.

Y allí vi al loco enamorado —mi defendido en muchos artículos de periódico— que mató a quien más quería, a la puerta misma de una iglesia, y a Donday, fino, pulcro, dispuesto, no más salir, a volver a entrar en los cabarets, que fueron su deshonra; y al que un fogoso ímpetu vindicador, según él, — me acuerdo de "Shum"— condenó a muchísimos años de encierro. Del primero recibí abrazos; de los otros, el libro más bellamente editado de España, que tradujo uno, e ilustró el otro.

También encontré a mi sereno, un buen hombre, que por culpa de una hembra infame sufría condena, y al campesino andaluz que por llevar la dignidad en la mejilla mató a un guardia que lo abofetease.

En cambio, pasé lejos de un señorito sevillano que asesinó a una

santa mujer, por "embujo" de una gitana perra, y a distancia mayor, de una fiera alemana que para robar a un compatriota lo cortó en pedazos.

¡Tanta y tanta historia negra hay en un penal como el que visité, que, detalladas, me obligarían a llenar muchas planas de este querido periódico!

Quizá, más adelante, si tengo humor y a la Empresa le trae cuenta, diga mi pluma, bajo el título: "Estampas de la vida pícaro y dolorosa", anécdotas mil, no sólo espantables, sino también regocijadas.

Pero volvamos a lo que íbamos. Ibamos a ver, a sentir la alegría de los que, tras muchos años de reclusión, tornaban a la libertad.

De mis impresiones di ya cuenta; de sus decires tuvo noticia exacta quien me quiso leer; pero de lo que ahora voy a decir —por no entrar en el encargo de mi director madrileño —sólo los lectores de Aragón conocerán hoy al detalle.

De los talleres de alpargatería — modelo de sindicación honrada —, pasé al de imprenta, muy bien montado. De éste, ganoso de conocer a un socialista puro que sufre condena por un delito que no está muy claro cometiese, fuí al taller herrero.

En el local, alegre, sólo había un hombre.

¿Su tipo? Recio, de ojos vivos, de sonrisa leal.

En el suelo, de tierra, formaba y juntaba las piezas de una puerta de jardín. Le hablé con cariño. Correspondió amable. Su parla me hizo preguntar:

—¿Aragonés?

—De Zaragoza.

Tras aquello charlamos. Ni por un momento (el sadismo no vive en mi sangre) le pregunté por su desgracia. Hablamos, —eso sí,— de su tierra; de los años que no la veía; del

(Continúa en la página 3)

## La fiesta del centenario del romanticismo organizada por la Asociación de la Prensa de la Prensa

Se están ultimando con toda actividad los detalles de organización de la Fiesta del Centenario del Romanticismo que organizada por la Asociación de la Prensa de Zaragoza,

se celebrará en los suntuosos salones del Gran Hotel y que seguramente superará en brillantez a todo cuanto pudiera esperarse. Como es sabido, se celebrará el miércoles, 15 del corriente.

Son muchos los pedidos que se reciben en las oficinas del Gran Hotel para la gran cena de gala y para cuyo acto infinidad de damitas están preparando elegantísimos trajes de época que, sin duda, habrán de realzar sus naturales encantos.

No es obligatorio el traje de época para las damas, pero sí la etiqueta para los caballeros.

La cena comenzará a las nueve y media de la noche, prolongándose la fiesta hasta las cuatro de la madrugada.

Los números propiamente románticos correrán a cargo de diez y ocho aristocráticas señoritas zaragozanas, que ataviadas con los trajes de época, bailarán después de la cena, tres minués y una pavana. Además, el popular tenor Vendrell, con alguna de las primeras figuras que actúan en el teatro de Parisiana cantará los trozos más escogidos de "Doña Francisquita".

El contraste del siglo pasado con el actual correrá a cargo de un famoso bailarín cubano que ha actuado en los salones más aristocráticos de España y América y que danzará bailes modernos así como una notable pareja que interpretará varios charltones.

La Empresa del Gran Hotel obsequiará a la selecta concurrencia con bonitos regalos.

Las tarjetas para la fiesta pueden recogerse en las oficinas del Gran Hotel a partir de hoy, domingo. Se expenden al precio de 25 pesetas.



Los maceros y timbaleros de la ciudad. Ahí están, como un símbolo ancestral, de cara a las fiestas, en las que han de sonar sus clarines y sus timbales cuando desfile el Cabildo Municipal.

(Foto. A. de la Barrera).

# Gran Hotel Zaragoza



HOY, a las cinco y media, **té de moda.**

Mañana, día 13, a las nueve, **gran comida de gala. Suntuoso cotillón. (Etiqueta).**

Martes, día 14, a las cinco, **gran festival. Merienda a la antigua usanza.**

Miércoles, día 15, a las nueve, **Fiestas del Centenario del Romanticismo. Gran comida de gala, organizada por la Asociación de la Prensa.**

Jueves, día 16, a las cinco, **té de moda.**

Viernes, día 17, a las cinco, **gran festival benéfico.**

Sábado, día 18, **comida a la americana. COTILLON, REGALOS**

**SE RESERVAN MESAS**

## ¡EL PROBLEMA DE LA LIMPIEZA RESUELTO!

**JABON 1.<sup>a</sup> extra, pinta azul, 1'10 kilo**

Comprando el jabón en nuestra fábrica tiene usted la seguridad de obtener un lavado perfecto, sin que la ropa sufra ningún deterioro, puesto que nuestros jabones están garantizados de primera calidad y no contienen álcali libre: el precio es barato, pero además, por cada compra desde 3 kilos en adelante, hecha en nuestra fábrica, **REGALAMOS LEJIA DE JABON** en cantidad sobrada para hacer la limpieza de toda su casa

HAGA SU COMPRA EN  
**LA INDUSTRIAL JABONERA**  
Y AHORRARA DINERO

**F. Mollat Navarro**  
Avenida de Madrid, 8      Teléfono 1710  
(EDIFICIO DEL BANCO ZARAGOZANO)

El nuevo tractor tipo D. E. 30, agrícola y tipo V. 34, para viñedo.



El más maravilloso concepto de mecánica que se ha realizado hasta ahora en lo que toca a la motocultura.

Sucursal de Zaragoza:  
DON JAIME I, 49 y 51  
y ESPOZ Y MINA, 44  
Apartado 308.-Teléfono 4534



Tipos a esencia, petróleo y aceite pesado.



La máquina que hace todos los trabajos de la granja con el minimum de gastos y gran sencillez.

Sucursales en:  
Barcelona, Valencia, Sevilla, Valladolid, Pamplona.

Distribuidores exclusivos para España:

Alcalá, n.º 84

**"MICA"**

MADRID

# LA CIUDAD EN FIESTAS

ansia de volver a vivir cerca del Ebro, y del Pilar...

Aquel hombre, recordando, se emocionó. En sus pupilas, aun cuando un hombre que sea hombre no debe llorar, vi lágrimas.

Aquel hombre era bueno. Después he sabido que lo era, y quizá por serio pecara...

De que sus bondades nada tenían que ver con la farsa lo dice el que, elogiando su trabajo, me informase de que la puerta se hacía para regalo de un señor "que, cuando la causa, fué muy bueno con él".

Bien nacido, es todo agradecido, y el penado a quien la justicia arrojó a un lugar donde todo encono halla un pecho en que hacer cubil, hablóme francamente, noblemente.

El preso aragonés ganó todas mis simpatías.

—¿Cumple usted ahora?

—No he tenido esa suerte. Pero saldré pronto; quizás para fin del verano y, por mucho, para el Pilar.

Y como le dijera que para ese tiempo yo viviría en Zaragoza, contentóse.

—¡Nos veremos!—le dije.

Bajó su mirada hasta donde los arabescos de su labor dibujaban esas graciosas curvas que tanto amaron los alarifes mahometanos y que, por una henchida sensualidad, amamos los que de ellos venimos.

—¡Nos veremos!—torné a decir. Entonces sus ojos, agradeciéndolo, me miraron interrogadores.

—¡Sí! Nos veremos, si es que usted lo desea!...

—¡Oh!

Yo, entonces, le dije que le convidaba, "el mismo día del Pilar", a un bock.

Iba a poner inconvenientes. No le dejé, y nos despedimos.

\*\*\*

No sé ni quiero saber cómo te llamas, penado aragonés del Dueso. Pero anota, si ya respiras el aire casi-puro de la libertad de España, que mi palabra es palabra, y que te aguardo para beber un poco de cerveza.

Brindaremos por que tu felicidad no sufra nuevos eclipses.

Ya sé —porque lo dijiste— que tu propósito era, luego de tu madre, ver a la Virgen del Pilar.

El tercero soy yo. ¡Ven!

FERNANDO MORA

**PEREZ FORNARI OCULISTA**  
CONSTITUCION

**J. VICENTE**  
De los Hospitales de San Juan de Dios, de Madrid, y Saint Louis, de Paris.  
ENFERMEDADES DE LA PIEL.-Rayos X  
Plaza Constitución, 4, prel.

El refrán, ya viejo, de que "por la víspera se conoce al Santo", tuvo ayer adecuada aplicación.

Como en este caso el Santo es nada menos que la Virgen del Pilar, la víspera fué adecuada en grandeza, en movimiento, en solemnidad, presentando la ciudad el aspecto que le corresponde: el de la víspera del más grande de sus días.

Todos los tranes llegaron atestados de forasteros, y fueron muchos, y aún no ha terminado la avalancha, ni mucho menos, pues no hemos hecho más que comenzar.

Fondas, posadas, casas de huéspedes, todas están abarrotadas. Por las calles no puede darse un paso y el movimiento, el ajeteo y el bullicio fueron incansables. Así da gusto.

A las 12 de la mañana fué anunciada la festividad de nuestra Patrona con repique general de campanas de todas las iglesias y con disparo de bombas reales en las principales plazas y calles.

Aún no se había extinguido el eco de éstas cuando varias bandas de música hicieron el recorrido por la población, repartiendo alegría por doquier y poniendo en todos los semblantes el reflejo de la fiesta mayor zaragozana.

Por la tarde, nuestra tradicional y típica comparsa de gigantes y cabazudos hizo su primera salida, para solaz de la chiquillería y regocijo de todos.

Gigantes y cabezudos hicieron su visita de "cumplido" a las autoridades.

Se inauguró, al comenzar las fiestas, la Exposición de trabajos infantiles en el Centro Instructivo de las Delicias, organizada por su Junta directiva.

En la basílica del Pilar, a las tres y media, se cantaron vísperas solemnes. A las seis, gran claustro, con asistencia de prebendados y beneficiados de ambas catedrales, y a las seis se cantó una solemne salve, por las capillas del Pilar y de la Seo. Terminó la festividad religiosa con maitines y laudes a gran orquesta.

En el Ayuntamiento, entre comentario y comentario acerca de la dimisión del alcalde, comenzó el reparto de los doce mil bozos de a cincuenta céntimos con que la ciudad obsequia o sus pobres.

El último festejo popular de la víspera fué el de la gran Jota de ronda, que se organizó a las diez de la noche en la plaza de la Constitución y que recorrió las principales calles de la ciudad, con el aplauso unánime de cuantos presenciaron su paso, que fueron miles y miles de personas.

El típico festejo agradó mucho. Cuando cerramos la edición la Jota de ronda se detiene y canta a LA VOZ DE ARAGON, atención que agradecemos grandemente.

Por fin cerró el día de la víspera y abrió el de la fiesta grande la gran verbena organizada en los salones del Centro Mercantil, que resultó brillantísima, como todos los actos organizados por dicha entidad.

Cuando la Jota de ronda dejaba oír sus últimos ecos amanecía el día del Pilar.

La jornada vermouthe fué digna de la fiesta que se conmemora. Sólo alteró un poquito nuestros nervios el tiempo, que se "enfurrufió" algo y nos llegó a amenazar con la lluvia; pero... confiamos que no pasará de la amenaza y aún más: creemos que se comprimirá por unos días y seguirá mostrándose espléndido y brillante. Nosotros le suplicamos con el mayor fervor que así lo haga, y si nos atiende le prometemos "taparle" alguna de las muchas "fechorías" con que seguramente nos obsequiará en fecha no lejana.

## PROGRAMA PARA HOY

A las cuatro de la mañana, en la Santa Capilla del Pilar, solemne misa de Infantes.

A las cuatro y media hará su salida, de la Iglesia parroquial de San Pablo, el tradicional rosario de la aurora, organizado por la Cofradía de la Rosa, que se dirigirá al templo del Pilar para visitar a la Santísima Virgen en su angélica capilla.

El mencionado rosario seguirá el siguiente itinerario: calles de San Pablo y Escuelas Pías, plaza de Lanuza, calle de Antonio Pérez y paseo del Ebro, verificando el regreso al templo de partida, por la plaza del Pilar y calles de D. Alfonso I, Coso, Escuelas Pías y San Pablo.

En este acto tomarán parte, con sus banderas las Juventudes Católicas llegadas a nuestra ciudad para asistir a la Asamblea nacional.

A las siete, por las bandas de cornetas, tambores, trompetas y músicas de los Cuerpos de la guarnición, gran diana militar, que, recorriendo de la plaza de Aragón, recorrerá las principales vías de la ciudad.

A las nueve y media, en el templo del Salvador, claustro mayor y misa solemnísimas, a la que asistirán las autoridades civiles y militares y el Ayuntamiento. La oración sagrada estará a cargo del muy ilustre señor canónigo magistral, doctor don José Juliá.

A continuación de esta festividad religiosa, la Corporación municipal se trasladará a la Casa Amparo para presenciar la comida extraordinaria que se servirá a los asilados por la rondalla del Centro Instructivo de Ciegos y Semiciegos, galantemente ofrecida para tomar parte en el citado acto.

De once a una, concierto en la plaza del Pilar.

A las tres de la tarde, tendrán lugar en el Frontón Zaragozano interesantes partidos de pelota, tomando parte Chiquito de Mallavía contra Lasa; y Eguña e Irureta I contra Perú y Bojas.

A las tres y media, bajo el patrocinio de la comisión de festejos, y organizadas por la sección ciclista del Iberia Sport Club, se celebrarán en el Velódromo de Torrero las pruebas eliminatorias del campeonato de España de velocidad en pista.

A las cuatro, presidida por el Ayuntamiento y con asistencia de las autoridades, Corporaciones, Hermandades y Cofradías, saldrá de la basílica del Pilar solemne procesión general que seguirá el itinerario siguiente: plaza del Pilar, calles de D. Alfonso y Manifestación, plaza de Lanuza, calles de Cerdán, Coso, Don Jaime I, plaza de la Seo y calle y plaza del Pilar.

De diez a una de la madrugada, gran ronda de Jota por el interior del casco de la ciudad y calles afueras al paseo de Sagasta.

## LOS FESTEJOS DEL DIA 13

A las once de la mañana pruebas semifinales y final del campeonato ciclista de velocidad en pista y gran carrera a la americana, en el Velódromo de Torrero, en la que tomarán parte los "ases" nacionales del pedal.

En el campeonato de referencia se disputarán los siguientes premios: primero, copa, banda de campeón y

400 pesetas; segundo, 200 pesetas; tercero, 100, y cuarto, 50.

A la misma hora, en el Frontón Zaragozano, importante partido de pelota entre Ulaclá y Chapasta contra Irureta II y Mallavía I.

De once a una, concierto en el paseo de la Independencia, a cargo de una aplaudida banda de música.

A las doce se servirá una comida extraordinaria a las acogidas en el Convento de las MM. Adoratrices, subvencionada por la Comisión de festejos.

A las tres de la tarde primera corrida de toros. Seis reses de Coquilla para Márquez, Lalanda y Gitanillo de Triana.

A las seis saldrá del Santo Templo Metropolitano de la Seo el gran-

dioso Rosario general, en el que forman tres carrozas, veintinueve faroles grandes, trescientos cincuenta y dos pequeños y más de sesenta éstan dantes, recorriendo las plazas de la Seo, calle y plaza del Pilar, calles de Alfonso I y Manifestación, plaza de Lanuza, calles de Cerdán, Coso, Don Jaime I y plaza de la Seo al templo de salida.

De diez a una de la madrugada la gran Jota de ronda circulará por el interior de la población y barrios de las Delicias, Carriñena y Hernán Cortés.

## EL ROSARIO GENERAL

Se recuerda al público que con motivo de las obras que se realizan en el templo del Pilar este año el gran Rosario general saldrá de la catedral de la Seo, recorriendo el itinerario acostumbrado.

## CRISIS MUNICIPAL

### Ayer se despidió el alcalde de los funcionarios municipales

#### VISITAS DE CORTESIA

Durante el día de ayer el señor Jordana recibió en su despacho oficial gran número de visitas, interesadas por su determinación de dimitir su cargo de alcalde.

Para todas ellas tuvo don Jorge Jordana afectuosas frases, testimoniándoles su agradecimiento por las pruebas de simpatía recibidas.

#### EL REGRESO DEL SEÑOR MARRACO

Cerca del mediodía se recibió ayer en la Casa Consistorial un telegrama del primer teniente de alcalde don Manuel Marraco, anunciando su inminente salida de Valencia para Zaragoza.

#### EL ALCALDE SE DESPIDE DE LOS FUNCIONARIOS

En el amplio antedespacho del alcalde congregáronse, a requerimiento de éste, los empleados municipales, de los que el señor Jordana quiso despedirse antes de abandonar la Alcaldía.

En sentidas frases les expuso su determinación y los motivos por los que se veía obligado a dimitir.

Calificó a los funcionarios más de compañeros que de subordinados y abrazó a todos ellos en la persona del secretario de la Corporación.

Recalcó repetidas veces su intención de no reintegrarse a la Alcaldía, a menos que "cambiaran los hechos".

Don Enrique Ibáñez, como secretario del Ayuntamiento, contestó al alcalde, expresándole en sentidas frases el deseo unánime de que, terminada su licencia, vuelva de nuevo a sus actividades edilicias.

Señaló la obra realizada por el señor Jordana, elogiando su celo y actividad.

El señor Jordana contestó que si en algo acertó fué por la cooperación decidida y entusiasta de todos los competentes funcionarios.

Seguidamente el alcalde dimisionario ofreció un "lunch", durante el cual se mostró, como era su deseo, como un compañero más.

Cuando abandonó la Casa Consistorial salieron tras él los funcionarios, que le despidieron con un sentido aplauso.

#### HABLANDO CON LOS PERIODISTAS

Durante el "lunch", servido en la Alcaldía, los informadores municipales acercáronse al señor Jordana para despedirse. Les acogió amablemente, expresando su complacencia por la cooperación de la Prensa durante su vida municipal.

Una vez más señaló don Jorge Jordana su inquebrantable decisión de no volver a la Alcaldía, a menos que se produjeran hechos nuevos que le obligaran a pensar en un cambio de criterio.

**ROYO ESPIN**  
OCULISTA  
COSO 26 - 28

**CLINICA DENTAL**  
**José María Aguado Rosel**  
ODONTOLOGO  
enfermedades de boca y dientes  
PLAZA DEL PILAR, 13, 1.º DCHA.

## Teatro - Cine PARISIANA

### Compañía de Zarzuela

del insigne

**MAESTRO SERRANO**

en la que figura el eminente tenor **EMILIO VENDRELL**

E  
X  
I  
T  
O

Libro de **JUAN JOSE LORENTE**

**LA DOLOROSA**

Música del **MAESTRO SERRANO**

E  
X  
I  
T  
O

EL EXITO VERDAD DEL AÑO

**TODOS LOS DIAS**

- 1 HERMANA  
+ soñaba en casarse.
- 1 HERMANA  
la caprichosa
- + quería emociones.  
y aventuras.
- 1 HERMANA  
de gran talento  
quería ser diva de ópera.
- 3 HERMANAS  
El amor y sacrificio de una madre.

#### CINEMA ARAGON

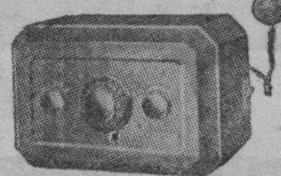
### VIDA NOCTURNA

Hablada en español. Enorme éxito de risa.

## RADIO

## ULTIMAS NOVEDADES

1930 - 31



## NORA

GIMENO y ALONSO. - Independencia, 20-Teléf. 23 - 15-Zaragoza

¿Es usted aficionado a la música?  
Puede usted oír los conciertos de las principales estaciones emisoras europeas, adquiriendo un aparato NORA enchufable a la corriente alterna, de máxima pureza y selectividad, por el increíble precio de **Pesetas 369**. Solicite una demostración en casa de los agentes exclusivos para la región:

# NOVEDADES PARA INVIERNO

Iniciada la venta de temporada, el público que visita nuestros Almacenes elogia la extensión y originalidad de las selectas colecciones que presentamos, admirado de poder adquirir los artículos de más alta novedad a PRECIOS DE LIQUIDACION

Sedas, lanas para vestido y abrigo, panas, astrakanes, franelas y fantasías algodón, mantas, edredones, tapicería, alfombras, pañería, sueters, pull-overs, etc.

Todo seleccionado cuidadosamente.  
**CASI REGALAMOS**  
los géneros de invierno procedentes de Almacenes de San Gil  
que se han puesto a la venta.

Casas en Barcelona, Huesca, Barbastro, Lérida,  
Jaca, Ayerbe, Sariñena, Monzón,  
Binéfar, Biescas, Alcolea  
de Cinca.

**ALMACENES DE SAN PEDRO S.A.**

D. JAIME I,  
núms. 26 al 30  
Teléf. 3637

DEL GOBIERNO CIVIL

LA EMPRESA DE TRANVIAS Y LOS TRANVIARIOS

Ayer tarde, poco antes de las dos, recibió a los periodistas el gobernador civil, señor Díaz Caneja.

Contestando a sus preguntas, les dijo el gobernador:

"Me han visitado comisiones de la Empresa de tranvías y de los obreros tranviarios para agradecer mi intervención zanjando sus diferencias.

Quiero hacer constar mi gratitud a la Empresa que, con toda deferencia, se puso incondicionalmente a mi disposición.

Y lo mismo les digo de los obreros tranviarios, que también me han facilitado mi labor.

Ahora la Empresa hará unas nóminas a la mayor brevedad para el cobro de las gratificaciones que corresponden a 1929.

En cuanto estén hechas las examinaré y serán abonadas por la Empresa."

EL ALCALDE MANTIENE SU DIMISION

"El señor Jordana mantiene irreductible su dimisión.

Una comisión de concejales ha estado hoy hablando conmigo de este particular.

Me han manifestado, en nombre de sus compañeros, que, pese a sus diferencias políticas, se hallan al lado del señor Jordana, de quien han hecho un fervoroso elogio.

Me han negado haETAOINSHRM Me han rogado haga presente al señor Jordana que tome en cuenta esta especie de referendum de los concejales, tan favorable como a su actuación como alcalde, y no insista en la dimisión.

Esta tarde haré las postreras gestiones y decidiré."

UN DIA DE AJETREO

"He tenido un día de verdadero ajetreo—terminó diciendo el gobernador.

Me ha visitado el presidente de la Diputación con una comisión de diputados; la Junta provincial del Turismo; una comisión de músicos y camareros, que me han hablado de un conflicto que tienen pendiente con el dueño de un establecimiento; otras varias comisiones y diversos jefes de dependencias del Estado."

NECROLOGICAS

A la avanzada edad de 94 años murió anteayer en Zaragoza, bajo el manto de la Virgen del Pilar, la bondadosa señora doña Magdalena Rodrigo Sanz, viuda de Mesalles.

Vida ejemplar la suya, deja huellas imborrables de su paso. Su muerte ha de ser sentidísima en Zaragoza, donde contaba con generales afectos y cariños.

Dedicóse en todo momento a la práctica de la caridad cristiana, enjugando muchas lágrimas y siendo para el menesteroso firme apoyo en las circunstancias difíciles.

Deseamos la más cristiana resignación y testimoniamos nuestro pésame a su sobrina, doña Magdalena Egidio Rodrigo, viuda de Nerín; hermana, doña Margarita, y demás familia.

—Ha fallecido en Zaragoza el comerciante don Agustín Charles Berges.

Inteligente y bondadoso, dedicó toda su vida al tarabajo, compartido con el amor a los suyos, que hoy lloran su muerte como una gran pérdida irreparable.

Sus muchos amigos y relacionados le rindieron ayer el último tributo asistiendo a la inhumación de su cadáver en el Cementerio católico de Torrero.

A sus hijos, Ricardo, Teresa y Rosario; hijos políticos, Luisa Cortés y Manuel Girón; nietos y demás parientes testimoniamos nuestro más sincero pésame.

Cafés "EL DROMEDARIO" DE SANTANDER

CASA EMBID Pilar, 17

¿UN TAXI?

Llame usted al teléfono 2702 Perada: Independencia y Bar Rojo Servicio permanente día y noche

INFORMACION DEPORTIVA

LA VIDA RELIGIOSA

GUIA DEL AFICIONADO

Día 15, miércoles. A las once, en Día 12, domingo.—A las tres de la tarde, en el Frontón Zaragozano, dos partidos. Chiquito de Mallavia contra Lasa y Eguía-Bojas contra Ubilla I e Irureta I.

A las tres y media, en el Velódromo de Torrero, eliminatorias del Campeonato ciclista nacional de velocidad.

A las diez y media de la noche, boxeo en el Antiguo Velódromo.

Día 13, lunes.—Semifinales y final de dicho campeonato, a las once de la mañana y en el mismo lugar.

A igual hora, en el Frontón, Irureta (el Zurdo) y Chapasta jugarán contra Ubilla y Chapasta I.

Día 14, martes. En el Frontón, a las once, Echave IV y Altuna contra Zabala y Artazo.

A la salida del espectáculo taurino, boxeo en el Antiguo Velódromo de Torrero.

Día 15, miércoles. A las once, en el Frontón, Echave III y Mallavia I contra Zabala y Chapasta.

En el paseo de María Cristina, a la misma hora, carrera infantil de automóviles.

A la salida de los toros, boxeo en el Antiguo Velódromo de Torrero.

Día 16, jueves.—Frontón Zaragozano, a las once, Echave III y Artazo contra Echave IV y Altuna.

A las tres de la tarde, en "Helios", fiesta náutica con sujeción al siguiente programa:

- 1.º Desfile de embarcaciones y maniobras.
- 2.º Regatas de "out-boars" (canoas automóviles), lanzamiento y persecuciones.
- 3.º Regata de lanchas a dos remeros (1.000 metros).
- 4.º Regata de piraguas dobles (1.000 metros).
- 5.º Campeonato de Aragón (fondo) de natación, a 500 metros, estilo libre.
- 6.º Regatas con iluminaciones a la veneciana.

Día 17, viernes.—A las tres de la tarde, dará comienzo, en el Hipódromo de la carretera de Madrid, el gran concurso hípico cívico-militar, organizado por la Sociedad Hípica de Zaragoza, con la cooperación de la Comisión de festejos.

En este día se correrán las siguientes pruebas:

"Inauguración". Los premios serán los siguientes: primero, 300 pesetas; segundo, 250; tercero, 200; cuarto, 150; quinto, sexto y séptimo, 100. "Recorrido de honor". Los premios



José Cebrián Ferrer, el más serio contrincante de nuestro paisano Julián Español en el XXX Campeonato de España de velocidad, en pista, cuyas eliminatorias comienzan a celebrarse hoy 12.

estarán integrados por copas y objetos de arte.

Día 18, sábado.—A las tres, organizada por el Aero Club, fiesta de aviación en el Aeródromo Palomar, en la que se realizarán diversas exhibiciones aéreas: vuelos de acrobacia, caza y destrucción de globos, aterrizaje y ascensiones populares.

A esta misma hora de la tarde, continuará en la pista de la carretera de Madrid el gran Concurso Hípico, inaugurado el día anterior, verificándose las siguientes pruebas: "Omniun". Los premios serán: primero, 500 pesetas; segundo, 400; tercero, 350; cuarto, 250; quinto, 200; sexto, 150; séptimo y octavo, 100.

Recorrido "Nacional". Se disputarán los siguientes premios: primero, 400 pesetas; segundo, 350; tercero, 250; cuarto, 200; quinto, sexto y séptimo, 100.

Día 19, domingo.—A las seis de la mañana se celebrará el V Circuito Ciclista de la Ribera del Jalón, en el que se disputarán los siguientes premios: primero, 500 pesetas; segundo, 350; tercero, 200; cuarto, 150; quinto, 100; sexto, 90; séptimo, 75; octavo, 50; noveno y décimo, 25.

El recorrido consistirá: Salida: plaza de la Constitución, paseos de la Independencia, Pamplona y María Agustín, carretera de Logroño hasta Alagón, y de Alagón a La Almunia, siguiendo a Calatayud; verificando el regreso por la carretera de Madrid, cuesta de La Muela, Avenida

de Madrid, paseos de María Agustín, Pamplona y Sagasta hasta el Velódromo de Torrero, donde estará situada la meta.

A las once, en el Frontón Zaragozano, Ulacia y Altuna jugarán contra Echave IV y Artazo.

A las tres, partido de fútbol, correspondiente al Campeonato regional, midiendo sus fuerzas el Patria y el Zaragoza.

FUTBOL

LOS CAMPEONATOS REGIONALES Partidos para hoy:

Vizcaya.—Baracaldo-Sestao y Arenas-Deportive Alavés.

Guipúzcoa.—Deportivo Logroño-Real Sociedad, Real Unión-Osasuna y Tolosa-Euscalduna.

Andalucía.—Huelva-Sevilla y Betis-Malagueño.

Asturias.—Gijón-Sporting y Stadium-Oviedo.

Canarias.—Marino-Gran Canaria.

Cantabria.—Racing-Cultural de Guarnizo y Unión-Eclipse.

Castilla-León.—Valladolid-Cultural Leonesa.

Cataluña.—Barcelona-Badalona, Europa-Español y Sabadell-Júpiter.

Centro.—Madrid-Athletic.

Extremadura.—Sport Villanovense-Deportivo y Emérita-Unión.

Galicia.—Eiríña-Racing, Coruña-Burgos y Celta-Deportivo.

Murcia.—Murcia-Lorca y Cartagena-Imperial.

Valencia.—Valencia-Levante, Sporting-Gimnástico y Castellón-Saguntino.

CICLISMO

XXX CAMPEONATO DE ESPAÑA DE VELOCIDAD EN PISTA

Esta tarde, a las tres y media, comenzarán en el Velódromo de Torrero las eliminatorias de la interesante prueba de referencia.

Figuran, entre otros participantes, Julián Español (actual campeón), Paulino Maurés, José Vázquez, José Sánchez (campeón de Aragón), Luis Abad, José Catalán, Ricardo Catalán, Manuel Ginés, Félix Oliver, José Farré, José Cebrián Ferrer, Lloréns y el vizcaíno Sarduy.

El programa de la reunión será este:

Carrera de neófitos. Eliminatorias y repescas para el campeonato de España, hasta dejar los semifinalistas.

En los intermedios de éstas se celebrará con los cuatro vencedores de la carrera de neófitos una carrera a pista partida.

Los precios, teniendo en cuenta el

Santos de hoy.—Dominica décimo-octava después de Pentecostés. La Santísima Virgen del Pilar, Patrona de Aragón. San Serafín del Monte y Santa Dómina, mártir.

Cultos.—En el templo del Pilar, a las cuatro, solemne misa de Infantes.

En San Pablo, a la misma hora, misa de alba, concluida la cual sale la procesión del Rosario de la Aurora para dirigirse al templo del Pilar.

En las demás parroquias la misa de alba a las cinco.

A las siete y media, en el altar mayor de la Seo, misa de comunión general para los Caballeros del Pilar.

Comuniones generales: a las siete y media, en San Pablo; a las ocho, en San Gil, el Portillo, Santa Engracia y Padres Carmelitas; a las nueve, en Jesús Reparador.

En las iglesias parroquiales, a las nueve, coro y misa conventual solemne, por la festividad del día.

En el Pilar se anticipa el coro y la misa a las ocho y cuarto.

En la catedral de la Seo, a las diez, la fiesta principal a la Santísima Virgen del Pilar, pontifical, claustro magno, sermón del canónigo magistral y asistencia del Ayuntamiento y demás autoridades y corporaciones.

En las Carmelitas Terciarias de la calle de Cádiz, a las diez, fiesta con sermón a la Virgen del Pilar.

En el manicomio de Nuestra Señora del Pilar, a las diez y media, fiesta solemne a la titular.

Por la tarde, a las cuatro, sale del templo de la Seo la grandiosa procesión con la Virgen del Pilar. Asisten todas las cruces parroquiales y Clero; Hermandades, Cofradías y Asociaciones; corporaciones civiles y militares y las autoridades. El recorrido es el de costumbre, tomando la calle de Espoz y Mina.

Cuarenta horas.—En la iglesia de las MM. Escolapias.

DEL PILAR A LA SEO

Por las acertadas disposiciones del Cabildo metropolitano de celebrar las funciones religiosas de estos días en la Seo, de donde saldrán la procesión de hoy y el santo Rosario de mañana, ayer tarde, reunidas las dos Residencias de canónigos y todo el Clero de ambas catedrales y uniéndose gran número de fieles, la imagen de la Virgen del Pilar que llevamos vulgarmente de plata fué conducida procesionalmente desde el Pilar a la Seo, con los cánticos de la liturgia.

En la Seo fué depositada en lugar preferente, para recibir el homenaje que propios y extraños le ofrecen mientras las fiestas, por más que el templo del Pilar estará abierto las horas de costumbre y se celebrarán los cultos ordinarios, más la novena.

El gran presupuesto de la organización, son muy económicos: General, 1 peseta; asiento de general, 1,50; preferencia de paseo, 2, y asiento de preferencia, 2,50.

El lunes, a las once de la mañana, se correrá la semifinal y final.

PELOTA VASCA

FRONTON ZARAGOZANO

Hoy, a las tres, habrá en la cancha del Bajo Aragón dos grandes partidos de pelota a mano.

Primero jugará Chiquito de Mallavia contra Lasa.

Y por último Eguía y Bojas contra Ubilla e Irureta I.

Clinica Lacaustra Plaza la Seo, 13 De 12 a 2, de 5 a 6

Diplomado de los Hospitales de Paris

Hemorranas, varices, úlceras

Cura radical sin operación. Honorarios sólo los casos curados.

Reumatismo, Ciática, Neuralgias

NUTRICION COMPLETA

Chocolates "ZURICALDAY"

CASA EMBID

Pilar, 17

Dr. ALONSO LEJ

Garganta Nariz-Oído

Profesor de la Facultad de Medicina

Torre Nueva, 44, pral. (Esquina Alfonso I, 21)

12 pesetas una MANTA LANA, cama matrimonio	2'85 pesetas una SABANA	1 peseta un VELO
13 pesetas un JUEGO CAMA BORDADO	0'95 pesetas un ALMOHADON	2'50 pesetas un VELO MODA
5'25 pesetas una CUBIERTA	7'40 pesetas un COLCHON	1'50 pesetas una PIEL BLANCA
5'40 pesetas un STOR	8'25 pesetas una MANTELERIA COLOR	4 pesetas metro PRECIOSOS TERCIOPELOS
2 pesetas una ALFOMBRA	2'25 pesetas un ABRIGUITO de NIÑO	5 pesetas metro ABRIGO ESTILO INGLES
0'50 pesetas una TOALLA	3'25 pesetas un JERSEY para NIÑO	1 peseta metro BONITO PANETE BATAS
2,75 pesetas un TAPETE BORDADO	3'90 pesetas un JERSEY de SEÑORA	8 pesetas metro BONITOS ASTRAKANES
		4 pesetas metro DAMASCOS SEDA

EDREDONES, ALFOMBRAS, DAMASCOS SEDA, MANTAS DE LANA, CUBIERTAS de SEDA

RENARDS, ECHARPES DE PIEL, MANTONES DE MANILA

TISUS, GEORGETTES, CREP-SATEN, CRESPONES

FLAMENGAS Y OTROS TEJIDOS PARA VESTIDOS

Podemos presentar al comprador todas absolutamente cuantas modas se fabrican para ABRIGOS

INDISCUTIBLEMENTE VENDEMOS MUY BARATO

VEA USTED NUESTROS ESCAPARATES

ALMACENES LA PALMA

José Lacruz, Alfonso, 36. — ZARAGOZA

# LA LISTA DE LA LOTERIA

CON 2.000.000 DE PESETAS

**1.324-Bilbao**

CON 1.000.000 DE PESETAS

**27.370-Madrid**

CON 500.000 PESETAS

**17.357-La Lnea**

CON 450.000 PPESEAS

**7.543-Valencia**

CON 350.000 PESETAS

**17.095-Vitoria**

CON 150.000 PESETAS

**24.429-Barcelona**

CON 100.000 PESETAS

**22.230-Madrid**

CON 75.000 PESETAS

**8.325-Madrid**

CON 15.000 PESETAS

- 18.187.—Valencia.
- 58.256.—Bilbao.
- 37.683.—Valencia.
- 52.336.—Eibar.
- 26.235.—Madrid.

## PETROMAX

- 4.364.—Manresa.
- 20.876.—Valencia.
- 41.111.—Barcelona.
- 6.387.—Barcelona.
- 12.471.—La Lnea.
- 2.741.—Oviedo.
- 42.368.—Valencia.
- 57.534.—Madrid.
- 4.796.—Alicante.
- 53.279.—León.
- 43.755.—Madrid.
- 12.145.—La Lnea.
- 18.798.—Madrid.
- 28.147.—Sevilla.
- 56.208.—Madrid.
- 10.017.—Valencia.
- 34.783.—Barcelona.
- 41.606.—Madrid.
- 40.298.—Reus.
- 49.827.—Madrid.

### UNIDAD

9 8

### DECENA

64 49 26 34 83

### CENTENA

744 568 539 626 553 501 913 795  
 430 219 595 550 195 184 965 839  
 186 803 776 483 103 337 388 559  
 995 340 615 621 524

### MILLAR

463 835 963 635 560 667 076 860  
 969 518 976 914 941 922 219 406  
 278 789 437 779 533 894 309 225  
 330 578 824 890 720 996 122 243  
 132 648 213

### DOS MIL

315 648 020 598 638 257 796 139  
 863 562 130 296 340 383 273 381  
 200 309 663 567 537 040 825 605  
 876 033 146 285 554 512 661

### TRES MIL

840 381 032 596 929 612 117 213  
 353 611 280 541 342 058 049 296  
 400 492 097 653 567 104 912 400  
 109 809

### CUATRO MIL

806 967 880 876 699 713 003 507  
 386 802 114 707 863 591 973 951  
 350 724 876 001 137 475 852 693  
 415 182 893 300 644 197

### CINCO MIL

541 556 782 571 658 140 961 098  
 717 036 654 401 046 619 137 512  
 205 309 636 744 748 055 084 693  
 445 662 671 392 759 752 312 202  
 244 265

### SEIS MIL

207 492 635 277 832 747 126 428  
 686 912 543 220 175 903 377 100  
 133 245 605 782 603 388 235 866  
 681 230 139 053 711 785 064

### SIETE MIL

732 280 191 925 470 795 132 769  
 886 825 769 435 193 235 189 836  
 769 941 634 282 477 626 973 587  
 290 890 561 964 121 876 912

### OCHO MIL

863 552 346 170 570 189 423 684  
 676 270 151 321 239 539 008 007  
 052 474 499 396 484 924 204 903  
 037 823 156 245 247

### NOVE MIL

400 711 738 227 199 112 757 787  
 507 598 485 802 505 643 642 987  
 339 700 040 105 281 049 431 215  
 972 055 100 805 349 914 685 875  
 052 391 087

### DIEZ MIL

299 944 175 962 075 601 455 171  
 399 695 712 412 033 933 314 032  
 581 914 774 020 379 965 838 631  
 041 537 589 834 054 869 231 148  
 447 659 626

### ONCE MIL

724 728 955 037 046 096 556 219  
 161 245 257 754 581 918 057 519  
 240 842 365 690 768 108 312 310  
 490 314 641 159 810 032 567 436  
 428 862 415 592 524 650 497 181

### DOCE MIL

780 865 077 743 931 000 939 472  
 323 242 661 555 423 875 769 030  
 635 759 137 070 276 460 608 962  
 558 126

### TRECE MIL

884 695 181 959 260 359 169 835  
 750 642 356 164 438 583 970 239  
 872 862 369 323 987 692 451 245  
 942 392 669 802 960 472

### CATORCE MIL

450 279 336 833 478 241 157 053  
 275 953 981 297 081 426 692 899  
 461 816 347 425 704 634 307 232  
 042 768 175 363 416 443 126 637  
 805 846 114 573 967 180 155

### QUINCE MIL

213 195 431 729 051 999 207 683  
 092 965 524 768 081 049 215 156  
 495 206 482 273 832 788 573 346  
 342 668 781 326 502 760 619 053  
 602 387 128 084 942 001 721

### DIECISEIS MIL

023 210 829 033 320 245 739 549  
 179 827 836 90 500 015 201 284  
 821 654 497 886 752 107 019 345  
 070 557 063 390 174 470 239 307  
 905 571 261 288

### DIECISIETE MIL

607 638 652 679 994 386 300 723  
 247 149 806 526 960 324 615 580  
 731 283 019 164 259 520 426 820  
 714 499 684 992 485 253 835 843  
 989 118 840 042 808 134

### DIECIOCHO MIL

749 060 017 230 647 184 548 155

## Alumbrado a gasolina

### VEINTIOCHO MIL

656 891 788 689 609 373 490 326  
 752 587 522 690 947 852 895 209  
 473

### VEINTINUEVE MIL

679 645 920 907 596 652 055 520  
 505 971 110 368 378 420 039 403  
 959 697 432 350 090 303 010 990  
 740 518 624 710 768 706 205 460  
 448 050 318 656 046 422 751 880  
 485 125

### TREINTA MIL

532 716 600 275 535 697 330 642  
 111 428 235 525 259 672 389 215  
 982 985 583 386 978 509 098 244  
 823 148 690 841 647 783 774

### TREINTA Y UN MIL

525 286 472 197 093 282 334 480  
 199 277 682 907 287 962 250 312  
 971 206 154 400 714 881 474 306  
 491 403 171 573 201 063 719 992  
 367 214 368 445 505 923

### TREINTA Y DOS MIL

581 185 536 454 152 846 850 043  
 612 711 202 498 526 959 960 805  
 642 467 069 631 331 314 335 981  
 344 898 833 102 033 188 274 271  
 485 047 222

**¿Sufre V. del estómago e intestinos? ¿Si?**

Entonces no ha probado



Pruébelos; y su agradecimiento a este preparado será eterno, porque le devolverá el bienestar y la alegría.

Venta: en farmacias.

**-NUNCA PERJUDICA-**

Agentes comerciales: Dr. Andrés e Hijos. BARCELONA.

## AVISO A LOS FORASTEROS

LA SEDERIA DEL PILAR, Alfonso I, número 12, regala participaciones de la Lotería de Navidad, del número 26.070. Las mejores MEDIAS, los GENEROS de PUNTO para interiores más finos, las CARTERAS y BOLSOS de más gusto y los PARAGUAS más bonitos, sólo los vende esta Casa a precios verdaderamente increíbles. Compre en ella y se llevará unos miles de duros de Zaragoza.

## Económico y potente

### TREINTA Y DOS MIL

746 435 481 669 487 683 995 036  
 427 620 701 226 789 220 571 485  
 683 274 014 006 196 323 794 945  
 291 462 376 292 303 036 394 958  
 188 616 325 259 218 475 477 158  
 205

### TREINTA Y TRES MIL

403 336 208 976 845 673 877 793  
 029 401 870 119 794 028 034 367  
 987 313 338 367 570 726 830 487  
 371 808 114 396 261 766 279 626  
 309 998

### TREINTA Y CUATRO MIL

161 756 885 997 723 248 304 373  
 230 566 697 620 496 089 475 731  
 366 919 800 969 371 264

### TREINTA Y CINCO MIL

926 256 060 005 214 215 708 515  
 112 307 269 586 352 924 273 711  
 659 031 136 618 990 853 423 252  
 296 181 859 768 119

### TREINTA Y SEIS MIL

447 097 903 660 385 761 207 494  
 664 867 740 131 395 383 205 017  
 688 720 602 408 675 210 638 907  
 687 893 093 298 250 639 957 725  
 975 855 957 933 113 528 923 314  
 266 423

### TREINTA Y SIETE MIL

985 223 214 321 801 213 015 225  
 034 149 798 286 305 177 122 922  
 029 994 301 026 943 375 716 611  
 002 357 136 078 900 095 458 997  
 971 323 418 316 544 922 314

### TREINTA Y OCHO MIL

525 255 929 915 675 033 224 872  
 958 771 326 177 305 811 933 918  
 943 110 354 388 098 398 277 153  
 440 064 434 381 143 662 572 105  
 771 350 841 155 561

### TREINTA Y NUEVE MIL

870 912 736 502 296 273 313 425  
 096 621 074 724 278 258 416 157  
 855 467 522 931 676 073 464 812  
 958 323 345 254 962 632 824

### CUARENTA MIL

271 660 469 739 450 341 497 678  
 950 528 086 743 683 176 517 022  
 968 896 620 404 906 306 664 909  
 129 735 914 846 008 335 979 276  
 764 744 139 829 422 185 905 429  
 955 341 752 948 161 610 041 489  
 879 148 637 366 539 393 844 502  
 704 872

### CUARENTA Y UN MIL

782 600 952 602 450 455 001 755  
 015 646 263 541 150 697 554 038  
 416 093 681 577 142 025 341 497  
 579 236 237 433 657 829 329 039  
 591 513 744 439 437 420 149 921  
 252 742 178 725 094 354 567 561  
 451 818 237 765 678 470 504 403

### CUARENTA Y DOS MIL

293 333 237 713 260 424 752 507  
 959 306 708 463 941 767 424 080  
 075 560 672 675 277 691 668 397  
 775 426 546 753 505 068 791 395  
 640 271 152 692 173 061 428

### CUARENTA Y TRES MIL

988 814 764 032 697 617 244 744  
 277 465 765 694 951 257 169 447  
 445 238 158 339 915 976 939 213  
 052 808 314 219 520 285 757 484  
 561 247 725 218 413 662 566 895  
 844 947 592 288 741 783 823 457  
 594 510 103 512 716 857 799

### CUARENTA Y CUATRO MIL

944 325 516 332 518 977 288 342  
 619 377 108 500 304 660 435 689  
 961 851 661 101 470 505 013 569  
 768 009 420 353 346 180 063 128  
 549 145

### CUARENTA Y CINCO MIL

656 798 653 303 663 065 793 791  
 494 383 192 958 355 345 109 596  
 500 452 015 530 465 732 884 264  
 466 958 665 468 248 992 381 981  
 804 495 420 113 195 320 204 518  
 258 656 232 005 228 778 881 096  
 417 466 131 966 337 554 176 686  
 479 368 462 329 749 309 222 194  
 473

### CUARENTA Y SEIS MIL

147 921 698 255 295 963 012 527  
 323 953 633 797 610 617 567 241

833 021 853 826 391 756 118 566  
 591 495 464 071 556

### CINCUENTA Y CUATRO MIL

449 348 664 963 178 884 905 695  
 051 289 161 986 731 369 946 158  
 191 531 537 228 708 685 255 761  
 258 738 058 553 085 434 992 847  
 844 759 152 588 009 435 153 572  
 857 686 928 243 608 302 205 997  
 648 562 280 051 501 884 105 648  
 459

### CINCUENTA Y CINCO MIL

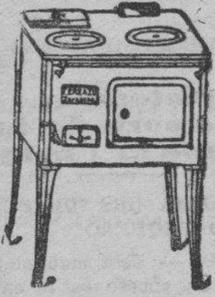
912 295 616 205 477 513 612 552  
 324 986 084 089 285 620 371 658  
 152 622 664 128 344 376 197 942  
 163 165 845 017 420 454 182 069  
 112 881 214 841 661 879 975 002  
 819 243 622 582 098 617 339

### CINCUENTA Y SEIS MIL

257 604 431 774 188 168 781 395  
 527 098 811 981 163 369 746 515  
 134 868 122 627 639 821 758 262  
 494

### CINCUENTA Y SIETE MIL

549 752 942 055 325 204 595 216  
 729 442 143 376 330 345 943 391  
 520 026 613 760 557 238 732 170  
 834 767 474



Cocinas económicas con depósito de hierro fundido esmaltado. Sólida construcción.

Catálogo gratis.

Francisco Errazu  
San Lorenzo, núm. 22  
Teléfono 21-12

## AHORRARAN

y quedarán satisfechas si tiñen sus prendas con los afamados

## TINTES IBERIA

que se preparan en Tubos para teñir en caliente, en Bolsitas para teñir en frío y en Pastillas Suprema para teñir indistintamente en caliente o en frío.

Compraventa de hierros usados. Metales. Hierros comerciales. Chapas cortadas a medida.

Recorte para herraduras. Balcones y tuberías

## MARIANO MEAVILLA

Plaza del Pilar, número 7 Teléfono 3121

## CARROGERIAS TRIGUEROS

Construcción y reparación de toda clase de carrocerías. Pintura y guarnecido. Especialidad en la pintura por el procedimiento DUCO General Sanjurjo, 11 y 13. — ZARAGOZA

## “LA ARAGONESA” AGENCIA DE TRANSPORTES

Capitonés y conductoras para muebles. — Auto-capitonés y auto-camiones para transportes por carretera. — Corresponsales en España y en el extranjero.

Viuda de Agustín Aguado

Manifestación, 71 y 73. Tels. 3665 y 1797  
ZARAGOZA

## TINTORERIA IMPERIAL A VAPOR

Colores de moda  
Limpieza en seco  
Lutos en el día

DESPACHOS:

Méndez Núñez, núm. 16 y Don Jaime I, 45

Fábrica de muebles de todos los estilos

## JOSE BENEDI FERRUZ GENERAL FRANCO, 21. Teléf. 45-45

Exportación a provincias.

Participa a su numerosa clientela y distinguido público en general haberse recibido las nuevas obras con las últimas creaciones del arte del mueble.

## Garage España

Teléfono 43-90

Soberanía Nacional, 12 ZARAGOZA

## LIQUIDACION

de todas las existencias de  
“LA PARISIEN”  
ALFONSO I, número 17  
desde el 20 de octubre.

## GRAN PELUQUERIA DE SEÑORAS SALONES BARTI

Primera casa en Zaragoza.  
Visite usted sus innovaciones.

DON JAIME I, 28 Teléfono 2118

## Enrique Fayanás

MADERAS SERRERIA  
Oficinas y depósito:  
Ramón y Cajal, 75 B  
ZARAGOZA Teléfono 2925

## Gran “ORTOPEDIA”

Preservativos de las mejores marcas.  
Plaza de San Roque, número 1  
Junto a Valenzuela, número 1

## CLINICA ORTOPEDICA E. BAEZA

Aparatos Ortopédicos para

## HERNIADOS

Brazos y piernas artificiales.  
Corsés Ortopédicos.  
Desviaciones de pies y piernas  
Consulta: De doce a dos y de cinco a siete.

Plaza del Pilar, 17, 18 y 19 --- ZARAGOZA

## JUAN JOSE DOMINGO

Muebles — Tapicería — Decoración

RAMON Y CAJAL, número 75 B  
(Frente al Hospital provincial)

Teléfono 34-30 — ZARAGOZA

## “OLIMPIA”

RESTAURANT

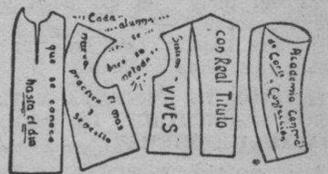
Cervecería, Café-Bar

Servicio permanente a la carta.—Abierto toda la noche. — Gabinetes individuales.  
El que mejor sirve y más económico. — Café Exprés a 0'30  
Los jueves y domingos, especiales callos a la madrileña.

OSSA U, número 8

Academia de corte y confección

## VIVES



Dirigida por su inventora. — La más preferida por sus prácticos resultados.—No tiene método ni emplea cinta :

DON JAIME I, número 13

## ALMACEN DE SANTA ROSA

Carbón fuerte .....	20 Kgs.	5	pesetas.
Carbón flojo .....	20	4	"
Galleta Asturias .....	100	12	"
Cok picado .....	100	14	"
Utrillas .....	100	7'50	"
Un saco herraj .....	20	4	"
Un saco de cisco.....	20	2	"

SE VENDE PINO

AZOQUE, 125—Teléfono 21-25

Compra-venta de toda clase de trapos, papeles, hierros y metales viejos

## SANTIAGO MARQUINA

Calle del Fin 2 (Plaza de Huesca) — Teléfono 4000

IMPRENTAS

COMERCIOS

FABRICAS

TALLERES

CONTRATISTAS

HIERROS - METALES - TRAJOS - P.P.P. LES

Tened presente a esta casa y consultad los precios para vuestros desperdicios y desechos.

Siempre la que mejor paga todo.

Se recoge a domicilio.

¡le interesa!  
lea esta página

# DE MADRID Y PROVINCIAS

## INFORMACION DE BARCELONA

**Son detenidos Pestaña y otros elementos sindicalistas**

**PROCESAMIENTO DEL DIRECTOR DE "LA PUBLICITAT"**

BARCELONA. — Ante el Juzgado especial que entiende en los sumarios por delitos de imprenta han prestado declaración los directores de "La Publicitat" y "La Nau" y el regente de la imprenta del primer periódico.

Al director de "La Publicitat" se le comunicó auto de procesamiento por el último artículo de una serie que está publicando el periódico. Quedó citado para prestar declaración el lunes.

También ha sido citado para prestar declaración el redactor de "La Nau" señor Molins.

**UNA CONFERENCIA DE EMILIANO IGLESIAS**

BARCELONA. — Anoche, en el local de la Fraternidad Republicana Sansense, explicó una conferencia el exdiputado don Emiliano Iglesias, acerca del tema "La gravedad del momento actual".

Dijo que España está enferma y necesita remedios radicales.

**DETENCION DE PESTAÑA Y VARIOS REDACTORES DE "SOLIDARIDAD OBRERA"**

BARCELONA. — Esta mañana han sido detenidos el redactor de "Solidaridad Obrera" Velaville y los señores Duxó y Pestaña.

**DETENCION DE LUIS COMPANYY**

BARCELONA. — Esta madrugada ha sido detenido el exdiputado a Cortes don Luis Company.

La policía no ha podido llevar a cabo la detención de los comunistas Joaquín Maurín y doctor Ayguadels por que no fueron habidos.

Todas estas detenciones se han practicado por orden de la Dirección general de Seguridad.

## NOTAS MINISTERIALES

**Ni en los despachos de los Ministerios, ni después de la firma con el monarca, ha habido nota alguna que inspire interés**

**EL MINISTRO DE JUSTICIA CONFERENCIA CON EL EXMINISTRO BERGAMIN**

MADRID. — El ministro de Justicia recibió en su despacho al exministro señor Bergamín, con quien conferenció. Más tarde se entrevistó con don Luis Sánchez Guerra y después recibió al presidente del Tribunal Supremo y al gobernador del Banco de España, don Carlos Bas.

**UNA COMUNICACION DEL DIRECTOR DE COMUNICACIONES REFERENTE A UN SERVICIO COMPLEMENTARIO EN TELEFONOS Y TELEGRAFOS**

MADRID. — El director general de Comunicaciones ha dispuesto que las estaciones telegráficas y telefónicas con servicio limitado en toda España presten mañana, 12, servicio por la tarde desde las dieciséis a las dieciocho.

También ha dispuesto que en las localidades donde se verifique sorteo de quintos se monte un servicio extraordinario de comunicaciones para dar mayor satisfacción al público en este asunto de tanto interés particular puede tener.

**EN EL MINISTERIO DE LA GOBERNACION**

MADRID. — El general Marzo ha recibido en el despacho de su ministerio a una comisión de la Diputación de Valladolid, con el conde de Garay y al gobernador de Avila.

**LOS CONFLICTOS SOCIALES**

MADRID. — El subsecretario de Gobernación recibió a los periodistas y les dijo que los conflictos sociales continuaban su desarrollo sin variación.

Añadió que no tenía el Gobierno ninguna noticia de Sevilla.

**MINISTRO INDISPUESTO**

MADRID. — El ministro de Instrucción, ligeramente indispuesto, no acudió hoy a su despacho oficial.

**FIRMA DE INSTRUCCION PUBLICA**

MADRID. — El ministro de Instrucción Pública facilitó a los periodistas la lista de decretos de su departamento que habían sido sancio-

nados por el rey y que son los siguientes:

Decreto jubilando al catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Sevilla don Félix Candao.

Otro jubilando al catedrático de la Facultad de Medicina de la Universidad de Sevilla don Enrique Tello.

**EL DESPACHO DE LOS MINISTROS CON EL REY**

MADRID. — Esta mañana despatcharon con el monarca el presidente y los ministros de Economía e Instrucción Pública.

El general Berenguer dijo a los periodistas a la salida:

—No ocurre nada. No he traído firma.

El señor Rodríguez de Viguri dijo a los periodistas que el rey había firmado el decreto aprobado en el último Consejo referente a la exportación de la naranja y de fruta llamada el transporte de agraz.

El ministro de Instrucción Pública manifestó que había sometido a la firma del rey decretos jubilando a dos catedráticos.

**AUDIENCIA REGIA**

MADRID. — El monarca recibió en audiencia al embajador de España en Portugal y al general Tavira.

**LAS VISITAS AL PRESIDENTE**

MADRID. — El conde de Xauen recibió al ministro de la Gobernación, al general Franco y al señor Bastos.

Luego celebró una conferencia con el cardenal Vidal y Barraquer, que había llegado a Madrid. A la reunión asistió el ministro de Justicia y Cultos.

**LA CIUDAD UNIVERSITARIA**

MADRID. — El próximo lunes se reunirá, bajo la presidencia del monarca, la Junta constructora de la Ciudad Universitaria.

## UN PEQUEÑO SUCESO

**El propietario que pintaba la portada ignorando la huelga**

**UNA ALARMA GRANDE POR UN SUCESO PEQUEÑO**

MADRID. — Esta mañana se ha originado un suceso en la calle de San Andrés que ha producido extraordinaria alarma en el vecindario.

Lo ocurrido ha sido lo siguiente: Estaba en la puerta de un establecimiento de cervicería su propietario pintando parte de la fachada, cuando se acercó un pequeño grupo de huelguistas pertenecientes al gremio de pintores.

Creyendo los obreros que el que estaba pintando la puerta era un obrero esquirol, le afearon, a grandes voces, su conducta, a pesar de haberles contestado el propietario que era el dueño y que por lo tanto podía hacer lo que le viniera en gana.

Poco a poco fué engrosando el pequeño grupo de alborotadores, y como los recién llegados ignoraban las explicaciones del dueño de la cervicería, fué creciendo el alboroto, viéndose obligado aquél a dar aviso a la Comisaría del distrito.

Inmediatamente salieron para el lugar del suceso varias parejas de guardias de Seguridad y los grupos, a la sola presencia de la fuerza, se disolvieron pacíficamente.

La noticia de este suceso circuló por Madrid, ampliada, llegando a asegurarse que habían sido asaltados varios establecimientos.

## DEL EXTRANJERO

**Los rebeldes cuentan con un contingente de 50.000 hombres**

**En el incendio de la iglesia de Tabasco perecen 80 aldeanos**

**LAS TROPAS FEDERALES VAN GANANDO TERRENO**

RIO DE JANEIRO. — Las tropas federales van ganando terreno, hasta el extremo de haber conseguido despejar de rebeldes los Estados de Minas Geraes y Paraná. En Río de Janeiro la tranquilidad es completa.

A este pliego de LA VOZ DE ARAGON va sumado un suplemento en colores, que forma con él un número de 36 páginas.

Tanto la confección de este número, cuanto la gran tirada que se hace, nos han obligado a cerrar la edición antes de la hora en que habitualmente se hace. A ello obedece la parvedad que observarán nuestros lectores en algunas de las informaciones del día.

En Barbacena han conseguido entrar las tropas federales, y en Bello Horizonte se defienden con gran encarnizamiento de los contingentes rebeldes que sitian la ciudad.

**EL PRESIDENTE NO HA MUERTO**

PORTO ALEGRE. — Se desmiente la noticia de que haya muerto el presidente Gil Almeida.

El rumor había circulado con gran intensidad por todos los Estados.

**MAS ADHESIONES A LOS REBELDES**

PORTO ALEGRE. — Un comunicado rebelde da cuenta de que el contratorpedero "Río Grande" se ha unido al movimiento revolucionario. Los rebeldes se han apoderado de San Xere (Choteco Grande).

El crucero "Marclaneda" que defendía el desembarco de los federales hubo de retirarse después de una hora de dura batalla.

El Estado Mayor rebelde comunica que sus fuerzas se han apoderado de Sages, en la línea férrea de Choteco a Palma y de Euritisanos.

**LAS FUERZAS SUBLEVADAS**

PORTO ALEGRE. — Se afirma que en el campo rebelde actúan unos 50.000 hombres.

De ellos 30.000 son organizados en columnas regulares.

**RETROCEDEN LOS FEDERALES**

PORTO ALEGRE. — En Santo Tomé la Caballería, que se resistía al avance de los sublevados, se ha visto obligada a retroceder ante la presión del grueso del ejército enemigo.

El general Costa ha atravesado la frontera del Estado de San Pablo con 3.000 hombres, a los que se han unido 5.000 al mando del coronel Souza.

Los Gobiernos federales de Río Grande del Norte y Geara han sido derribados.

El comandante de Marina Jospier ha publicado un mensaje invitando a los buques de guerra que se hallan en aguas del Sur a que se unan a la revolución.

**MOVILIZANDO LAS RESERVAS**

RIO DE JANEIRO. — El Gobierno ha llamado a filas a los reclutas del contingente de reserva, hasta los 40 años.

**EN EL INCENDIO EN LA IGLESIA DE SAN CARLOS PERECIERON 80 ALDEANOS**

MEJICO. — El incendio de la iglesia de San Carlos, en Tabasco, fué provocado por los malhechores, que rociaron las puertas y ventanales con petróleo, dándoles fuego.

En el siniestro han perecido 80 aldeanos.

## ULTIMA HORA

**La policía ha descubierto una intentona que se preparaba en varias ciudades**

**HAN SIDO DETENIDOS LOS PROMOTORES Y LOS DELEGADOS ENVIADOS A PROVINCIAS**

MADRID. — Durante toda la madrugada pasada los periodistas observaron un ajeteo extraordinario en las oficinas de la Dirección General de Seguridad. En ellas, incluso el director se hallaba dedicado a un activísimo trabajo.

Supieron los periodistas que el ministro de la Gobernación había celebrado extensas conferencias con algunas provincias.

Luego averiguaron que en Barcelona la policía había descubierto que unos obreros afiliados a partidos extremistas habían convencido a otros para preparar un movimiento en unión con los obreros de otras ciudades. Posteriormente los obreros se desligaron de su compromiso, y la policía tuvo noticia de lo ocurrido.

No sería extraño que en el movimiento figurara algún militar, pero como un caso aislado, sin otra representación que la suya personal.

En Barcelona fueron detenidos los promotores del movimiento, así como algunos de los delegados que iban a salir a provincias.

En Madrid fué detenido el emisario enviado.

Los periodistas supieron que había sido detenido el comandante Franco.

El general Mola declaró que lo había sido por una falta. El general Franco, director de la Academia de Zaragoza, conferenció con el general Mola.

Ha negado el general Mola que el movimiento tuviera la importancia que los rumores le atribuían. Ha conferenciado con el ministro de Gobernación y el presidente del Consejo.

El gobernador civil de Madrid ha comentado con los periodistas los rumores, extrañándose de las noticias de detenciones que éstos le comunicaron.

Se sabe que los detenidos son osetores, entre ellos Company, Tussó, Gascós y Pestaña. Noticias particulares confirman estas detenciones.

**RAYOS X PHILIPS**  
Especial para dentistas  
El más perfecto  
Demostraciones gratis  
**GARCIA ALONSO**  
RZOQUE, 10 y 12 - TELEFONO 3603  
Interese sistema venta a plazos, PHILIPS

**FABRICA Y ALMACENES "HERNAN CORTES"**

**JERSEYS**

Tiene usted la ocasión de comprarlos en la misma fábrica por la mitad de su valor, así como los abrigos para CABALLEROS, SEÑORAS y NIÑOS, y cualquier artículo que necesite para la próxima temporada.

Abrigos terciopelo, niños, desde .....	1'75 pesetas.
Camisas franela de caballero, muy fuertes, desde.....	3'25 "
Gamuza lana, 140 centímetros; el metro.....	4 "
Terciopelo seda novedad.....	8 "
Jerseys señora, desde.....	3 "

**FORASTEROS**

Comprando en Fábrica y Almacenes HERNAN CORTES, ahorraréis mucho dinero.

**GRANDES REGALOS**

a la numerosa clientela que estos Almacenes han adquirido, debido a los precios de Fábrica que vende al consumidor directamente.

**FABRICA Y ALMACENES "HERNAN CORTES"**  
Hernán Cortés, 244 (frente al Cuartel de Aragón)

**Exposición catequística en la Lonja**

La Comisión invita a visitar colectivamente la Exposición catequística de la Lonja a los señores maestros, maestras y religiosas los días siguientes:

Lunes 13, a las doce, visita de los señores maestros y alumnos del Magisterio.

Martes, 14, a las doce, visita de señoras maestras y alumnas del Magisterio.

Miércoles 14, a las doce, visita de religiosas.

Acompañará los tres días a los visitantes en colectividad el muy ilustre señor don Práxedes Alonso, moderador de los Centros catequísticos de Zaragoza.

En la mañana de ayer visitó el excelentísimo y reverendísimo señor Nuncio la Exposición catequística. Salió complacido, felicitando a los organizadores. Le acompañaba nuestro venerado prelado excelentísimo señor don Rigoberto Doménech.

**LA PERMANENTE PROVINCIAL**

**Reorganización de los talleres del Hospicio**

A la hora de costumbre celebró sesión ordinaria la Permanente Provincial. Presidió el señor Blesa, asistiendo los diputados señores Albareda, Climente, Cisneros, Iñigo, Sinués y Gaspar.

El secretario, señor Falcó, leyó el acta de la sesión anterior, que fué aprobada por unanimidad.

El presidente da cuenta que por el Ministerio de Hacienda se ha dado a la Diputación autorización de venta de la casa sita en la calle de San Miguel, legado de don Manuel Gómez Fernández.

En el periodo de ruegos y preguntas intervienen varios diputados interesando diversos asuntos, entre ellos el de que se pida el cumplimiento de la tasa sobre trigos o, en caso contrario, que se suprima dicha tasa.

Al dar lectura a los dictámenes contenidos en el orden del día los señores diputados recogen el que trata de la reorganización de los talleres del Hospicio. El asunto es de interés para la Corporación, pues el dictamen supone un detenido estudio del servicio y una mejora evidente del mismo. En principio se adopta la medida de que dichos talleres sirvan sólo para enseñanza de los niños que en ellos trabajan, excluyéndose las obras que hasta ahora se hacían para particulares. Con este motivo, en compensación de los tantos por cientos que algunos maestros de talleres percibían, y reconociendo la Corporación su probada competencia, se confecciona una nueva plantilla, en la que se les incluye. El dictamen mereció grandes elogios de los señores diputados, que hicieron constar su agradecimiento al consejero delegado en el referido establecimiento, don José Sinués.

El señor Sinués agradeció los elogios hechos por sus compañeros manifestando el concurso digno de todo encomio que para dicho dictamen prestaron los distinguidos funcionarios de la Corporación don Javier Gimeno, jefe de Negociado, y don Manuel Camón, interventor de Fondos provinciales.

Entre otros dictámenes, que se aprobaron en la sesión, figuran:

Un dictamen de la ponencia de Fomento en comunicación del señor alcalde de Cariñena, interesando subvención de 500 pesetas con destino al concurso de ganados que ha

**LOS TEATROS Y LOS CINES**

**TEATRO CINE PARISIANA ESTRENO DE "LA DOLOROSA"**

A la hora en que cerramos esta edición se está celebrando en Parisiana el estreno de la zarzuela de nuestro admirado colaborador Juan José Lorente y del maestro Serrano, "La Dolorosa".

La circunstancia de tener que cerrar el presente número muy temprano, nos impide hacer una crítica de la obra, crítica que demoramos para nuestra próxima edición.

Pero sí queremos reflejar el gran éxito que la zarzuela está alcanzando y que permite augurar una completa jornada de triunfo para los autores y también para los felices intérpretes de "La Dolorosa".

**CARTELERA**

**TEATRO PRINCIPAL.** — Compañía Rosario Pino-Ermilio Thuillier. Tarde, a las seis: "La condesa María".

Noche, a las diez y media: "La señorita Primavera".

**TEATRO CIRCO.** — Compañía lírica del teatro Calderón, de Madrid. Tarde, a las seis y media: "La rosa del azafrán".

Noche, a las diez y media: "Baturra de temple".

**TEATRO - CINE PARISIANA.** — Compañía lírica del maestro Serrano. Tarde, a las cuatro: "La mazorea roja" y "La casita blanca".

Tarde, a las seis y media: "Las hileras" y "La Dolorosa".

Noche, a las diez: "Los Claveles" y "La Dolorosa".

**CINEMA ALHAMBRA.** — Ultimo día de "Tres hermanas", sonora. "Blanco y Negro" canciones argentinas, por José Bhor. Metrotone, revista. Mañana, fiesta excepcional.

**CINEMA ARAGON.** — "Vida nocturna", grandioso éxito de Oliver Hardy y Stan Laurel, hablada en español. "Amor en Oriente", en tecnicolor.

**CINEMA ESPAÑA.** — Avenida de Madrid. Hoy, el interesante drama del Oeste "El perseguido inocente", y la entretenida comedia "La colegiala coqueta".

**CAFE AMERICAN BAR "GOYA".** Conciertos todos los días a las horas de café y aperitivos. Próxima apertura de servicio restaurant.

**"Cultura y Acción" denunciada y recogida**

Recibimos la nota siguiente: "Una vez más la policía, cumpliendo órdenes del juez de instrucción de Huesca, ha procedido a la recogida del semanario sindicalista "Cultura y Acción", que debió aparecer ayer, sábado.

A la vez que ponemos en conocimiento de cuantos se interesan por nuestro periódico este percance, protestamos de la persecución de que se nos hace objeto, persecución que no ha de desviarnos en lo más mínimo del camino que, como un deber, nos hemos trazado.—La Redacción y Administración".

**NOTAS DE ENSEÑANZA**

**PLAZA A CONCURSO**

Se dispone se anuncie a concurso previo de traslado la plaza de profesor numerario de Histología normal, Patología general y Anatomía patológica, vacante en la Escuela Superior de Veterinaria de esta capital, entre profesores que desempeñen o hayan desempeñado cátedra igual a la de la vacante o de indudable analogía y que se conceda un plazo de veinte días para que puedan solicitarla los aspirantes.

El plazo para solicitar esta vacante comenzará a contarse desde el día 10 del actual.

**INGRESO EN EL MAGISTERIO NACIONAL**

Ha sido publicada la continuación de la primera lista de maestros, formada para ingreso en el Magisterio Nacional.

En esta lista se adjudica destino con carácter provisional, a los números comprendidos entre el 901 y el 1.195, dando por terminada la mencionada lista y concediendo un plazo de quince días para presentar reclamaciones a partir del día 9 del actual, debiendo presentarlas antes de las trece horas del último día, en que se cerrará definitivamente el plazo, quedando sin efecto todas las que se presenten después de dicha hora.

**HISTORIA MENUDA**

**LOS APLAUSOS A LA MUSICA**

En el estreno de una zarzuela rematadamente mala, un espectador, procurador de profesión, aplaudía con gran entusiasmo los números de música.

—¡Qué mal gusto tienes, hombre! —le dijo un amigo que ocupaba la butaca contigua.

—No lo creas — contestó —; es que estoy tan harto de protestar letras, que no puedo por menos de aplaudir la música.

**EL DIA EN HUESCA**

**LA NOVILLADA BENEFICA DEL DOMINGO**

Hoy, domingo, se celebrará la novillada que, organizada por la simpática Sociedad "Peña Taurina", se efectúa a beneficio del Asilo de San José.

Serán muertos a estoque por "Baturrico", Rafael Albero y los Charlots madrileños.

Con las niñas del Asilo, que presidirán la fiesta, ocuparán el palco presidencial las encantadoras niñas, de distinguidas familias oscenses, Isabel Costa, Aurora Claver, Isabelita Susín, Loreto Susín, Pilar Martín y Carmencita Campo.

**DE SOCIEDAD**

Destinado a las fuerzas de la Melilla de Melilla marchó a dicha población africana el joven y pundonoso teniente de Infantería don Rufino San Miguel, querido amigo nuestro, al que deseamos grata estancia en Marruecos.

A Zaragoza marchó nuestro respetable amigo don Gregorio Castejón, exdirector de este Instituto de segunda Enseñanza.

Pasó para su casa de Benabarre el exministro conservador don Vicente de Pinós, que recogerá a su distinguida familia para trasladarse a Madrid.

Hemos tenido el gusto de saludar al culto ingeniero de Caminos don Mariano Laguna Guillén.

Con sus encantadoras hijas llegó de Azara para pasar el invierno en esta ciudad la distinguida señora viuda de Llari.

Después de haber pasado el verano en su casa de Canfranc, regresó a Huesca el digno diputado provincial don Ricardo Lapetra, con su distinguida familia.

Se ha incorporado a este Instituto el nuevo catedrático de Geografía don Elías Tormo, hijo del ministro de Instrucción Pública.

**NOTICIAS GENERALES**

"ESCENARIOS". — Hoy se pone a la venta la revista valenciana de espectáculos "Escenarios", número dedicado a nuestra ciudad con motivo de las fiestas. Contiene abundante texto y numerosos grabados. Seguramente obtendrá el éxito que merece el esfuerzo de la simpática publicación y con él el de su representante en Zaragoza, nuestro querido amigo y colaborador don Luis Sala Velilla.

**A. Grasa Sancho**

ENFERMEDADES DE LA PIEL COSTA 3, PRAL.

Con motivo de celebrarse en esta ciudad, a partir de hoy domingo, las fiestas en honor de la excelsa Patrona de Aragón, la Santísima Virgen del Pilar, la autoridad académica del distrito acordó conceder vacación en todos los Centros de enseñanza de esta capital los días 13, 14 y 15 del actual.

**CHOCOLATES**

CLASES ESPECIALES

Pídanse muestras y condiciones

Gimenez y Cia., s. en C.-D. Jaime, 52-54 Sucursales: Manifestación, 14, Pignatelli 1, y Azoque, 24, 26, 28 y 30

Ha sido concedido un mes de licencia, por enfermo, con todo el sueldo, al director del Instituto Nacional de segunda enseñanza de Teruel, don Antonio Desbertrán Rico.

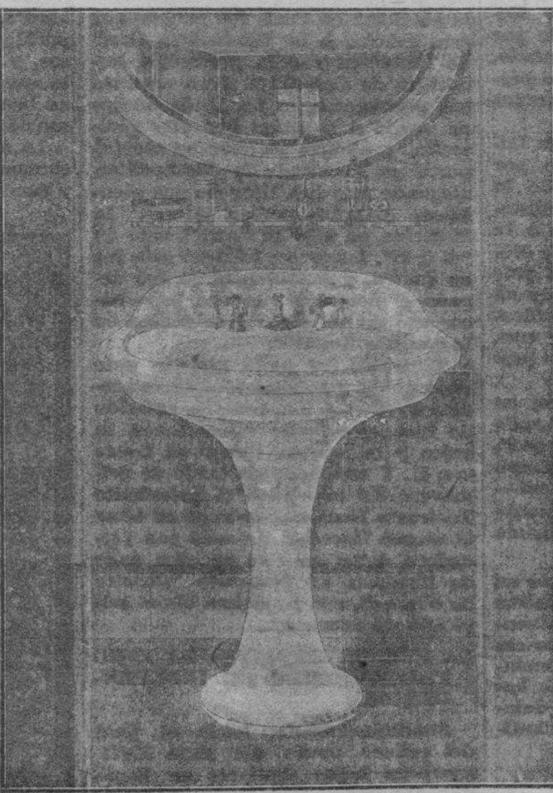


**¿A los ciclistas?**

La antigua y acreditada casa Fabión ofrece a sus clientes los nuevos locales de su propiedad, donde ha instalado los talleres de bicicletas

Calle de la Verónica, 25

**LA CASA DE LAS BAÑERAS**



**BAÑERAS**

**LAVABOS**

**BIDETS**

**CALEFACCIONES**

**INSTALACIONES DE AGUAS**

Exposición: VALENZUELA, 7. -- Teléfono 2369

**ARISTOCRATICO SALON DORE**

Vilches Argentinita Chevalier Clara Bow Charles Rogers Rosita Moreno y el resto de "estrellas" de la Paramount, desfilan en esta maravilla de color titulada

**Galas de la Paramount**

Presentado en nuestro idioma :: Espectáculo único internacional Completan programa LA ARLESIANA, concierto por la orquesta Paramount, y LA BARCA DE NOE, película de dibujos cómicos para tumbarse de risa.

Aparato Western Electric. — Todo el mundo al cine de moda.

# LA PRENSA, DE ABOLONGO TRES VECES SECULAR, A TRAVES DE LOS TIEMPOS

## LO QUE VA DE AYER A HOY

### EL PADRE DE LA PRENSA DIARIA

¿Cómo se iba a figurar el bueno de Teofrasto Renaudot que, pasadas tres centurias, había de transformarse su rudimentaria "Gazette" en los multi-pluri-rotativos que aprisionan bogaño las noticias pocos minutos después de acontecer en cualquier punto de la periferia terrestre?

Cansado Renaudot de ejercer en París, allá por el año 1604, el oficio de sangrador y barbero al lado de un compatriota amigo suyo, decidió hacerse médico en la Universidad de Montpellier. Y, poniendo por obra su pensamiento, marchó a la hermosa capital, consiguiendo su propósito el año 1606.

Por aquel entonces los españoles y portugueses recorrían el mundo en alas de su ambición y carácter aventurero, y de estas insólitas hazañas daban cuenta las "Foglie di Avisi", de Venecia. Una cosa así como el "Diario de Avisos", tomándolo por tipo de comparación, y perdonen la manera de señalar.

Una de las "Foglies" recibía el nombre de "La Gazetta" por la clase de moneda con que se pagaba en la Señoría.

Claro está que Teofrasto Renaudot, en sus múltiples correrías por Italia, tuvo ocasión de leer "La Gazetta" varias veces, sintiendo dulce deleite al enterarse de hechos fabulosos—¡ay, como ahora!—que semanas antes vieron la luz en países desconocidos y remotos.

### SEIS AÑOS MAS TARDE

Hasta 1612, los grandes comerciantes parisinos recibían noticias multirradiantes de los correspondientes—chroniqueurs—los cuales mandaban a sus consignatarios notas referentes a la mayor o menor tranquilidad del país, y al negocio objeto de su especial ocupación.

Estas "relaciones" eran fijadas en la puerta de los establecimientos, y allí acudían los desocupados, caballeros y comerciantes para saciar su curiosidad con las últimas hazañas de las huestes de la Media Luna, el triunfo del emperador o las comidillas palaciegas de puertas adentro.

Y así como ahora una noticia se vuelve rancia pasadas unas pocas horas, en aquel entonces se mantenía fresca y lozana quince o veinte días.

Así las cosas, un buen día de primavera atravesaba Teofrasto Renaudot el Puente Nuevo ideado por Enrique IV, pero no como antaño, sino enriquecido con un titulito provinciano de doctor y varios grados más de viajera sabiduría.

Encontró Teofrasto la antigua Lutecia tan remozada y flamante, por obra, gracia y refinamiento de la regente—reinaba entonces en Francia el pequeño Luis XIII, bajo la regencia de su madre, María de Médicis—que, tomándola como a país conquistado, se propuso dar forma material a la numerosa riqueza ideológica de que—a falta de otro caudal más sustancioso—venía provisto.

Y en efecto: alquiló un local en la calle de Calandria, y campeando bajo el nombre de "El Gallo de oro", se dispuso a cobrar fama y dinero utilizando las maravillosas ideas—hechas realidad—que se amontonaban en el desván de su sapientísimo cerebro.

Era un tenducho plurimúltiple en el que Teofrasto hacía alarde de sus heteróclitas actividades. Allí se vendían medicamentos, marca de la casa; se facilitaban préstamos monetarios sobre ropas y efectos, y se hacían experiencias químicas que dejaban boquiabiertos a los estudiantes de la Sorbona.

### UNA IDEA GENIAL

Con bastante regularidad solía recibir Teofrasto noticias de un genealogista amigo suyo, referente, las más de las veces, a comadros corrientes de allende las fronteras.

—¿Por qué no he de crear en París—se dijo nuestro hombre—una hoja, a la manera de las que sacaban mi curiosidad en Venecia? Y dicho y hecho. Al poco tiempo—corría el año 1630—veía por primera vez la luz la "Gazette de France".

La primitiva "Gazette", manuscrita, obtuvo tal éxito que Renaudot se vió obligado a adquirir—con gran contento suyo—una prensa de imprimir, constituyendo la elaboración del periódico una de las muchas actividades encerradas en la heteróclita tienda.

"La Gazette de France" daba cuenta de hechos ocurridos en las cortes de Viena y España, y en los países remotos. Influenciado quizá por las "Gazettas" venecianas, Renaudot dedicaba una sección a precios de los productos agrícolas y advertencias a los navegantes.

Y lo que son las cosas; desde aquel histórico momento—futurista que era—comprendió la enorme importancia de la publicidad. ¡Qué idea más luminosa! La última plana de su "Gazetta" aparecía salpicada con anuncios—han pasado 300 años, y aún te imitan, Teofrasto—de los medicamentos que él mismo fabricaba y vendía, y dedicando merecidos elogios al antimonio, aunque a los sabihondos de la Sorbona se les llevaran los demonios.

### LA ADVERSIDAD SE ENSAÑA CON RENAUDOT

El primer pleito promovido para impedir a Teofrasto el ejercicio de

dos a seguir las oscilaciones de la política.

El primer grito de independencia lo lanza Holanda, publicando sus primeros hojas clandestinas: "Nouvelles a la main". Y el segundo grito—alarido inmenso que conmueve al mundo—parte de la Revolución Francesa, proclamando los derechos del hombre, entre ellos la libre emisión del pensamiento.

### LA PRENSA MODERNA

Con la libertad de imprenta la Prensa adquiere un valor incalculable.



Teofrasto Renaudot, el padre de la Prensa diaria.

Todos los elementos de batalla se apoderan de ella para combatirse satisfundamente; el Estado se ve obligado a servirse de la Prensa como de un Poder más; los gobernantes tiem-

guardarse mutuamente contra los excesos de pequeños y poderosos.

### LA PRENSA CONTEMPORANEA

Quiero llamar la atención de los que mandan a los periódicos crónicas pueblerinas, versos, comadros o artículos, advirtiéndoles que su labor es la del más rancio abolongo dentro del periodismo. Alérgense esos que elaboran noticias a diario de poder ostentar orgullosos un abolongo tan longevo. Claro que el otro periodismo, el practicado por el escritor de las multitudes, se remonta a los tiempos de la belicosa Roma y a la bella y rítmica Helenia. Y cada día que pasa, el periodismo va extendiendo sus energías multirradiantes por todos los ámbitos del mundo, convirtiendo los hechos en sucesos de palpitante actualidad pocos segundos después de haber sucedido, sin que sean motivo bastante para contenerlos las distancias ni las dificultades.

Por eso es curioso hacer un estudio comparativo entre nuestra "Relación o Gaceta de algunos casos particulares sucedidos en la mayor parte del mundo" y cualquier periódico de ahora, para cuya confección hace falta movilizar a cientos de personas.

El progreso material y espiritual, unidos en estrecho lazo, han asociado al periodismo los valores más meritorios del Arte y de la Literatura, convirtiendo el periódico en indispensable alimento para la voracidad insaciable de la vida moderna.

te ante esta mesa redonda, donde, por unos pocos céntimos, sirven tan opíparo banquete espiritual.

Hoy es el periódico un dirigente de masas, catarata inagotable de cultura, rápido torrente informativo y gráfico, crítica despiadada de altos y bajos, y, en fin, una maravilla contemporánea tres veces secular.

Claro que en esta piedra filosofal, de abolongo tricentenario, suele leerse alguna vez:

"...la maleta ventruda, encamada en la rejilla con placidez de hembra gorda, se balancea brevemente en la catapulta de unos brazos musculosos y sale, como un escupitajo, por la ventanilla, llenando el suelo de magras de cuero. Un zanguear a lo largo del longevo pasillo entre vedijas de vaho que se apelotonan en los caloríferos, y el descenso rápido cuando ya los coches del expreso, obediente al timón dictatorial de la caldera, empiezan lentamente, desparezadamente, a remover sus ancas..."

¡Esencia, flor y nata de la literatura metafórico-vanguardista!

JOSE MARIA PEÑA

### REPORTAJE RELAMPAGO

## La mujer en el periódico

Nosotros sentimos una debilidad y admiración desmedidas por nuestras compañeras de trabajo. No sucede en el periodismo como en otras profesiones, donde a la mujer, aunque se la soportan resignadamente, se la regatean méritos, se la critica...

No. En el periodismo, las contadas "reporteras"—no es lo mismo que portera duplicada—que han traído su gracia y hermosura a la árida profesión de la pluma, se han hecho en seguida acreedoras a nuestro cariño y simpatía y son mimadas, comentadas y leídas entre nosotros con acendrada vocación.

Este es el caso que espiritualmente nos une a Rosa Arciniega, de Granada, una escritora que actualmente figura en el candelerito periodístico de Madrid.

Pero Rosa Arciniega, que a nosotros nos cautiva tanto, cuando hace esas entrevistas a la esposa de Zamora, tan femeninas como trascendentales, no le ha debido causar el mismo efecto al jefe de la Aeronáutica española, general Kindelán, a quien le hace decir, en una reciente conversación, que Bilbao aeronáutico es más importante que Zaragoza y que esta última población, como Burgos, no merecía tener aeródromo antes que Bilbao. Además de otros dislates, ha dicho Kindelán, por pluma de Rosa Arciniega, que un aeródromo vale un millón de pesetas sin contar el coste del terreno y que la construcción de éstos son de exclusiva cuenta del Estado.

Claro que Kindelán, que sabe geografía, se habrá divertido mucho de sus manifestaciones, al pensar que en la futura red internacional aérea juega papel más importante Burgos o Logroño que Bilbao, con toda su potencialidad naval y minera. Por lo que a la construcción de campos de aterrizaje se refiere, Kindelán sabe muy bien que el Estado nada hace para su difusión y que Bilbao puede tener tantos aeródromos como ricos existen en la capital norteña.

Pero estas genialidades de Rosa Arciniega la hacen cada vez más admirable, más competente, más periodista.

Y la felicitamos por esto. Por esto y por ser mujer "reportera".

H.

### El restaurant más popular

**"La Maravilla"**  
Independencia, 5-Tel. 2624  
Cubierto 5 pesetas - Servicio esmerado

El periódico contemporáneo, maravilla aligra-nada de veracidad y rapidez, cautiva por completo la atención de altos y bajos, ricos y pobres, nobles y plebeyos...

Y al igual de aquel entonces, también se agru-



pan las gentes de todas las clases sociales, para saciar su curiosidad, ante los puestos de venta donde la Prensa de los más variados matices ofrece por unos céntimos el más abundante alimento espiritual que imaginarse puede...

la Medicina en París fué ganado por éste gracias a la "Eminencia Gris" de Richelieu y a la protección honorífica de Luis XIII. Pero muertos sus protectores, la testaruda Sorbona volvió a la carga con otro pleiteo, y aunque en éste se mostró porte la Facultad de Montpellier, alegando que los hijos de sus científicas entrañas podían ejercer la Medicina no sólo en "urbi", sino en "et orbi", los jueces fallaron esta vez en contra, y a Renaudot le fué negado el necesario permiso para hacer uso de su título provinciano en la antigua Lutecia.

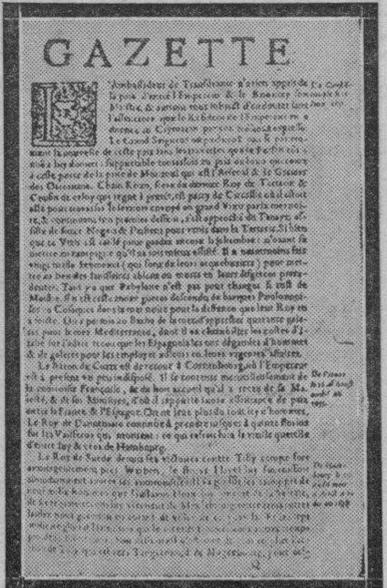
Teofrasto no pudo resistir este rudo golpe, y aunque ideó otros medios de distracción, como la creación de una agencia de colocaciones, la vejez y la tristeza dieron al traste con él. Y una hermosa tarde de primavera del año 1644 el heteróclito Teofrasto Renaudot entregó su alma al eterno Hacedor, dejando con verdadero dolor en este cochino valle de lágrimas su pimpante "Gazette de France", con la última plana salpicada de anuncios...

### LA PRENSA ESCLAVIZADA Y EL PRIMER GRITO DE INDEPENDENCIA

Simultáneamente, hacia el final del primer tercio del siglo XVII, aparecen hojas similares en España, Alemania, Inglaterra y Holanda. Pero la aparición de estos periódicos va estrechamente ligada a la protección oficial. El bendito monopolio hace por primera vez su aparición, y los diarios se ven obliga-

blan ante el ataque despiadado del pueblo que juzga sus errores y abusos, y en medio de aquel caos nace la censura, la multa—¡ay! en esto no hemos avanzado un paso— y la sanción de mayor cuantía.

La aurora constitucional y el nacimiento de la Prensa se estrechan y funden hasta el extremo de salva-



El primer periódico daba cuenta de los hechos ocurridos en países distantes y remotos.

# LA REAL MAESTRANZA DE CABALLERIA DE ZARAGOZA

## UNA INSTITUCION ARAGONESA CASI MILENARIA

### LAS MAESTRANZAS ESPAÑOLAS

De remotos tiempos datan en España las Hermandades de nobles caballeros e hidalgos, que florecieron, se desarrollaron y llegaron a adquirir gran preponderancia por los siglos XI, XII, XIII y XIV.

De alguna de estas Hermandades, Cofradías o Agremiaciones nacieron las Reales Maestranzas de Caballería, instituciones caballerescas que actualmente subsisten.

Tuvo su origen la Maestranza de Zaragoza en la Cofradía de Caballeros, nobles e infanzones de San Jorge, y en los primeros tiempos adoptó su símbolo la Cruz Roja de Iñigo Arista.

La Maestranza de Caballería más antigua es la de Zaragoza, por su origen en la Hermandad más antigua de caballeros que se conoce en España, aunque sus ordenaciones sean posteriores a las de la Maestranza de Sevilla, que se considera la más antigua.

### LA COFRADIA DE CABALLEROS DE SAN JORGE DE ZARAGOZA

A consecuencia de la batalla de Alcoraz, en el reinado de Pedro Sánchez, fué elegido Patrono del reino de Aragón San Jorge.

Poco a poco, las agremiaciones de nobles y caballeros que existían en varias ciudades aragonesas, singularmente en Calatayud y Daroca, bajo la advocación de San Jorge, constituyeron las Cofradías de Caballeros.

En Zaragoza, durante los primeros años siguientes a su conquista por el rey D. Alfonso I el Batallador (1118), existía el "Capital de Caballeros e Infanzones de la ciudad de Zaragoza, que a semejanza de las agremiaciones de caballeros aragoneses en otras ciudades del reino defendía sus fueros y derechos, fundó la Cofradía de San Jorge, de Zارا

goza, de Nobles, Caballeros e Infanzones.

Pero su organización definitiva no tuvo lugar hasta el año 1505, dispuesta en Segovia, el día 24 de mayo, por el rey D. Fernando el Católico.

Los caballeros cofrades celebraban sus reuniones en el palacio de la Diputación, edificado por los años 1437 a 1440, en el solar donde estuvieron emplazadas las casas de Lapuente, edificio derribado en 1845, para construir el Puente del Angel, proyectado junto al histórico Puente de Piedra.

En el Museo Provincial de Zaragoza aún queda como recuerdo una piedra labrada, donde figuran, esculpidas, las armas del rey, sostenidas por ángeles.

De la Cofradía de San Jorge, de Zaragoza, existen varios libros de actas, datando el más antiguo del año 1662.

### PERSONAS REALES, COFRADES

Los cofrades ingresaban por tres brazos: nobles, caballeros o hidalgos.

La fecha de admisión más remota, de la que se conservan datos es el 24 de abril de 1653.

Ingresaron como cofrades, por el brazo de nobles, don Manuel José de Sessé, hijo de D. Manuel, caballero, noble de Aragón.

Por el brazo de caballeros, don Vicente Francés, natural de Zaragoza, hidalgo y caballero de Santiago.

Y por el de hidalgos, don Fernando Virto de Vera Cerdán, hijo de Tomás, cofrade; Diego Jerónimo López, hijo de José, cofrade; don Jaime Luga, hijo de Gregorio, señor de Castillizuelo.

Juan Ledós de Valdellón, escribano de mandamiento de Su Majestad.

Diego Borrue, vecino de Zaragoza.

Nicolás Francisco de Torres, natural de Zaragoza.

En la Cofradía figuraron, no sólo preclaros varones aragoneses, sino también personas reales, como el serenísimo D. Juan de Austria, virrey y capitán general de Aragón, ingresado el 14 de abril de 1670.



La reliquia de San Jorge.

Y el rey D. Felipe IV, que ingresó el 28 de octubre de 1677.

También fueron cofrades esclarecidos personajes de las familias más acaudaladas de España.

### LAS PRUEBAS PARA EL INGRESO

En la ordenación 17.ª del Capítulo y Cofradía de San George de la Ciudad de Zaragoza, otorgadas en 28 de marzo de 1675, figuran las siguientes pruebas que para su ingreso eran exigidas a los aspirantes cofrades:

"Item, que los que se huvieren de adscribir por cofrades desta Ilustrísima Cofradía, ayan de ser hijos o nietos de cofrades de ella por línea masculina. Y los que no tuvieren esa calidad y pretendieren entrar por Nobles, lo ayan de ser y tener Título o Privilegio de tales, según fueros de Aragón. Y también pueden ser admitidos por Cofrades los que fueren Cavalleros de las Ordenes de Santiago, Alcántara, Calatrava, San Juan de eJrusalem y Montesa por el Braço de Cavalleros y Hijosdalgo. Y los que tuvieren y presentaren sus Cartas de Executoria en propiedad o posesión, con sentencia de Hidalguía de sangre y naturaleza, dada en la Real Audiencia deste Reyno o en la Corte del Señor Justicia de Aragón obtenida en sus personas o en la de sus padres, de su Hidalguía de sangre y naturaleza en sus personas, o en las de sus Padres, o Abuelos Paternos; y que así los pretendientes como sus Padres y Abuelos Paternos, no ayan tenido, ni tengan oficios mecánicos, ni viles, ni botiga ni tienda abierta".

### LA COFRADIA SE TRANSFORMA EN MAESTRANZA

Hubo una gran interrupción en la vida normal de la Cofradía hasta el día 12 de abril de 1815, en que los cofrades se reunieron en la casa de don Vicente Ibáñez con motivo de la fiesta celebrada en honor de su santo Patrón, en la iglesia de San Cayetano, propiedad de la Diputación.

Los cofrades mostraron por entonces sus deseos de uniformarse con las Reales Maestranzas del reino, y su demanda elevada al rey don Fernando VII mereció favorable acogida, siendo acordada la transformación de la Cofradía de San Jorge, de Zaragoza, en la Real Maestranza de Caballería de Zaragoza con motivo de las bodas de don Fernando con la reina doña María Josefa Amalia.

### LOS TENIENTES DE HERMANO MAYOR

El rey don Fernando VII nombró nuevo Hermano Mayor de la Real

Maestranza de Caballería de Zaragoza a su augustó hermano, serenísimo señor infante don Francisco de Paula Antonio, quien eligió como su teniente a don Pedro Ignacio Jordán de Urriés Palafox, marqués de Ayerbe, Lierta, Rubí, conde de San Clemente, coronel de Caballería, quien ejerció el cargo desde el 17 de octubre de 1824 hasta el 1830.

Conservó la Real Maestranza muchas de sus antiguas ordenaciones, ocupando sucesivamente el cargo de teniente de Hermano Mayor ilustres miembros de linajudas familias aragonesas.

Sucedió en la Tenencia al marqués de Ayerbe don José de Latorre Oset Doñoro Lilián, señor de Nisano (1831 a 1845), y sucesivamente, don José de Calasanz de Altarriba Colón, conde de Robres, barón de Sangarrén, alguacil mayor de la Real Audiencia de Zaragoza (1847 a 1852); don Juan Jordán de Urriés Salcedo, marqués de Ayerbe, Lierta, Rubí, conde de San Clemente y Santa Cruz de los Manueles (1855 a 1863); don Enrique Sánchez Muñoz Basiero Amat de Mauleón Fernández de Córdoba, barón de la Linde (1865 a 1878); don Angel Valero de Bernabé, Algorta de Vergara, Sardi, López de Ucenda, conde de Montenegro (1878 a 1880); don Juan Nepomuceno Jordán de Urriés Ruiz de Arana, marqués de Ayerbe, Lierta, Rubí, conde de San Clemente, Santa Cruz de los Manueles (1880 a 1887 y 1889 a 1891); don Lamberto de Juan Algorta de Vergara, Garay, López de Ucenda (1878 a 1889); don Mariano Frías Lahoz, Español de Miño, Loygorri, Iriarte, marqués de Huarte (1891 a 1893); don Juan Loygorri de la Torre (1893 a 1895); don Luis de Azara López, Fernández de Heredia, Azlor de Aragón, marqués de Nibbiano, señor de las villas de Nibbiano, Gembretto, Stadera, Frasori, Sales Albarela y

Pinuelo Ulterior (1857 a 1901, 1907 a 1909, 1919 a 1929); don Joaquín Caveró Sihar Alvarez de Toledo Oliván, conde de Gabarda (1903 a 1905); D. Máximo Pascual de Quinto (1901 a 1907, 1917 a 1919); don Luis Pérez Cistué (1909 a 1916); y actualmente don Miguel de San Cristóbal, barón de San Vicente Ferrer.

### FECHAS HISTORICAS

Imposible, siquiera, es hacer una somerísima descripción de las vicisitudes por que ha pasado esta nobilísima institución y, sobre todo, compendiar sus destacadas participaciones en la vida de la sociedad zaragozana.

Solamente a modo de índice señalaremos algunas fechas de actos corporativos donde actuó la Real Maestranza de la manera selecta y culminante características suya:

Día 22 de abril de 1828, llegada a Zaragoza de los reyes don Fernando VII y doña María Josefa Amalia. Año 1833, torneo en Madrid con motivo de la jura como príncipe de Asturias, de la que fué reina doña Isabel II.

Año 1833, torneo en Madrid con motivo de la jura de la princesa de Asturias de la que fué reina doña Isabel II.

Año 1860, visita a Zaragoza de los reyes don Francisco de Asís y doña Isabel.

12 de enero de 1875, restablecimiento de la Maestranza de Zaragoza, suprimida por el presidente de la República española el 9 de marzo de 1875.

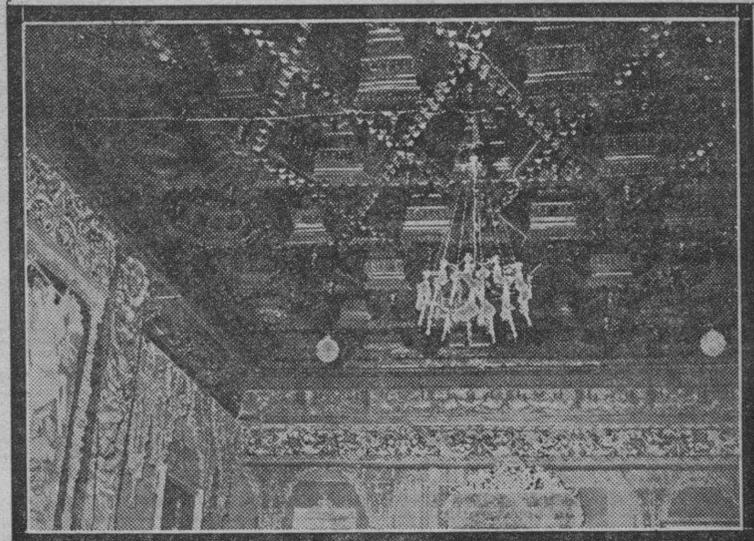
14 de mayo de 1888, visita a Zaragoza por la reina doña María Cristina.

15 de mayo de 1897, llegada a Zaragoza del general marqués de Polavieja.

13 de febrero de 1901, recepción de los maestrantes por el infante



Barón de San Vicente, teniente de Hermano Mayor.



Artesonado de la Sala de Juntas.



El tapete de San Jorge.

don Carlos de Borbón, para hacerle entrega del título de Hermano Mayor, en el palacio de los duques de Jabalbaria.

12 de abril de 1901, llegada a Zaragoza de los príncipes de Asturias don Carlos y doña María de las Mercedes.

16 de octubre de 1903, llegada del rey don Alfonso XIII a Zaragoza. Visitó la Casa de la Real Maestranza el día 19 del mismo mes y año.

1.º de mayo de 1908, llegada a Zaragoza del infante don Carlos, para inaugurar la Exposición de los Sitios.

Visita del rey a la Maestranza, el día 14 de junio de 1908.

29 de junio de 1911, procesión en Madrid del Congreso Eucarístico.

Y 7 de marzo de 1919, entrega de las insignias de caballeros maestranza al príncipe de Asturias y al infante don Alfonso.

**LA JUNTA PARTICULAR**

Constituyen actualmente la Junta particular de este Real Cuerpo, desde el día siguiente a la festividad de señor San Jorge en este año hasta el mismo día del año 1931: El infante don Carlos de Borbón, como Hermano Mayor.

Don Miguel de San Cristóbal, barón de San Vicente Ferrer, teniente de Hermano Mayor; barón de Areyza, fiscal; conde de Sobradriel, diputado primero; don José María Contín, diputado segundo; don Miguel Jiménez de Embún, secretario archivero; don Prudencio Romeo, comisario; habilitadores de entrada, barón de Finca Real, conde de Isla, don Francisco Rivas, don Cristóbal Vidal de Aragón y don Bernardo de San Cristóbal.

Y la Comisión permanente en Madrid, marqués de Velilla de Ebro, presidente; duque del Infantado y marqués de Casa Real Morales; barón de la Peña, secretario-archivero.

**BRAZO DE DAMAS Y CAPITULO DE CABALLEROS**

El Brazo de Damas de la Real Maestranza está integrado por cuarenta y siete señoras, pertenecientes a las familias más alcurniadas de España.

La reina doña Victoria Eugenia, sus augustas hijas, infantas doña Beatriz Isabel y doña María Cristina de Borbón; infantas de España, doña María Isabel Francisca, doña María de la Paz Juana, doña Isabel Alfonsa y doña Luisa Francisca.

Desde el 14 de abril de 1653 hasta el 5 de julio de 1818 hubo 458 caballeros inscritos como cofrades.

En un siglo (del 25 de octubre de 1819 al 25 de octubre de 1919) ingresaron en la Maestranza 405 caballeros.

Actualmente esta casi milenaria institución está constituida por 164 maestrantes.

En el Capítulo de Caballeros figuran también el rey don Alfonso XIII, los infantes de España don Alfonso de Borbón, príncipe de Asturias; don Jaime Luitpoldo, don Juan Carlos, don Gonzalo Manuel y don Alfonso de Borbón, don Luis Fernando y Alfonso María de Baviera y don Carlos de Borbón.

**LA CASA SOLARIEGA DE LOS MAESTRANTES**

Por los años 1537 a 1547 se construyó la casa solariega de los maestrantes de Zaragoza, por encargo de don Miguel Díez Lope.

Fué heredada por su hijo don Manuel que, por haberse significado en los sucesos desarrollados en Zaragoza, con motivo de la venida del célebre ministro Antonio Pérez, sus bienes fueron confiscados por el rey don Felipe II.

Pero la casa se salvó de la destrucción, en premio a los buenos servicios prestados por su hermano don Miguel a la causa del rey.

La casa, de estilo aragonés, tiene, entre otros notables detalles el patio, obra de Juan de Lander-

nain, los artísticos artesonados, la cúpula central y el alero, obra del gran tallista Juan Tárregas.

El maestro Landernain recibió como remuneración por la obra terminada mil novecientos sueldos.

Esta casa pasó a ser propiedad de

la Real Maestranza el 24 de enero de 1912, por compra hecha a su propietaria, doña Pilar Jordán de Urriés Azara, que la heredó de su abuela doña Josefa Ancio de Jordán de Urriés.

**A GRANDES RASGOS**

Hemos transcrito a muy grandes rasgos algunos datos concernientes a la nobilísima institución, honra y prez no sólo de la nobleza de Aragón, sino también de la española, que ostenta el prestigiado nombre de Real Maestranza de Caballería de Zaragoza.

MANUEL SERRANO SERRATE

**PUBLICACIONES**

**UN NUEVO SEMANARIO**

Hemos recibido el primer número de la nueva publicación semanal "La semana que viene", que vio la luz por primera vez en Madrid el día 28 de septiembre próximo pasado, bajo la dirección del marqués de Balboa.

Ameno, manual, apolítico por excelencia, "La semana que viene" no tiene otro objeto que el orientar y servir de útil guía en cada uno de los días de la siguiente semana.

"La semana que viene" hará desfilar por sus páginas a los modernos valores de la escena, de la pantalla, de la fiesta nacional, de los deportes y del humorismo. Consecuente con este principio acogedor, el nuevo semanario dedicará una sección a los autores noveles.

En resumen: "La semana que viene" es un semanario que rezuma simpatía por todas sus páginas y será bien acogido por el público, porque viene a llenar una verdadera necesidad.

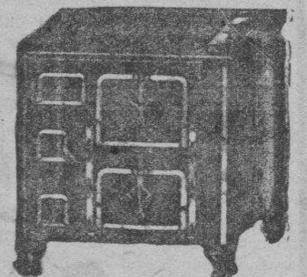
LA VOZ DE ARAGON agradece el fraternal saludo de "La semana que viene" y desea a la nueva publicación semanal larga y próspera vida.

**ATENEOS DE MADRID**

Hemos recibido la Memoria que en el mes de mayo fué leída en el Ateneo de Madrid por el secretario de la Sección Ibero-Americana don Antonio Gómez Izquierdo, abogado, la cual fué comenzada a discutir durante el curso anterior.

Habiendo quedado sin intervenir numerosos oradores, servirá la misma de base para la discusión que ha de continuar durante el presente curso.

Cocinas con horno, depósito y asados esmaltado de porcelana. desde 50 pts.



Pidan catálogos  
Sociedad "Construcciones Errazu"  
Plaza Tenorias, 5—Teléfono n.º 3978  
ZARAGOZA.

En la casa no tiene sucursales

**LA UNIVERSAL**  
FÁBRICA DE GALLETAS  
BIZCOCHOS  
CHOCOLATES

**Josep Q. Alzanza**

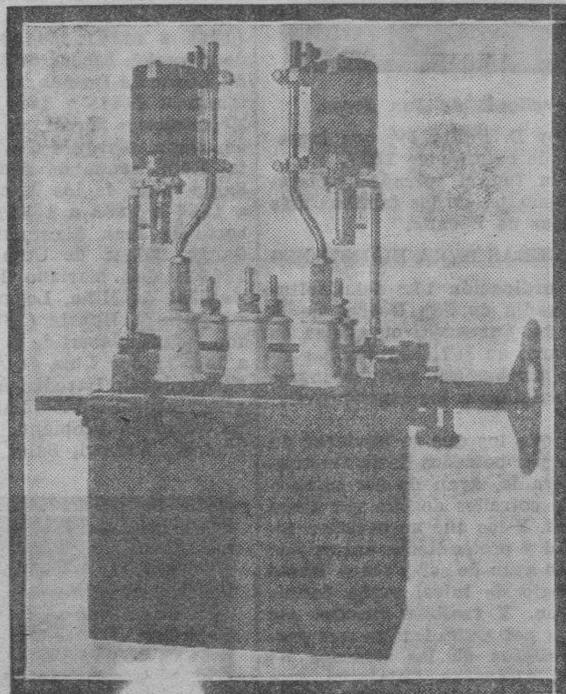
Zaragoza TELÉFONO 2907

CANOVAS, 14 y 16  
APARTADO EN CORREOS 42

**Pida Marías "La Universal"**

**CONSTRUCCION DE MAQUINARIA ELECTRICA**

MOTORES -- TRANSFORMADORES -- ALTERNADORES -- BOMBAS  
PROTECCIONES -- APARATOS EN GENERAL



**TALLERES**  
**García Julián**  
(S. A.)

**SECCION ESPECIAL DE REPARACIONES**  
**SOBRARBE, 67** --- --- **Teléfonos 1193 y 1232**  
**ZARAGOZA**

**Fábrica de Conservas Vegetales**

**R. Delatas e Hijo**

Conservas de todas clases

Especialidad en mermeladas

— y frutas al natural —

**GUISANTE - ALCACHOFA**

**Rioja, 2 (Delicias) --- Teléfono 1732**  
**ZARAGOZA**

**LOS CONVALECIENTES**

Por su falta de resistencia, están en las mejores condiciones de recaer en la misma o adquirir otra enfermedad que los aniquile. Es necesario fortificarlos rápidamente para que adquieran energías y resistencia bastante para que su organismo se oponga a nuevas infecciones. Hay un medicamento incomparable y seguro en sus resultados: es el **Vino Ona**, del doctor Arístegui, que es un verdadero fortificante del organismo y regenerador del sistema nervioso empobrecido, y con el que los convalecientes adquieren rápidamente salud, vigor y fuerza.

**FUNERARIA PINTAO**  
San Pablo, 42 -- Teléfono 30-82

**¿Tiene usted niños?**  
Unas Papillas de ALIMENTO LA HOLANDESA, los criará fuertes y hermosos.  
**Mantequería LA HOLANDESA**  
Alfonso I, 16. - Teléfono 3801

**Gran Fábrica de Galletas, Bizcochos y Gaultrets**

**SANZ**

Montada con los últimos adelantos

Que son los mejores lo prueba el venderse en todos los establecimientos

Esta Casa se honra con la visita de quienes tengan a bien hacerlo

**Avenida Madrid, 219 y 219 duplicado**  
**Teléfono 4458=ZARAGOZA**

# LA CATALANA

Compañía de Seguros contra Incendios

FUNDADA EN 1865

## La Previsión Nacional :::

Seguros contra robo y cristales  
Filial de LA CATALANA

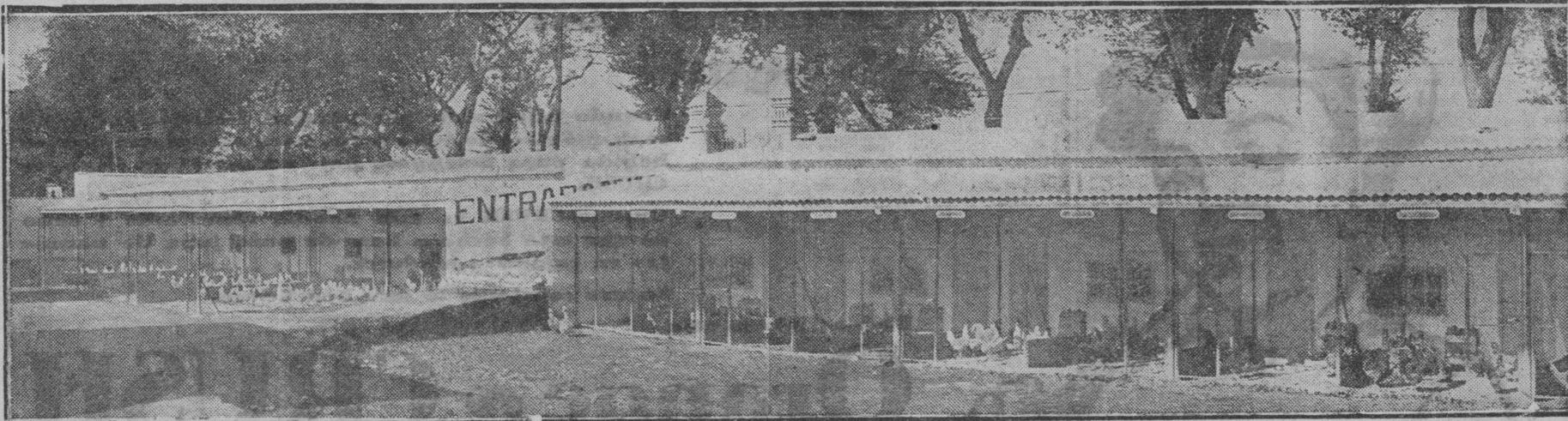
Inspector General y Comisionado Principal:

### D. Agustín Doñaque

Oficinas: Plaza de Constitución, 4, entresuelo  
EDIFICIO PROPIEDAD DE LA COMPANIA  
ZARAGOZA

## Granja "María Victoria"

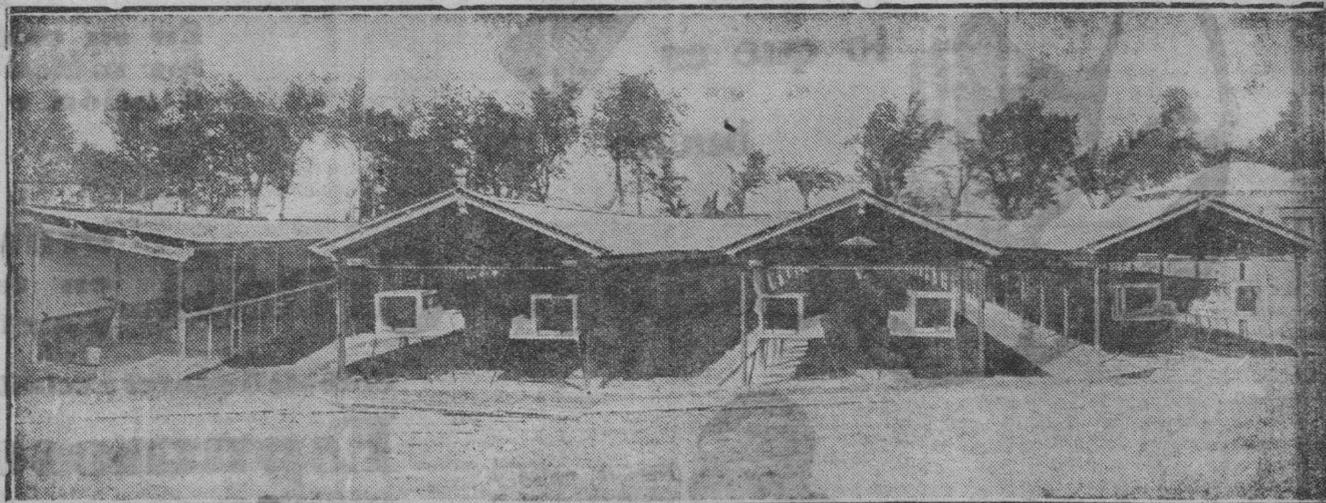
Avenida de Cataluña. Tel. 4240  
ZARAGOZA



Visita de varios pa que se exhiben y productoras de las razas más importantes del mundo avícola.



Hermoso ejemplar  
de tres meses.



Grandiosa instalación de cultivo de la Granja María Victoria donde tienen cabida hasta 1.000 conejas reproductoras en sus celdas individuales de la famosa raza GIGANTE DE ESPAÑA en sus variedades parda, blanca y leonada.

**S I N  
D U D A R**

Si desea abrigo  
de pieles boni-  
to, bien hecho  
y económico



**V  
I  
S  
I  
T  
E**



la Exposición que presenta la **"Peletería Madrid"**  
Manifestación, 90, entl. Telf. 38-20

Enorme surtido en renards, echarpes y pieles sueltas de mil clases **REFORMA DE ABRIGOS**

**K I S S E L**

6 y 8 C.

El automóvil americano que reúne  
todas las garantías de seguridad.

**G a r a g e  
C o n t i n e n t a l**

Tomás Masip

Grandes repuestos coches comer-  
ciales, a precios económicos.

Azoque, núm. 25. Teléfono 37-38



El sabe  
lo que es  
bueno

**Cuidado con  
el agua**

Cuando usted viaje por parajes desconocidos y no sepa qué clase de agua bebe, para asegurarse de una bebida pura deténgase ante un cartel de Orange-CRUSH.

Orange-CRUSH es una bebida refrescante y sana porque está hecha a base de puro jugo de naranjas en completa madurez.

Su uso constante le será beneficioso.

Beba siempre

**Orange ~ CRUSH**

En su elaboración se han empleado los métodos más perfectos de esterilización e higiene.

Garantizada su pureza por Orange-CRUSH, S. A. E.

**Orange-Crush**

PIDALO  
en todas  
partes.

Embotelladores exclusivos para Zaragoza y su comarca

**Espumosos NEPTUNO**

HERNAN CORTES, número 243. Teléfono 1163



(Nombre, marca y botella registrados)

# Cinema España

Avenida de Madrid, 145 (Delicias)

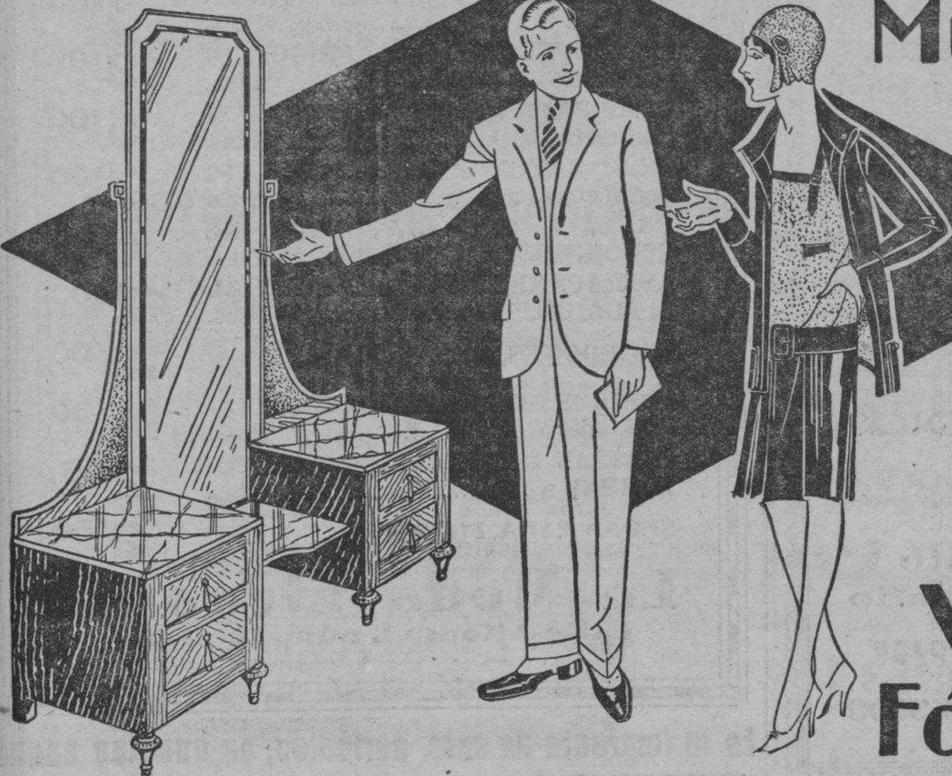
Teléfono 4421

Hoy el interesante drama del Oeste

## El perseguido inocente

por Jack Luden y Sally Blane, y la Luxor Berdaguer LA COLEGIALA COQUETA, por Dolores Castelló. entretenida comedia selecciones

PUBLICIDAD



# Muebles Modernos

Solamente en una Fábrica de Muebles como la nuestra, dotada con los últimos adelantos técnicos, se le puede enseñar una existencia de muebles en todos los estilos que satisfaga sus justas exigencias. Podemos cumplir sus encargos con la mayor perfección y rapidez, en condiciones muy ventajosas.

Gustosamente le haríamos un proyecto para la instalación de su casa.

**Vda. de F. Guerri**  
**Fábrica de Muebles**  
 CAMINO SAN JOSE, 110 (Tranvia Bajo Aragón)  
**ZARAGOZA** Telefono 23-74

# Máquinas "UNDERWOOD"



Calidad "Best Grade", exclusiva de esta Casa



Importación directa de U. S. A.



Mod. 5 ~ 750 pesetas

Mod. 3-12 ~ 850 pesetas

Mod. 3-14 ~ 950 pesetas

Grandes referencias a solicitud --- Garantía completa  
 Los mismos modelos en calidad MASTER GRADE tienen un descuento de 50 pesetas en máquina

## Los últimos modelos de máquinas portables



Nuevas garantizadas



En negro y colores



Underwood ~ 750 ptas. Teclado universal

Remington ~ 750 ptas. Último modelo con tabulador.

Royal ~ 750 ptas. Teclado universal

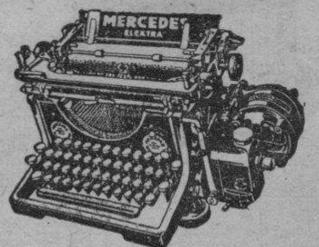
## Reparaciones por mecánicos especializados --- Stock de piezas



### Máquinas de ocasión

Yost, 15	400 ptas.	Remington portable	400 ptas.
Yost, 15	800 "	SABB, id.	375 "
Yost, 5	150 "	ROYAL, 10	750 "
Remington, 7	200 "	Remington	550 "
National	250 "	Torpedo	550 "

Durante el mes actual y a partir de esta fecha, toda máquina se entregará equipada con funda de hule, caja de accesorios, fieltro-cama para amortiguar, caja de cien hojas de papel carbón y paquete de quinientas hojas de papel de copias



Mercedes, 5 ~ Exclusiva

**D. Jaime I, 27 ~ Casa Sabater ~ Tel. 2517**

Mercedes Elektra Exclusiva



**CUCHILLERÍA VEIGA**  
 \* PROVEEDORES DE LA REAL CASA \*  
 D. JAIME I, n.º 6      Teléfono 2103

Especialidad  
 en navajas, tijeras,  
 navajas de  
 afeitarse

**¿QUIERE EL MEJOR APARATO DE RADIO?**

Compre el maravilloso  
**FILIPPS 2511**  
 Es lo mejor.  
 Demostraciones gratis.



Sencillo  
 Potente  
 Elegante  
 Garantizado  
 Facilidades de pago

**M. GARCIA ALONSO.** ~ Azoque, 10 y 12.-Zaragoza.-Tel. 3603

**TINTORERIA ESPAÑOLA**

Trabajos perfeccionados sobre toda clase de prendas.  
 Teñido a todos colores. Limpieza en seco. Rapidez en lutos  
 Trajes, abrigos y trincheras: limpieza, de 5 a 6 pesetas.  
 Id., id. id.: teñidos, de 9 a 10 pesetas.  
 Vestidos y abrigos de señora: limpieza o teñido, desde 5 ptas

**DESPACHO: ESTEBANES, 12 - TALLERES: ANON, 3**

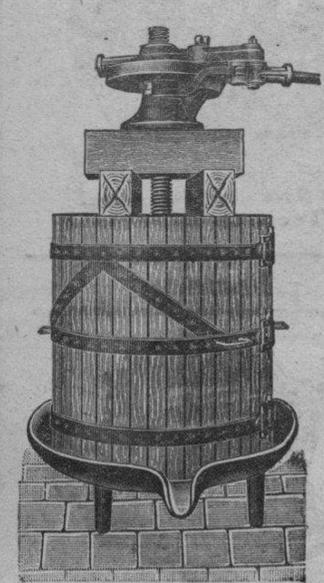
**TRANSPORTES "LA ARAGONESA"**

Traslado de muebles dentro y fuera de la capital en auto-capitonés  
**VDA. DE A. AGUADO.** -- Manifestación, 71 y 73

**MUEBLES ECONOMICOS**  
**NAVARRO** ~ Santa Cruz, 8 y 10

**AVERLY**  
 S. A.

**Paseo María Agustín (Campo Sepulcro)**  
**ZARAGOZA**



PRENSAS PARA UVA  
 Construcción muy sólida  
 Fácil manejo      Gran presión

Las prensas sistema AVERLY  
 son muy acreditadas

Prensas HIDRAULICAS para  
 extracción de ACEITE DE  
 OLIVA

BOMBAS HIDRAULICAS, lo  
 más moderno

OFICINAS Y TALLERES:  
**Paseo María Agustín, 17**  
 (CAMPO SEPULCRO)

Prensa para vinos, de especial  
 construcción, de AVERLY, S. A.

Se vende una caldera y moldes para la fabricación de jabón.

**Lejía "La Perla"**  
 Heroísmo, 13 y 51

**ROMEO**  
 SASTRE

Candalija, núm. 8

**JOYAS**  
 MAS ECONOMICOS  
**GOYA, 12, Fábrica**  
 PERO NO SE CONFUNDA

**LA INGLESA**  
 (Nombre registrado)  
 La casa que vende los mejores PRESERVATIVOS de España.  
 No confundirse  
 LA INGLESA -- VALENZUELA, 18  
 (antes Morería)

**¡Señora!** Habiendo recibido nuevas colecciones de artículos novedad, pone a la venta, a precios de verdadera ocasión

Artículos para abrigos ingleses, 140 centímetros, a .....	Ptas. 4'00
TERCIOPELOS VESTIDOS, 70 centímetros, a .....	Ptas. 3'00
TERCIOPELOS PARA ABRIGOS, 90 centímetros, a .....	Ptas. 13'00
CREP SATEN PARA VESTIDOS, 80 centímetros, a .....	Ptas. 5'00
CREP SATEN PARA ABRIGOS, 80 centímetros, a .....	Ptas. 7'00
PAÑETES CIBELINA, TODO EL COLORIDO, 110 centímetros, a .....	Ptas. 6'00
ASTRACANES NOVEDAD, TODO EL COLORIDO, 120 centímetros, a .....	Ptas. 12'00
EDREDONES, a .....	Ptas. 15'00
ABRIGOS SEÑORA, CONFECCIONADOS, desde .....	Ptas. 15'00
PEPELIN DE LANA, TODO EL COLORIDO, a .....	Ptas. 2'15
SEDAS PARA FORROS, a.....	Ptas. 2'50

**La Moda Elegante**  
 Calle Alfonso I, núm. 12. entrio.

En la imprenta de este periódico, se admiten esquemas de defunción, hasta las dos de la madrugada

**FABRICA DE BOMBAS**

para toda clase de elevaciones, riegos minas, incendios, fábricas, etcétera, etcétera.

**Entrega rápida**

Maquinaria y reparaciones eléctricas. ~ Motores de todas clases.

**LUZ Y FUERZA**

Avenida Madrid, 193-195  
 TELÉFONO 4.075. ~ APARTADO 254  
**ZARAGOZA**



UNA RACION DE MERMELADA  
 sienta bien a todos después de las comidas, pero procure que sea precisamente de

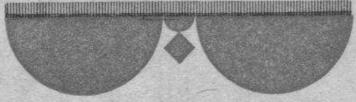
**LA CONSTANCIA**  
 PALACIOS y FANTOBA

INDUSTRIA, 3      SUCURSAL: DON JAIME I, 31  
**ZARAGOZA**

De venta en todos los buenos ultramarinos

# La Decorativa

■■■■■■■■■■ (Nombre registrado) ■■■■■■■■■■



Grandes almacenes de papeles pintados para decorar habitaciones. Sección de molduras, marcos, óvalos, oleografías y cuadros. Papeles de embalaje, vasares, Manila, seda, servilletas, papel para refresco, papelería en general, objetos de escritorio, florones, paratechos, etcétera, etcétera. :-

Invitamos a usted a visitar estos almacenes en la seguridad de que encontrará las últimas novedades de cada artículo, a precios que no admiten competencia.

Galle de Fuenclara, número 3  
TELEFONO número 2 - 9 - 2 - 1

## AGUAS DE MONDARIZ

FUENTES DE GÁNDARA Y TRONOSO  
Propiedad de los Sres Hijos de Peinador

Riquísima agua de mesa naturalmente gaseada

Contra el artr. tismo la diabetes, desnutrición, obesidades diversas, enfermedades del aparato digestivo, anemia y neurastenia



De venta en todas las farmacias, droguerías, hoteles, depósitos de agua minerales, restaurantes y coches-camas de todos los trenes.

TALLERES DE CERRAJERIA

## JUAN COMAS

Construcciones del ramo en general

Mayor, 61-Zaragoza-Tel. 2318

## Industrias Mecánicas Aragonesas

## FERNANDO ESCUDERO

Talleres y oficinas:

Hernán Cortés, número 250  
Tel. 13-92--ZARAGOZA

Fundiciones de hierro, metales y acero. Esta última, única en la Región

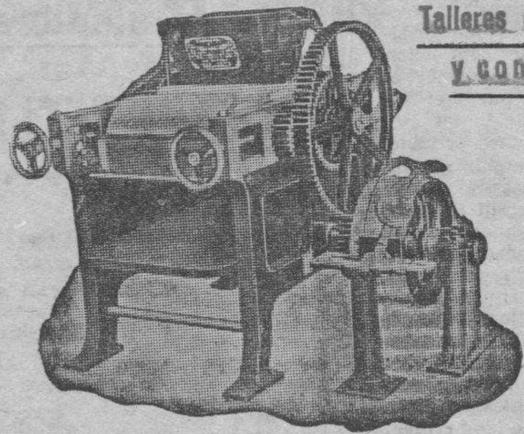
Estructuras metálicas de todas clases. Calderería gruesa

Grandes talleres de construcción y reparación de maquinaria

Maquinaria para Obras Públicas y Contratistas. Máquinas, herramientas

Compuertas y demás elementos hidráulicos

Oficina técnica dirigida por Ingenieros Industriales



Talleres de Fundición y construcción de máquinas

ESPECIALIDAD en maquinaria moderna para fábricas de chocolate, de galletas, de fideos.—Panaderías mecánicas de hornos fijos, giratorios, y de cadenas. Molinos de aceite, de harinas, etc. Montacargas, transmisores, armaduras, depósitos y prendas. Maquinaria para ladrillo, baldosas, etc., etc.

HIJOS DE JUAN GUITART, S. L.  
Antes JUAN GUIARI y J. GUITARTE HIJOS  
San Agustín, 5—Telf. 1472—Zaragoza

## “LA MUNDIAL”

SOCIEDAD ANONIMA

CAPITAL:

2.000.000 de pesetas, suscrito  
1.000.000 pesetas, desembolsado

COOPERATIVAS MUTUAS DE CAPITALES Y DE CONTRASEGURO DE CUOTAS SEGUROS DE INCENDIOS

Dirección: MADRID, Mayor, 6 y 8  
Delegación de Zaragoza: ZURITA, núm. 13, segundo

## Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza

Unico establecimiento de su clase en la provincia FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el decreto-ley del 9 de abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y, como es consiguiente, la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 30 de abril de 1930 tenía en circulación . . . 39.327 libretas  
En igual fecha, el capital de los imponentes era de 46.933.328'08 Ptas.  
En 1929 les ha abonado por intereses . . . 1.289.408 01 Ptas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales, y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos en condiciones económicas ventajosísimas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta institución se encarga, gratuitamente, de la compra de valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes  
OFICINAS: San Jorge, 10; San Andrés, 14 y Armas, 30

# CALZADOS OFELIA

MARCA TRIUNFANTE

CONDE ARANDA, 3.-Zaragoza (FRENTE A LOS ESCOLAPIOS)

Antes de hacer sus compras, visite sus escaparates.

# HERNIADO

## Cuidese usted racionalmente

Si su hernia es más grande ahora que cuando empezó es que ha sido mal contenida. Una contención defectuosa, además de favorecer el desarrollo de la hernia, puede en todo momento provocar accidentes gravísimos. Está a su alcance evitarlo. No olvide usted que seguir el Método C. A. BOER es asegurarse contra la estrangulación herniaria y es el camino más seguro para obtener la desaparición de las hernias. Los aparatos C. A. BOER triunfan donde todos los sistemas han fracasado; lo afirman y pregonan miles de personas que deben la salud a los renombrados aparatos C. A. BOER, los cuales reúnen las cualidades imprescindibles y fundamentales en todo tratamiento mecánico de las hernias: Potencia, comodidad, suavidad y eficacia.

Buruguena, 28 de septiembre de 1930. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Barcelona. — Muy señor mío: He de manifestarle mi agradecimiento, pues estaba sufriendo desde hace mucho tiempo de dos hernias, casi decidido a operarme; aconsejado por mi médico, usé sus aparatos, encontrando alivio inmediato a pesar de mi dura labor del campo, y en menos de un año, gracias a la excelencia de su Método C. A. BOER, me encuentro completamente curado, resultado que gustoso comunico a todos mis amigos. Su agradecido seguro servidor, Florencio Esteban Martín, en BURBUAGUENA (Teruel).

Castejón, 16 de agosto de 1930. Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona. — Muy señor mío: Le dirijo la presente para recomendarle al dador y al mismo tiempo le manifiesto que estoy siempre muy satisfecho del efecto excelente de sus aparatos, pues después de cinco años que me desapareció la hernia, y aun cuando continuamente hago trabajos pesados, no se me ha reproducido, por cuyo motivo le autorizo para publicar la presente carta. Quedando de usted atento y seguro servidor, q. e. s. m., Alejandro Atienza, Calle S. José, núm. 61, CASTEJON (Navarra).

Si desde un principio hubiese usted llevado aparatos adecuados, posiblemente hoy no necesitaría usted nada. No espere usted que sea tarde para cuidarse racionalmente. Si cansado de sufrir anhela usted su bienestar, adopte sin demora el Método C. A. BOER, que ofrece al HERNIADO más exigente, por grande que sea su hernia y cualquier esfuerzo que haga en todas las posiciones que necesite usted adoptar, la máxima seguridad. Visite con toda confianza al afamado ortopédico en: ZARAGOZA, lunes 13 octubre, HOTEL EUROPA.

Jaca, martes 14, Hotel Laura Mur.  
Huesca, miércoles 15, Hotel Petit-Fornos.  
Barbastro, jueves 16, Hotel San Ramón.  
Lérida, viernes 17, Hotel Suizo.  
C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo, 60, BARCELONA

## Fábrica de Muebles

Venta directa del fabricante al consumidor.  
Antes de efectuar compras, visite esta casa.  
Mesillas, 14 pesetas.

Paseo María Agustín, 23, interior

### Compra - venta de hierros y metales usados

Chapas sobre plantilla y medida cartabones, calzas, planchuelas, recorte para herraduras. Tubos de varios diámetros. Maquinaria vieja

### Pascual Noguerras

Ramón y Cajal, 51-Tel. 26-43  
ZARAGOZA

Tratamiento eficaz

Precios módicos

# INSTITUTO ANTIRREUMATICO

Avenida Siglo XX, 76

Reumatismo  
Ciáticas  
Coxalgias

Lumbagos  
Grasas excesivas  
Catarros crónicos

Se tratan con Baño de vapor, Baño eléctrico, Ducha de vapor, Ducha de aire, Masajes, Corriente eléctrica, Mecanoterapia, Ozono, Rayos X

Médico - director:

**F. Jiménez Lambea**

ESTEBANES, 14. - Teléfono 12-57

Abierto todo el año

Unico en Aragón

# Herniados Quebrados

Se acabó el sufrir para vosotros. Ahora que podéis, debéis curaros

EL ALIVIO INSTANTANEO Y RAPIDA CURACION DE VUESTROS MALES ES UN HECHO CONSUMADO. Después de treinta años de constantes pruebas y profundos estudios, la tan conocida y acreditada "CASA TORENT" ha concebido y creado una verdadera maravilla ortopédica que llevará la tranquilidad, el sosiego, la salud y el bienestar a todos los hogares. Es una verdadera joya que nadie supera ni superará; es la creación perfecta y dominante que no tiene imposibles, que vence siempre cuando todo lo demás fracasa, curando con rapidez pasmosa toda clase de hernias, en ambos sexos y en todas las edades, sin la más pequeña molestia y sin entorpecimientos de ninguna clase. Es el ideal de todos los ideales, que no lleva trabas ni tirantes engorrosos; que se adapta al cuerpo como un guante, haciendo olvidar en el acto que se tiene hernia ni que se lleve aparato. Es la perfección sublime que deben conocer y usar todos los herniados, hombres, mujeres y niños, para librarse pronto y para siempre de sus traidoras dolencias. En bien de vuestra salud, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, llevéis o no aparatos, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista Sr. TORRENT, quien mediante su notable invento quiere transformaros en seres perfectos y robustos, llenos de vida y salud como antes de estar quebrados. Acudid, pues, a visitarle, que gustosamente atenderá a cuantos se le presenten en ZARAGOZA y en el HOTEL ORIENTE (Coso, 13), únicamente el miércoles próximo, día 15 del corriente. — NOTAS. — Dicho especialista estará en Lérida, el día 13, en el Hotel España; en Huesca, el día 14, en el Hotel Petit Fornos, y en Tudela, el día 16, en el Hotel Unión.

ESPECIALIDADES PARA SEÑORA: Fajas medicales y demás aparatos modernísimos y de grandes resultados para disminuir los vientres voluminosos, evitar y curar las hernias umbilicales; las relajaciones, los abortos, todos los descensos abdominales, estómago caído, riñón flotante, etc., etc., conservando siempre la perfecta línea de la juventud. — TALLERES Y DESPACHO EN BARCELONA: UNION, 13, CASA TORRENT.

# Grandes Almacenes de Tejidos LA CAMPANA DE ORO

Alfonso I, número 41

Estos populares Almacenes anuncian a su adicta y numerosa clientela de la región que al visitarnos durante las próximas fiestas del Pilar, podrán admirar las extensas colecciones que acabamos de recibir con las últimas novedades de la temporada.

Sección especial de jerseys y sueters, con todas las más variadas formas y dibujos.

Seguimos dedicando preferente atención a los artículos clásicos, como bufandas de astrakán, tapabocas, mantas de viaje, mantones, colchones y géneros blancos.

En terciopelos estampados, los dibujos más modernos y precios más económicos. Enorme colección de gamuzas novedad para abrigos, estilos ingleses, ricos pañetes en todo el moderno colorido.

Trincheras, plumas, impermeables, capitas para niño, etc., etc. Y, como siempre, nuestros precios son los más limitados, debido a las grandes compras que efectuamos en las mejores condiciones.

La Campana de Oro

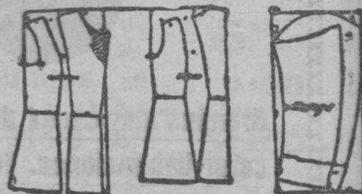
# ACADEMIA

CENTRAL DE CORTE Y CONFECCION

inventora Pilar Ferrer

Profesora doña Antonia Clemente

En esta acreditada Academia, en donde se da la enseñanza más completa por la exactitud del corte y esmerada confección, toda alumna puede cortar y confeccionar desde el primer día, imponiéndose en la montura de toda clase de prendas y adquiriendo gusto en adornarlas.



SAN MIGUEL, número 14, tercero

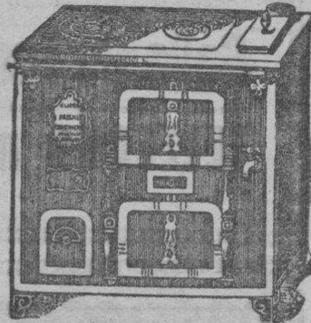
Clases para obreras, de 6 a 8 tarde. Particulares especiales para el estudio de profesoras en este arte

## Peluquería JULIA YANGUAS

Ondulación permanente garantizada, sin electricidad, DIEZ PESETAS cabeza completa Casafal, 2, entresuelo-Telét. 4274

## S. A. G. PRECKLER

Azoque, 108 Zaragoza



COCINAS ECONOMICAS

Todos los modelos.-Construcción sólida

## LA HIGIENICA

PRESERVATIVOS

10 por 100 más barato que todos

CALLE S. TORENZO, 5

ARCAS DE CAUDALES

## FICHET

S. A. E.

J. A. Carrión - San Miguel, 23

## CLINICA MURO

Gonitis - Venéreo - Impotencia  
Aplicación de los procedimientos más modernos

Mártires, 16, pral. Zaragoza  
Arco de Cinegio

## J. FERRER ALLUE

Aparato respiratorio - Rayos X  
SAGASTA, 25

De 12 a 1 y de 4 a 6, menos viernes, sábados y domingos

M. LACAMBRA  
Unico constructor en la región de

## BRAGUEROS

brazos, piernas, corsés y ortopedia en general, a plazos y al contado.

MIGUEL SERVET, 12. Zaragoza-Tel. 10-57

## AMPARO POCH

CERDAN, 30, 2.º

Medicina general para mujeres y niños.

# Sección de anuncios económicos

## OFERTAS Y DEMANDAS

Hasta 25 palabras, 3 días, IRES Ptas. (Incluido el timbre)  
Por cada palabra más, diez céntimos por día.

### ARRIENDOS

**SE ARRIENDA** piso principal, con cocina económica y cuarto de baño, en 125 pesetas mensuales. Hermanos Ibarra, 7, primero (travesía Coso a San Miguel) Horas para verlo, de once a una.

**HIERBAS.** Se arriendan dos corralizas juntas, propias para ganado lanar, limpias y con agua abundante y corriente, en término de Artajona. Dirigirse a don Rafael Huarte, en Artajona.

**SE ARRIENDA** un hermoso granero y cuadra para ocho vacas o caballerías, como convega. Buena entrada carro y abundante agua. Razón, Alfonso XIII, núm. 31. Delicias.

**ARRENDAMOS** piso en 80 pesetas, cinco dormitorios, comedor, cocina, despensa, garrafa, water, lavadero. Viernes, 27 (Hernán Cortés). Agencia Cabastré, Cuatro de Agosto, 27, primero.

**SE ALQUILA** dos amplios pisos, espléndido sol y muy ventilados. Razón, Cervantes, 4, portería.

**PISO SEGUNDO,** 80 pesetas, inmejorables condiciones higiénicas, agua, mosaicos, cocina económica, instalación eléctrica, timbres, galería, sol todo el año. Escuelas, 2 (Torrero). Villa Luisa, informarán.

**SE ARRIENDA** un segundo piso en 80 pesetas, en la calle de Agustina de Aragón, núm. 39. Para verlo, en la misma, de once a una y de tres a seis.

### COLOCACIONES

**SE NECESITA** dependiente molinero, práctico en piedras, que sepa guiar carro. Dirigirse a José Pérez. Gelsa.

**SE DESEA** cebadero para el Castillo de Paules, casado, condiciones. Coso, 15, portería.

**AGENTES** de publicidad necesitan falta en importante empresa, grandes rendimientos. Dirigirse por escrito al gerente M. P. de Nos, Ramón y Ca al 13, segundo izquierda.

**MUCHACHAS,** atendida la coplica: La Virgen del Pilar dice...—Si estás desacomodada, —acudid a "Rocandí", —que tiene casas a manta.— Plaza Pueblo, 8, tercero. Teléfono 42-13.

**BARBEROS** Hace falta dependiente que sepa su obligación. Informes, Manuel Guillén, practicante. Santa Enlita del Campo (Teruel).

**HACE FALTA** agente propagandista. Modernos trabajos de ampliaciones fotográficas. Gran venta. Buena comisión. Rufas 19. La Favorita.

**DEPENDIENTE** ultramarinos se ofrece. Razón, Camino San José, calle de Castelar, número 15.

**SE NECESITA** aprendiz para carnicería. Informarán, Miguel Servet, 23. Sin buenas referencias, excusa presentarse.

**IMPRESA** Bailo. Se necesitan aprendices con y sin principios y comisionista para la plaza. Prudencio, 19 y 21.

**SE NECESITA** chico para botones de despacho, de 12 a 15 años. Razón, Cerdán, 38, primero.

**SE NECESITA** mandadera. Razón, Parra, 2, carros. Casa Valero.

**SE NECESITAN** aprendices o aprendizas de sastre, con o sin principios. Trabajo fino todo el año. San Lorenzo, 20, tercero.

**HACEN FALTA** oficiales y aprendiz de modista. Candalija, 3 y 4.

**APRENDIZ** hace falta para la confitería y cordería antigua de Clavería. San Pablo, número 16.

**SE NECESITA** portero. Inútil presentarse sin referencias. Paseo Pamplona, 11.

**SE NECESITA** aprendiz o medio dependiente. Ultramarinos y semillas. Mercado, 18 y 20. Casa Gavín.

**SEÑORITA** bien educada, buena presentación, se necesita para la venta de artículos de lujo y objetos artísticos. Presentarse de once a doce. Loscertales. Cinco de Marzo, 4.

**SE OFRECE** conductor práctico mecánica pruebas, practicar camión, auto o tractor, con ventaja "Fordson". Conozco maquinaria agrícola Saldria fuera provincia. Paseo del Ebro, 66, segundo.

**RADIO PHILIPS:** Aparatos, enchufables a la corriente y altavoces desde 95 pesetas, en "Foto Palacio", Coso, 87, teléfono 2.324, junto al estanco. Combinación de fono y radio en altavoz.

**SE NECESITAN** instaladores que sepan su obligación. Sin buenos informes excusan presentarse. Razón, Avenida Central, 30. Horas: tarde, una a dos; noche, ocho a nueve.

**SE NECESITA** muchacha para limpieza de cuartos y ayudanta. Ganará buen sueldo. Flores, 4.

**OFRECESE** ama 22 años, abundante leche, para criar en casa de lo padres. Razón, Independencia, 16, principal izquierda.

**MUCHACHAS:** El tiempo es oro; no perderlo buscando casa. Acudid a "Rocandí" que, preferido por distinguidísima clientela, tiene centenares de peticiones. Plaza Pueblo, 8, tercero.

**HACE FALTA** buen mecánico, que sepa reparar toda clase de automóviles. Se preferirá sea soltero y tenga carnet de primera clase. Dirigirse por escrito al Garage Charlez. Alagón.

**PARA PORTEROS** se desea matrimonio con hijas mayores. Cervantes, 7, principal.

**APRENDICES** faltan en la Agencia Jañol, Don Jaime, 33. Con buenas referencias, presentarse de nueve a diez de la mañana.

**SE NECESITAN** aprendices con buenas referencias. Espinosa y Monzón. Torre Nueva, 39.

**BARBEROS.** Se necesita un medio oficial. Dirigirse a Feliciano Rodrigo, practicante. Cetina.

**URGE** buen oficial de barbería. Ganará buen sueldo y abundantes propinas. Dirigirse a Manuel Román, barbería, Alagón.

### ENSEÑANZAS

**MÉTODOS** modernos de enseñanza individual. Aulas independientes para señoritas. Clases selectas para personas respetables. Mecanografía, Ortografía, Aritmética 1.º y reforma letra, 6 pesetas. Contabilidad, 15. Taquigrafía, 10. Correspondencia, 10. Francés, 10. Inglés, 15. Colocación de los alumnos capacitados. Academia Kühnel. Mártires, 1.

### 10 ANTIGUA DIEZ ACADEMIA DE ESTUDIOS COMERCIALES

DIRECTOR: **D. EDUARDO DIEZ** (PUNTO PROFESOR PASCUAL)  
Contabilidad - Comercio. Mecanografía - Bancos  
CLASES ESPECIALES PARA SEÑORITAS  
Horas: OCHO mañana a DIEZ noche  
CLASE DIARIA  
ENSEÑANZA PRÁCTICA INDIVIDUAL  
COSO 22 2º  
CASA COSO DE FLORES 1 2º  
TELÉFONO 12-43 ZARAGOZA

**PREPARACION** seria y eficaz de matemáticas, ingreso en Bancos, Escritorios, Contabilidad, Cálculos mercantiles, Mecanografía. Ingreso en Bachillerato y Normales de ambos sexos. Lecciones especiales. Democracia, núm. 80, principal derecha.

**LECCIONES** para ambos sexos da maestro de primera enseñanza. Eficaces resultados. Dirigirse a esta Administración G. D.

**CENTRAL** de Corte y Confección Sierra. Enseña dicho arte en un mes, profesorado tres meses. Clases económicas. Venta Método Sierra para aprender sola. Manifestación, número 82.

**PREPARACION** para Bachiller, Magisterio, Comercio, dictada por maestra superior y profesor mercantil. Clases particulares: Contabilidad, Taquigrafía, Caligrafía. Coso, 210, primero, centro.

**MAESTRO** de primera enseñanza, competente profesor de francés, da lecciones particulares a domicilio. Dirigirse por escrito a G. Alegre, Boggiere, núm. 66, segundo.

**ACADEMIA RODRIGO** Coso, 33, segundo (plaza Constitución). Comercio. Contabilidad. Bancos. Taquigrafía. Mecanografía. Ortografía. Reforma letra. Correspondencia comercial. Idiomas. Clases especiales para señoritas y dependientes comercio. Horas de clase: ocho mañana a diez noche. Director, don Bernardo Rodrigo, Profesor Mercantil. Tema de esta Academia: ¡HECHOS Y NO PALABRAS!

**CANTO.** Solfeo, Piano. Profesora Betoré, procedente Conservatorio Milán, imponente de voz, escena, lecciones colectivas e individuales, enseñanza especial a profesionales preparación exámenes piano Cadena, 10.

corredor matriculado desde el año 1920. Calle Bureta, 12, principal.

**NO DEIS PASOS** en balde, si queréis comprar fincas rústicas y urbanas de ocasión. Dirigirse a la Peninsular, San Blas, 7 y 9. Teléfono 2341.

**VENDEMOS** casa próxima Coso. Renta 550 pesetas mensuales. Se dará en 73.000 pesetas. Otra calle Heroísmo, 12.000 pesetas. Otra próxima Universidad. Renta libre pesetas 7.429 año. Precio, 90.000 pesetas. Y otras varias con buenas rentas y buenos puntos. Torres desde 8.000 pesetas. Bolsa de la Propiedad. Méndez Núñez, 35, entresuelo. Teléfono 1505.

**VENDO** casa próxima calle Alfonso, en 80.000 pesetas. Gran rendimiento. Renta 8.000 pesetas libres al año. La Peninsular. San Blas, 7 y 9. Teléfono 2341.

**VENDO** casa Avenida América. Renta el 12 por 100 libre, en 18.000 pesetas. Puede adquirirse en 12.500 pesetas. La Peninsular, San Blas, 7 y 9.

### HUESPEDES

**SE DESEA** un caballero estable para habitación exterior. Darán razón. Don Jaime I, núm. 54, escalera derecha, principal izquierda.

**SE NECESITAN** huéspedes para estar como en familia. Buenas habitaciones; sol todo el día. Cadena, 5, tercero derecha.

### "RAFAGA" 1930 (La mejor del mundo)

Exposición y ventas:

**BLAS LATRE**  
COSO, 134-ZARAGOZA



Antes de comprar su bicicleta, vea el nuevo modelo «RAFAGA» baño aceite engrase automático a la cadena, radios inoxidables y otras varias novedades; supera a todas las marcas conocidas hasta la fecha.

**MAESTRA** primera enseñanza y profesora de francés da lecciones en casa y a domicilio. Informes, Canfranc, 3, cuarto izquierda.

**CLASES** aoras compatibles para obreros ambos sexos, preparaciones contabilidad, partida doble, repaso de asignaturas, dibujo geométrico, niños, niñas y aprendices. Colegio San Agustín Mayor, núm. 57

**MECANOGRAFIA,** taquigrafía, enseñanza en tres meses. Precios económicos. Se hace toda clase de escritos a máquina. Méndez Núñez, 35 y 37. Centro Mecanográfico.

### COMADRONAS

**RAFAELA MUSTIENES,** profesora en partos del Hospital provincial. Pensión autorizada para embarazadas. Terraza, jardín, cuarto de baño. Consulta de tres a cinco. Delicias, núm. 4. Teléfono 26-93. Zaragoza.

### FINCAS

**EN EJEJA** de los Caballeros, junto a la Plaza, véndese casa, con gran local para industria o tienda. Se puede disponer en el momento de comprarla. Tratar, don Miguel Franca, en Ejeja.

**COMPRAVENTA** de fincas rústicas y urbanas, préstamos hipotecarios. Admito órdenes de compra y venta de fincas, traspasos y administración de fincas. Eduardo Golet, VENDO hermosa finca urbana y rústica a 500 metros de Huesca, propia para almacén, fábrica o cuartel. Razón, Paseo María Agustín, 37 C, principal.

### NAVEGACION

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA



**SERVICIO** rápido de vapores correos para Norte, Centro Sud-América, Egipto y Australia. Soliciten folletos ilustrados e itinerarios. Despacho de pasajes de cámara. Agencia Italia América. N. C. I. Plaza de las, número 4.

S. GENERAL TRANSPORTS MARITIMES



**SERVICIO** rápido de vapores correos. Salida de Barcelona el 21 de octubre para Las Palmas, Dakar, Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, el magnífico trasatlántico "FLORIDA"

Siguiente salida el 21 de noviembre el vapor "CAMPANA"

Salida de Valencia el 6 de Noviembre el vapor "ALSINA"

Consignatario en Barcelona, don Juan Salvador Bech. Solicite folletos y pasajes al Agente don Vicente Usón Ibarra, calle Alfonso I, núm. 16. Zaragoza.

### NODRIZAS

**NODRIZA** 30 años de edad, cinco días de leche, desearía criar en su casa. Para informes, dirigirse a Miguel Ruiz. Fa dués (Cinco Villas).

### PERDIDAS

**RUEGO** al que haya encontrado libreta de cuentas con notas de importancia, la devuelva a Armas, 53, ultramarinos y despacho de leche. Se gratificará.

**PERDIDA** cartera documentos de auto matrícula Z. 2.683, se ruega devolución. Armas, 50, primero, y se gratificará.

**RUEGASE** a persona que haya recogido saquete conteniendo ropa y documentos de interés, extraviado día 1 desde estación Norte al paseo del Ebro, devuélvale a dicho paseo, 30, gratificándose.

### TRASPASOS

**TRASPASO** ultramarinos mucha clientela, calle céntrica y muy transitada, local amplio y pocas existencias. Informarán, Pignatelli, 13, peluquería.

**URGE** traspaso local, instalación moderna, sitio céntrico. Se dará baratísimo. Informes, Paseo Sagasta, 14.

**TRASPASO** calle céntrica ultramarinos con existencias. Tomándola antes del 15, por 12.500 pesetas. Produce 22 pesetas diarias. Informarán, Caballo, 6, carbonería.

**TRASPASO** tienda ultramarinos con habitación o sin ella, poco presupuesto, bien aparroquiada, por no poderla atender. Razón, calle de la Parra, 3, tienda de comidas.

### VENTAS

**VENDO** puertas de entrada de casas de habitaciones y cocheras, balcones y ventanas, con o sin reja, buena calidad. Precios muy baratos por ser construido en grandes series y por encargo. San Pablo, 97, carpintería Miguel Ferrando.

**RENARD** y echarpe piel, sin estrenar, véndense por lotes. Informarán, Goya, 12, principal derecha.

**ARMARIO** luna 125 pesetas; comedor, 95; ropero, 70; mesa comedor, 30; mesillas, 14; lavabo completo, 17; entredós, 35; sillas, 3'80. Venta mismo taller. Paseo María Agustín, 23, interior.

**RADIO** y fono de ocasión para corriente alterna. También radio de ocasión electrificada, corriente continua. La gasca, 4, primero derecha.

**SE VENDE** caldera de vapor vertical, de hervideros cruzados, de cinco caballos, con todos sus accesorios, en muy buen estado de conservación. Razón, Emilio Sahún, paseo del Ebro, 62, Zaragoza.

**SE VENDE** caballo bretón alazán, de tres años y 1'58 de alzada, propio para tiro y labranza, a toda prueba. Razón, Emilio Sahún, paseo del Ebro, 62, Zaragoza.

**SE VENDEN** dos camas madera, un armario ropero y un aparato de luz. Torre Nueva, 41, tercero.

**JABONES** de Emilio Vicente. Precios de fábrica, aceites de Saviñán. Despacho, plaza de San Antón, 10.

**CARBONES.** Escucha, 50 kilos, 4'40. Herraj superior, 20 kilos, 3'50. Vegetales bajos precios. Plaza del Pueblo, núm. 4.

**ATENCION:** Hoy apertura de "La Casa de los Discos". Establecimiento nuevo para cambio, compra y venta de discos y aparatos. Mercado (junto Foto Goya).

**VENDO** Buick cinco plazas, conducción interior, modelo 1927, en muy buen estado. Sagasta, 24, segundo derecha, de dos a cuatro.

**SE VENDE** cabeza de máquina de coser Singer, en muy buen estado. Se dará barata. Razón, F. Artigas, paseo del Ebro, 62, segundo, centro.

**SE VENDE** camioneta marca "Ford", seminueva, para transportar mil quinientos kilos; a toda prueba. Para verla y tratar, Eulogio Loaso, Miguel Servet, 3, garage. Zaragoza.

**SE VENDE** un vehículo cebrado, de cuatro ruedas, propio para feriantes. Paseo Ebro, 40, carretería.

**LOS "MUEBLES CASTILLA"**, dada su presentación y calidad insuperable, se recomiendan por sí mismos. Ventas al contado y a plazos, de la forma que desee el comprador. Calle de San Jorge antigua Casa de Correos

**HIERROS** de tance. Chapa ondulada para tejadillos. Pies banco jardín. Balcones. Tubefias. Cortadillo para herraduras. Chapa cortada sobre medida. Compraventa de chatarras. Cervero y Falde. Agustina de Aragón, 57.

**VENDO** carro 3.000 kilogramos de fuerza, o se cambia por vacuno. Razón, Hospitalito, 10 y 12, tercero izquierda.

**DATHE-BABY.** Reparación de toda clase de cines en "Foto Palacio". Coso, 87, junto al estanco. El mayor surtido en películas y aparatos

**PRENSAS** para vino de varios sistemas. Prensas para aceites. Turbinas hidráulicas. Molinería. Maquinaria de panadería. Fundación Averbly, sociedad anónima. Paseo María Agustín, núm. 17. Zaragoza.

**MUEBLES** Sicilia. Grandes rebajas de precios. Méndez Núñez, 17 y 19 Zaragoza.

**ELEVACIONES** agua todos caudales y alturas, grupos notobombas, bombas centrifugas alta calidad y rendimiento, motores gasolina, aceites pesados modernos. Presupuestos gratis. Precios sin competencia. Talleres A. Talamás, Lapuñade, 68 (Torrero).

TELEFONO 43-20

**CASA GALO**  
Bar restaurant

Abierto a la salida de los teatros

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO: 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1930

Número de 6 páginas

DE PITON A PITON

## Aragoneses que han escrito de toros

XXXIII

MARCELINO DE UNCETA

—¿Cómo! ¿Unceta un aragonés que escribió de toros?

—Sí, señor. ¿No lo sabía usted? —No. Y lo siento. Porque colecciono libros y folletos de toros, y no tengo ninguno suyo. ¿Acaso hizo revistas?

—No; don Marcelino de Unceta pintó cuadros y carteles de toros.

—Entonces, ¿por qué incluirle en esta galería de aragoneses "que escribieron"?

—Pero... ¿es que va usted a negar que Unceta "escribió con los pinceles"?

\*\*\*

¡Y qué bien "escribió" de la fiesta española con paleta y pinceles! ¡Con qué colores más exactos "redondeó sus párrafos" para ensalzar las corridas de toros! Los literatos de pluma más fácil y brillante, los de léxico más copioso, no lograrían describirnos de mejor manera aquellos momentos de la lucha de toros y toreros que Marcelino de Unceta hizo brotar de su paleta.

Unos toros llenos de pujanza, unos toreros con plétora de vida, unos caballos que "relinchan" y una saeta que salta del cartel, pidiendo "a gritos" que uno de los "monosabios", también pintado, la empape con capazos de arena, son el archivo más real y más vívido que ha podido escribir o pintar el defensor más puro de la fiesta.

Llegan las corridas del Pilar, siempre famosas. La Empresa —¿Ostale? ¿Crespo? ¿César Lapuente? ¿Sánchez Mazariegos? ¿Francisco Navarro? — ha barajado nombres de toros y toreros para satisfacer a la parroquia. Salvador, Rafael, "Carancha", el Guerra, Fuentes y los "Bombita", se enfrentarán con reses de Mazpule, de don Nazario, de las hijas de Aleas... Unos toreros unos años, unas divisas otros. Cambios que exigen los tiempos, las famas y las pretensiones. Una firma no cambia: la del cartel de Unceta. Con sus dos trazos casi perpendiculares, a manera de rúbrica, uno al comienzo por bajo de la M. y otro al final, pegadito a la A. Trazos que salvaguardan unos jirones de arte.

Un vaquero que conduce, con orgullo, unos toros. Un "mono" con caballos —¡caballos de Unceta!— que va en busca de picadores. Un torero que derrota al sentir el alfilerazo de la moña. Un torero que ha rematado con arrojo un quite de peligro. Carteles de Unceta, que huelen todavía a pintura a pesar de los años, y que son la más enérgica colaboración para aquel que definió el cartel como "un grito en la calle".

Pero ante todos y sobre todos, su cartel de más fama: el lechero en peligro. La cabalgadura y el cántaro que ruedan. El lechero, encaramado al poste de Telégrafos, parece dictar, junto a los hilos, el telegrama que comunique a todo el mundo la fama del pintor aragonés ilustre. Un cartel que parece decir al autor de estas líneas:

—¡Aquí estoy yo para que me pongas en parangón con la obra de toros "escrita" por el mejor literato! ¡Vengan contra mí volúmenes de mil páginas!

La labor de Marcelino de Unceta es pródiga y magnífica. Para admirar la que se relaciona con la fiesta de toros, ved la hermosa colección de carteles murales y repasad las láminas de "La Lidia" y las portadas de "Sol y Sombra". La reproducción de algunos de aquéllos en los tiempos modernos no fué un desdoro para la fama del artista, ni un azarismo en época de avance cartelista. Y es que, realmente, Unceta se adelantó a la suya.

Algo más dejó don Marcelino en provecho de los aficionados: un ál-

bum de siete láminas litografiadas— en Zaragoza, litografía de Portabella, 1884— que componen una excelente colección.

Las siete láminas —iban a ser doce, pero en la séptima se acabó la colección—son las siguientes:



Portada con letras de adorno y una viñeta representando la suerte de vara.

Las cuadrillas de Pedro Romero y "Pepe-Hillo" presentándose al presidente de la Junta de Hospitales en 1800.

Alrededores de Madrid la víspera de una corrida en el año 1800.

Cayetano Sanz después de recibir un toro.

Corrida de toros en un pueblo de Aragón.

Cogida del "Gallo" en Zaragoza.

Y un caballo de primera.

Una colección de estampas digna del autor que las firmara.

\*\*\*

Plumíferos aragoneses que habéis

UN ACCIDENTE EN OSERA DE EBRO

## Es atropellada y lesionada una vecina por un automóvil

A unos tres kilómetros de Osera, Encarnación Miguel Usón, de 30 años, fué atropellada por el autobús número 4.307, matrícula de Zaragoza, del servicio público entre Castellón de Monegros y Zaragoza.

Resultó con una herida incisa en la región frontal y erosiones, siendo curada en el Hospital Provincial.

## Riñen dos vecinos, quedando uno lesionado

En Mara cuestionaron los vecinos Mariano Catalán Gallego, de 73 años, y Manuel Usón Ibarra, de 43.

Se agredieron mutuamente, hiriendo con un palo Mariano a Manuel en el brazo izquierdo.

Su lesión fué calificada de pronóstico reservado.

## En Ariza es hallado el cadáver de una vecina

En una finca de doña Dolores Grande, en la partida "Vega del Corral, de Ariza, fué hallada, muerta, Francisca Ramos Lariba, de 53 años. Según dictamen facultativo, había fallecido de muerte natural.

El Juzgado municipal procedió al levantamiento del cadáver, que fué conducido al Depósito judicial.

desfilado y desfilaréis por esta galería:

¿Verdad que estáis satisfechos de que los pinceles de Unceta os vengán a hacer compañía? ¿Verdad que os ayudan a describir la fiesta?

DON INDALECIO

HUÉSPEDES DISTINGUIDOS

## Los médicos del Bearn llegaron ayer a Zaragoza

En el rápido del Canfranc llegó ayer una brillante representación de los médicos bearneses que, con su proverbial cortesía, vinieron a nuestra ciudad para devolver la visita que, hace unos meses, les fué hecha por varios médicos zaragozanos.

En la estación del Norte se hallaba a la llegada del tren una nutrida representación de nuestra clase médica, entre los que vimos a los doctores Palomar de la Torre, Iñigo, Ara, Porras, Baselga, Horno y Fernández Aldama; el cónsul francés, señor Hournet; el director del Instituto francés, señor Jal, y otros, que tributaron a los recién llegados una cariñosísima acogida.

Los ilustres huéspedes que hoy nos hanran con su presencia son: Doctor Goudard, presidente de la Société Médicale de Pau; doctores Parazols y Rozier, expresidentes de tan destacada entidad y éste último adjunto al Concejo de Pau; doctores Jullien y Bajac, secretario y tesorero, respectivamente, de la Sociedad Médica de Pau; doctores Sampiquet y Sabatier, presidente y secretario del Sindicato Médico del Bearn; doctores Bouffard, Larrien, Marque, Malaplate, Agustenc y Medevielle, éste último director de "Eaux Chaudes".

Acompañan en su viaje a los médicos franceses citados las señoras de Goudard, Parazols, Rozier, Jullien, Bajac, Sampiquet, Bouffard y Larrien y las señoritas de Parazols y Notier, enfermera ésta última del doctor Medevielle.

Algunos de ellos hicieron el viaje por carretera, en magníficos autos particulares.

Los médicos zaragozanos y el cónsul francés, señor Hournet, que salieron a recibirlos, y otros muchos que se unieron después a la comitiva, acompañaron a la lucida repre-

sentación de la Medicina francesa en su visita a las catedrales, Museo y Castillo de la Alfajería, dándoles detalladas explicaciones, a las que correspondieron los excursionistas con grandes elogios a la ciudad y a los lugares visitados.

Por la tarde, a las seis, en el salón de actos de la Real Academia de Medicina, se celebró una brillante sesión científica en la que el doctor Parzols disertó sobre "Tratamiento de la catarata por el procedimiento del puente conjuntival"; el doctor Goudard sobre "Tratamiento de las afecciones nerviosas en las estaciones climáticas"; el doctor Bajac sobre "Hipertensión arterial y su relación con la Fisiología. Estado actual de la cuestión"; y el doctor Jullien sobre "Pneumotórax artificial; método de aplicación, contraindicaciones y resultados".

Hoy se celebrará una comida a estilo del país, en la Posada de las Almas, a las ocho de la noche. Aunque son muchos ya los médicos inscritos para este acto, la Comisión organizadora reitera por nuestro conducto la invitación a la clase médica zaragozana para que se asocie, acudiendo a esa comida al homenaje de admiración y simpatía que merecen nuestros colegas franceses, pudiendo adherirse hasta las seis de la tarde de hoy, en el Colegio de Médicos.

\*\*\*

El martes, 14 del actual, en el salón de Juntas del Colegio de Médicos (Estébanes, 14, principal), dará una conferencia a las seis de la tarde el prestigioso médico mañileño, redactor-jefe de "La Medicina Ibera", doctor Fernán Pérez.

Versará su disertación sobre el interesante tema "Mortalidad Maternal".



LA CASA DE ARAGON EN MADRID. — He aquí los elementos directivos de la simpática entidad: 1, vizconde de Escoriaza. 2, don Manuel Miñana. 3, don Tomás de Benito Landa. 4, don Justino Bernad. 5, el tenor Flota. 6, el pintor Gárate. 7, don Mariano Sancho. 8, don Gregorio Andrés. 9, don Gonzalo Quintilla. 10, don José María Valmaña. 11, don José María Fuertes Boira. (Véase la información que en este mismo número publicamos).

HEMEROTECA MUNICIPAL  
MADRID



La Folia de Aragón

Zaragoza 12 octubre 1930

Bayo Tilaris



# Los alcaldes que ha tenido Zaragoza en lo que va de siglo, contestan a tres preguntas de la voz de Aragón

Primera pregunta: ¿Cuál fué la gestión que más le satisfizo durante su permanencia en la Alcaldía?

La relacionada con la conmemoración en su Centenario de los gloriosos hechos realizados por aquellos héroes que abriantaron la Historia de la Patria y particularmente la de Zaragoza en sus Sitios, siendo mi gestión primera en el Ayuntamiento que, a propuesta mía, acordó encabezar la suscripción abierta a este fin, aportando la ciudad los solares donde se edificaron los tres grandiosos edificios en la Huerta de Santa Engracia. Después, en comisión con el excelentísimo señor don Florencio Jardiel, que tan acertada cuan provechosa labor realizó, y don Basilio Paraisó (que en paz descanse), cuya actuación fué base del éxito de la Exposición Hispano-Francesa, pedimos al excelentísimo señor ministro de Hacienda, mi buen amigo don Juan Navarro Reverter, una subvención de dos millones quinientas mil pesetas para los gastos de las obras a realizar y demás, consiguiendo por la gran influencia, entusiasmo y cariño tantas veces demostrado a la ciudad por el inolvidable excelentísimo señor don Segismundo Moret que se concediese dicha cantidad, según real decreto al efecto. Al dedicar este recuerdo de gratitud a tan gran patriota, dedícole también una oración.

Como alcalde, presidí la Junta del Centenario, compuesta toda ella, exceptuándome a mí, de señores que, por su talento, llegaron a ocupar los más importantes cargos en la ciudad; fué alto honor el que yo recibí en aquella presidencia.

Segunda pregunta: ¿Qué proyecto o proyectos acarició usted y no pudo llevar a la práctica?

Al posesionarme de la Alcaldía mandé se hiciese un inventario de los bienes que constituían el haber de la ciudad para conocer su situación económica, y de su estudio creí muy conveniente unificar su deuda, dado el bajo interés del dinero en aquella época, y tuve la satisfacción, al iniciar mi pensamiento, de recibir diferentes ofertas poniendo a disposición de la ciudad el capital necesario a este efecto.

Existía una gran crisis por falta de trabajo en todas las industrias relacionadas con la construcción y, como consecuencia, crecido número de obreros parados. Esto hacía preciso que el Ayuntamiento tomase la iniciativa y realizase alguna obra importante que, sin gravar el presupuesto, pudiese llevar a la práctica, y después de un detenido estudio saqué el convencimiento de que sólo una obra que su ejecución produjese por sí para llevarla a efecto podía realizarse. Esta obra, que transformaba el aspecto de la ciudad colocándola a la altura que debe estar por su importancia, que facilita el tránsito, que crea solares tan necesarios para la construcción de hermosos edificios dando facilidad al comercio para su instalación en la ciudad, que hoy no puede hacerlo por falta de locales adecuados, que no lesiona los intereses de los propietarios a que afecta la obra y favorece el valor de la propiedad cercana, era la continuación del paseo de la Independencia, y, después de consultar con técnicos y conocer el sentir de la población y de sus autoridades, mandé hacer dos proyectos, que archiva-

dos quedaron en la oficina correspondiente. Tercera pregunta: ¿Cuáles fueron las causas de que no pudieran realizarse? El poco tiempo que ocupé la Alcaldía, pues al cesar el Gobierno que me nombró presenté la dimisión con carácter irrevocable. De haber continuado creo hubiesen quedado aprobados por el Ayuntamiento esos proyectos, por la bondad de los mismos y porque entonces, como ahora, Empresas importantes deseaban y desean realizar dichas obras en las mejores condiciones para la ciudad.

**ALEJANDRO PALOMAR MUR**

Cuando tomé posesión de la Alcaldía, el día 11 de noviembre de 1909, era bastante crítica la situación del erario municipal.

En Caja sólo había unas pocas pesetas y se adeudaban varias mensualidades a los empleados, obligando a algunos de ellos, que no podían atender a sus necesidades, a solicitar de la Caja de Ahorros la concesión de préstamos, con la garantía de sus pagas devengadas. En cuanto reuní la cantidad suficiente satisfice esta inaplazable obligación y el día 20 de diciembre, pagados todos los atrasos, cobraba el personal la nómina de este mes, estableciendo una costumbre que creo se viene practicando.

Esta es la gestión que más me satisfizo. El proyecto que acaricé con más interés fué el de la alineación total de la calle de Don Jaime I, mejora que ya en aquella época era de imprescindible necesidad.

Traté del asunto con los propietarios de las fincas que necesariamente habían de expropiarse, pero la situación poco próspera de la Caja municipal no permitió su realización.

**MARTIN BEL SERRANO**

Satisfacciones pocas... La situación municipal en los años 1910 y 11 tenía poco de halagüeña, el presupuesto arrastraba un déficit considerable, la capacidad tributaria era muy inferior a la actual y la ley nos vedaba atribuciones y recursos que después han obtenido los Ayuntamientos.

En estas condiciones nada de proyectos ni de reformas costosas, siendo primordial necesidad reducir todos los gastos a lo estrictamente indispensable mientras no alumbraran nuevas fuentes de ingresos. Y a esta labor nos dedicamos con ahínco los concejales todos, unidos en el interés de la ciudad, aun cuando en las sesiones públicas nos atormentásemos con debates apasionados que entonces eran moda y ahora me parecen absurdos, lamentando que la excesiva juventud del alcalde no acertara a contenerlos. Conseguimos reducir el déficit y normalizar la Deuda, municipalizar el Mercado, se redactaron las primeras Ordenanzas municipales y venciendo numerosas dificultades se pudo hacer funcionar el alcantarillado, con lo cual mejoró notablemente la higiene de la población y los Ayuntamientos sucesivos encontraron grandes ingresos por arbitrios de vertido y de agua.

Como iniciativas personales no logradas, si bien lo fueron al poco tiempo, recuerdo haber iniciado la permuta de un saliente que tenía el jardín del Colegio del Salvador para permitir la actual alineación del paseo de Sagasta y en el ensanche del puente sobre el Huerva, mejora que hoy está superada con creces; y mi última gestión con el inolvidable don José Canalejas para convencerle de que serazones económicas, si bien luego, al-

¿Cuál fué la gestión que más le satisfizo durante su permanencia en la Alcaldía?

¿Qué proyecto o proyectos acarició usted y no pudo llevar a la práctica? :: :: ::

¿Cuáles fueron las causas de que no pudieran realizarse? :: :: ::

ensayara en Zaragoza el proyecto sobre supresión de los Consumos, conseguido lo cual se avanzó el saneamiento de la Hacienda municipal, porque el Ayuntamiento obtuvo nuevos y mayores ingresos en sustitución de aquel impuesto tan enojoso y difícil administración.

**JULIO JUNCOSA MOLINS**

1.º Que la gestión que más me satisfizo durante mi permanencia en la Alcaldía fué la patriótica y sublime actuación de los médicos y practicantes del Cuerpo Facultativo de la Beneficencia Municipal, al prestarse con abnegada solicitud a cavar las fosas y enterrar los cadáveres depositados en el Cementerio de Torrero, mientras duró el "paro" de los obreros municipales encargados de aquel servicio.

2.º En las difíciles circunstancias en que me entregaron la Alcaldía, sin disponer de un obrero ni de un guardia municipal, por haberse sumado a la huelga general, no cabían más proyectos que los de pacificar los espíritus, reintegrar los obreros al trabajo, reducir la escandalosa elevación del precio de las subsistencias e intentar la redentora obra de paz y de concordia en aquellos luctuosos tiempos del imperio de la huelga y el atentado personal.

3.º ¿Cuáles fueron las causas de que no pudieran realizarse mis proyectos? Corramos un velo sobre lo pasado y hagamos fervientes votos para que no vuelvan aquellos tiempos de triste recordación.

**JOSE SELMA**

El Ayuntamiento del cual formé parte, agrupado en distintas banderías, realizó una labor completamente gris. No hicimos más que reñir, reñir constantemente durante cuatro años, al final de los cuales, afortunadamente, nos dimos un abrazo y nos fuimos a nuestras casas,



abandonando la que fué para nosotros una pesadilla que aún nos dura. A pesar de la opinión general, y con todos los peligros inherentes a ciertos juicios, firmemente he creído y creo que no se puede ser alcalde más que con la Dictadura, la pasada u otra.

En diez años a Zaragoza no la hubiera conocido nadie.

**OCTAVIO GARCIA**

Fué tan breve mi permanencia, con carácter definitivo y en propiedad, de la Alcaldía, aunque sus interinidades fueron muchas y algunas veces por largo tiempo; era la potencialidad económica del Municipio tan pequeña; no había posibilidad tampoco del apoyo crediticio por falta de futuros ingresos, no concedidos hasta el decreto de Ventosa, iniciador de la regeneración económico-municipal, aunque otros se atribuyan su monopolio, que fué difícil acometer empresas, ni recoger las iniciativas ya vertidas en el salón de sesiones por los regidores de la ciudad, las cuales iniciativas se reputaban entonces irrealizables por

gunas de ellas, se han llevado a cabo con apoteósico esplendor.

Dos hechos produjéronme sendas satisfacciones, hasta hoy no igualadas:

Primero. El recibir al final de mi vida municipal y a los veintiocho años el nombramiento de alcalde por sufragio de mis compañeros, y no por real orden, cuando por primera vez se invistió esta Magistratura por elección.

Segundo. Dejar al pie de nuestra excelsa Patrona el bastón de mando, adorando su sagrada imagen, rindiendo así este tributo de la primera autoridad municipal designada por el Ayuntamiento a la que por tantos títulos es nuestra protectora...

**EMILIO LAGUNA AZORIN**

¿Cuál fué la gestión que más le satisfizo durante su permanencia en la Alcaldía?—me pregunta LA VOZ DE ARAGON—. Y, agradecido, contesto:

En general, me satisfizo por igual toda gestión que llevaba aparejada una mejora efectiva para la ciudad, conforme a acuerdos del Ayuntamiento y a los anhelos del vecindario; y concretando, la gestión que más intensa satisfacción me produjo la primera vez que ejercí la Alcaldía el año 1918, por el voto casi unánime de la Corporación, fué la de haber acordado y procedido a la ejecución de la importantísima mejora de pavimentar las principales calles de Zaragoza, como en las grandes capitales.

La segunda vez que fui alcalde, también por elección del Ayuntamiento, tuve asimismo satisfacciones—nada digo de sinsabores, por no ser objeto de la pregunta—, sin poder distinguir cuál de ellas era mayor, al gestionar la continuación de las obras de cubrimiento del hueco y creación de la Gran Vía; gestionar y conseguir que los propietarios de terrenos comenzasen a edificar en la exhuerta de Santa Engracia; y concertar el empréstito de catorce millones de pesetas, que me ocupó bastante tiempo el año 1926 y dejé completamente ultimado, menos la materialidad de estampar mi firma en la escritura otorgada con el Banco que hacía la operación, por haber tenido que cesar en la Alcaldía; empréstito que aplicado, como se aplica, a los fines para que se creó, y son: ampliación y mejoramiento del servicio de abastecimiento de agua, pavimentación de las rondas, apertura y ensanche de la calle del Portillo y primeros gastos para la Academia General Militar, contribuye evidentemente al mayor progreso de la ciudad, aparte del cuantioso rendimiento que ha de producir, sobre todo el servicio de aguas.

¿Qué proyecto o proyectos acarició usted y no pudo llevar a la práctica? Sobre esto diré que al contratar el empréstito antes mencionado pensé, y algo expuse a técnicos de la Casa, ver la conveniencia de hacer una operación de crédito mayor que, bien medida y en las mejores condiciones, permitiera unificar los compromisos o deudas del Municipio y disponer del dinero preciso para construir la tan cacareada como necesaria Casa Consistorial.

¿Que por qué no puse en práctica ese pensamiento? Por no tener tiempo para su debido estudio y porque, aunque aquél me hubiera sobrado, habríanme faltado las fuerzas indispensables para tamaña empresa.

**J. ALBERTO CEREZUELA**

El Ayuntamiento que tuve el honor de presidir, por la época y circunstancias en que actuó, hubo de vivir dentro de una actividad realmente extraordinaria. Y entre las más importantes mejoras y proyectos que se realizaron o iniciaron, recuerdo: la reforma y pavimentación del paseo de Sagasta con la consiguiente plantación del arbolado y platabandas, realizado todo en pocos meses. La obtención de la décima y, con ella, la aprobación del proyecto del Parque y de la Gran Vía, siquie-

ra se hayan cometido posteriormente, en su desarrollo, errores lamentables. La pavimentación de las rondas, desde la Puerta del Carmen a la del Portillo, por cuenta exclusiva del Ayuntamiento, "sin que a la ciudad le costase un solo céntimo". El adoquinado de la carretera de Barcelona, desde el Puente de Piedra al del Gállego, y el acceso a la ciudad de todas las demás carreteras, también por cuenta de Obras públicas. La iniciación de las obras del edificio escuelas de Costa, para lo cual aquel Ayuntamiento fué el primero que consignó en sus presupuestos la cantidad inicial de cien mil pesetas. Y otras varias mejoras de urbanización y ornato que sería prolijo enumerar.



En todas puse, con mis modestas aptitudes y actividades, mi entusiasmo y mi cariño a la ciudad. Pero, acaso, lo que más me satisfizo de mi gestión fué lo más arido y menos brillante, pero tal vez más eficaz: mis trabajos en la presidencia de la Comisión de Hacienda primero y después de la Alcaldía para la reorganización de la economía y restauración del crédito municipal. Para ello se elevó el presupuesto de entonces, de poco más de cuatro millones y medio, a todas luces insuficiente para una población como Zaragoza, a nueve. Y consignar cantidades para la recogida de una suma muy respetable de cupones vencidos y láminas amortizadas, impagadas por Ayuntamientos anteriores, que consistían en un reconocimiento expreso de

Desde entonces aquellos presupuestos son el molde donde se han venido plasmando, según declaración de los técnicos municipales, los sucesivos. Y los superávits, la solvencia, el bienestar y el crédito de nuestra Corporación a ellos se debe y al Ayuntamiento que los hizo. Justo será reconocerlo, sin olvidar tampoco el sacrificio del vecindario.

Los proyectos que acariciaba y que no pude realizar, por la premura con que fué sustituido aquel Ayuntamiento, eran varios, pero entre ellos había dos que después, desde mi escaño de concejal, he logrado sacar a flote. El uno es el Mercado de Pescados, que, aunque no es lo que yo pretendía, ni en capacidad ni emplazamiento, sirve, por lo menos, para que ahora pueda hacerse una inspección verdad de cuanto pescado viene a Zaragoza, cosa que antes era imposible hacer, con grave peligro de la salud pública.

El otro era la construcción de un gran hotel con todas las exigencias del confort moderno y que por su empaque e importancia fuera digno de Zaragoza y base del turismo. Y también he tenido la satisfacción de ver convertida mi idea en realidad, pero esta vez con tal esplendidez y acierto que en la Exposición de Barcelona el Patronato Nacional del Turismo ha presentado como modelo tipo de gran hotel moderno los planos y memorias del "Gran Hotel Zaragoza".

**JOSE SANCHO ARROYO**  
San Sebastián, 21 septiembre 1930.

¿Cuál fué la gestión que más le satisfizo durante su permanencia en la Alcaldía?

El que la ciudad quedase abastecida de toda clase de víveres sin quebranto alguno para el erario municipal y estuviesen atendidos todos sus servicios, con el concurso ciudadano, durante la huelga general planteada en el verano de 1927 en todos los ramos, incluso en el servicio de carnes en el Maceo.

La terminación de la restauración del edificio de la Lonja y su inauguración con la primera Exposición de tapices que se celebró en Zaragoza y que superó a otras del extranjero.

El afianzamiento del crédito del Municipio con el pago puntual del cupón, excepto el del Mercado, que, por circunstancias especiales, no pudo hacerse.

¿Qué proyecto o proyectos acarició usted y no pudo llevar a la práctica?

La confección del plano general de ensanche de la ciudad con la reforma interior, enlazando ambos proyectos.

El aislamiento de la histórica Puerta del Carmen, quedando ésta en una plaza elíptica y rodeando el monumento de un cerco de cadenas con trofeos militares, cuyo proyecto hizo el malogrado arquitecto don José Yarza por mi encargo.

Dotar a los barrios rurales de buenas vías de comunicación y de teléfono, mejorando, además, los servicios municipales que les afectan.

Creación de una Caja municipal de Ahorros.

Reformar el arbolado de los paseos y calles de la ciudad, mediante un plan meditado que estableciese en cada vía una sola variedad adaptada a las condiciones de su suelo, buscando las más ornamentales y de mayor belleza.

¿Cuáles fueron las causas de que no pudieran realizarse?

La falta de medios económicos por no haber consignación para ellos en el presupuesto; el cúmulo de atenciones que pesaban sobre la oficina del arquitecto municipal por falta de personal y el poco tiempo que estuve en el cargo, unido todo ello a lo agitado de aquel período—el verano de 1917—en que la huelga general llegó a alcanzar proporciones sin precedente, que se reflejaron en la política general y repercutió en el Ayuntamiento.

**PANTALEON MONSERRAT**

¿Cuál fué la gestión que más le satisfizo durante su permanencia en la Alcaldía?

Ninguna, porque casi no fué posible realizar gestión. Pero algo hubo que me dejó satisfecho; durante aquella época en todas partes se carecía o se pagaban a precios elevados las subsistencias; Zaragoza no sufrió ni uno ni otro quebranto merced al esfuerzo y la labor de unos pocos, ni el pan faltó ni se elevó su precio; algo fué.

¿Qué proyecto o proyectos acarició usted y no pudo llevar a la práctica?

Acababa de iniciarse la pavimentación de la ciudad, en cuya realización puse todo mi empeño. Era mi propósito generalizarla y completarla.

Aspiraba también a resolver el problema de abastecimiento de aguas, aún en pie. Deseaba, en fin, poner remedio a los problemas de higiene y sanidad, tan olvidados, por regla general, en nuestra ciudad.

¿Cuáles fueron las causas de que no pudiesen realizarse?

El problema social de aquella época y el problema político de aquel Ayuntamiento no dejaban al alcalde ni un momento de reposo; sus energías se agotaban entre los problemas de la calle y las batallas del salón de sesiones. Pocas veces podrá darse situación más angustiosa, y en aquella época no había medio de proyec-

De los alcaldes que ha tenido Zaragoza en lo que va de siglo han fallecido algunos; otros, por diversas circunstancias, se han abstenido de concurrir a nuestra encuesta; pero, no obstante, ésta resume, por boca de personas bien destacadas en la vida local, los proyectos que Zaragoza ha concebido en el siglo presente, los que ha realizado y los que no ha logrado llevar a la práctica. Es, pues, harto interesante esta información, que debemos a los exalcaldes que han tenido la amabilidad de acudir a satisfacer estas preguntas.

Una advertencia al lector. No nos ha sido posible, por razón de ajuste, al insertar las respuestas, un orden cronológico. Creemos, sin embargo, que no era preciso. Todos cuantos exalcaldes figuran en estas páginas han realizado su gestión hace pocos años y en la memoria de los lectores está cuándo ocuparon, y en qué circunstancias, el sillón presidencial del Ayuntamiento.

tar ni realizar cosa alguna; el intento era estéril.

¡Desdichada época aquella para un alcalde, para su ciudad y para la nación!

**RICARDO HORNO**

Aunque al ser llamado a desempeñar la primera magistratura de Zaragoza carecía de un programa concreto, según hube de confesar paladinamente al posesionarme de tan eminente cargo, asesorado muy pronto por los técnicos de la Casa hice mi com posición de lugar y firmemente decidido a substraerme a toda influencia política, dejando siempre a salvo mi inequebrantable lealtad a los que me exaltaron a tan elevado sitial (no obstante repetidas solicitudes en contrario) y a realizar una gestión meramente administrativa, planté los principales jalones que habían de orientar y delimitar mi labor como alcalde de esta inmortal ciudad, desde el triple punto de vista: 1.º de la moral, emprendiendo una tenaz campaña contra la blasfemia y la pornografía, lacras inmundas propias de todo pueblo culto; 2.º, de la urbanización y de la higiene, haciendo desaparecer sin pérdida de tiempo el antiestético tinglado del mercadillo de la plaza de San Lorenzo, foco de toda clase de inmundicias y lugar de citas y de entrevistas nocturnas no muy edificantes que digamos; construyendo aceras (de que en absoluto carecía) en una vía tan importante como el paseo de Sagasta; echando los cimientos del amplio puente que con el tiempo había de reemplazar al raquítico, que daba solución de continuidad, convirtiéndolo en un barrio de las afueras, ya que tan mezquinamente unía la populosa barriada de Sagasta con el casco de la ciudad, cimentación que sugirió más tarde la idea del cubrimiento del Huerva; acometiendo una incesante persecución de los desaprensivos adulteradores de los artículos de primera necesidad, especialmente de la leche, y 3.º, del saneamiento y consolidación del crédito municipal, procediendo con mucha prudencia y hasta con relativa austeridad en el pago de las indemnizaciones de las numerosas casas expropiadas, particularmente en la calle del Portillo, teniendo en cuenta cuán mezquinos y entecos eran entonces los ingresos en la caja concejil, pagando religiosa y puntualmente el cupón de la deuda municipal y dando cumplida satisfacción a las apremiantes y justas demandas de los numerosos acreedores del Ayuntamiento, todas las cuales medidas contribuyeron a que subiera al poco tiempo algunos enteros el papel del Municipio.

Todas estas múltiples y varias gestiones contenidas en el programa o plan que me tracé inmediatamente después de la toma de posesión de la Alcaldía, coronadas casi todas ellas por lisonjero éxito, llenaron mi espíritu de íntima satisfacción y noble orgullo (que todavía perduran), resarciéndome con exceso de los sinsabores e ingratitudes anejos a todos estos cargos públicos.

El desarrollo de dos vastos proyectos, de embellecimiento de la ciudad el uno y de saneamiento ambos, constituyó en mí una verdadera obsesión en los diez meses transcurridos durante mi paso por la Alcaldía de Zaragoza: la unión de las plazas del Pilar y la Seo y el dotar los depósitos de aguas potables de filtros esterilizadores, magno problema de higiene todavía no resuelto en la actualidad. Pero los escasos recursos económicos

de que disponía entonces el Municipio me impidieron dar cima a aquellos proyectos por mí tan acariciados.

**JOSE SALARRULLANA DE DIOS**

Siendo la misión de un alcalde dar satisfacción a las necesidades del pueblo, me satisfizo cuanto pude hacer por Zaragoza, poniendo alma y vida en la defensa de su riqueza y en el aumento de su prestigio, que de ambas cosas necesita juntamente el organismo de una gran ciudad. Pero hubo en mi actuación tres gestiones que me preocuparon grandemente y a las que dediqué preferentísima atención:

Primera. El restablecimiento de la Academia General Militar, honor y ventaja grande para Zaragoza.

Segunda. La apertura al tráfico del ferrocarril de Canfranc, anhelo justificado de Zaragoza desde hacía medio siglo; y

Tercera. El problema de la urbanización y construcción de viviendas en la zona de casas baratas, cuestión previa para toda reforma interior y único medio eficaz para acabar con la anarquía del extrarradio.

Acaricié también con entusiasmo los proyectos de construcción de nuevos depósitos de agua, ampliación de la red del alcantarillado y unión de las plazas de las dos catedrales. Los dos primeros se pusieron en marcha durante mi gestión municipal. El último, al que yo he concedido siempre importancia capital, no pude ponerlo en vías de ejecución, porque cuando lo tenía en estudio hube de dejar la Alcaldía al ser nombrado director general de Enseñanza, en el Ministerio de Instrucción Pública.

Es tan reciente mi gestión que cualquier ciudadano desapasionado y ecuánime podría recordarla lo mismo que yo. Lo que no podría apreciar igualmente un extraño es la cantidad de trabajos, sinsabores, disgustos y preocupaciones que lleva consigo servir al pueblo con sinceridad y buena fe. Mas el tesoro de recuerdos y emociones que simboliza la fiesta de hoy me dió fuerzas para trabajar entonces con ahínco y para perdonar ahora con generosidad, que todo es fácil y halagüeño en este mundo, para un zaragozano que tiene puesto el pensamiento en Dios y en la Virgen del Pilar.

**MIGUEL ALLUE SALVADOR**

Contestando a las preguntas que amablemente me dirige el ilustrado director de ese periódico, diré que más me satisfizo en mi paso por la Alcaldía de Zaragoza fué la de robustecer el crédito municipal, lo que conseguí al poco tiempo.

El proyecto —conste que la idea es de otros y figura de antiguo en el libro de actas del Ayuntamiento de Zaragoza— que acaricié y no pude llevar a la práctica, fué la unión de las plazas del Pilar y de la Seo, siendo la principal causa de que no se realizara la oposición que encontré en varios sectores de la opinión pública.

El proyecto —conste que la idea es de otros y figura de antiguo en el libro de actas del Ayuntamiento de Zaragoza— que acaricié y no pude llevar a la práctica, fué la unión de las plazas del Pilar y de la Seo, siendo la principal causa de que no se realizara la oposición que encontré en varios sectores de la opinión pública.

**GUMERSINDO CLARAMUNT**

Como oportunamente anunciamos, todo el beneficio que se obtenga del presente número de LA VOZ DE ARAGON se dedica a engrosar la suscripción abierta para la restauración del templo del Pilar.

Primera. He sido alcalde de Zaragoza en dos épocas; la primera, desde primero de enero de 1912 al 19 de noviembre de 1913; la segunda, desde 15 de septiembre de 1920 a 7 de septiembre de 1921; y no recuerdo bien todos los muchos asuntos gestionados en esos tiempos. Pero, durante la primera etapa, la adquisición, por el Ayuntamiento, de la llamada "Torre de Canti" para ser permutada por el entonces Jardín Botánico, me satisfizo del todo; porque, con ello, se conseguía dar a los terrenos de la exhuerta de Santa Engracia entradas y aumento indispensables a su mejor urbanización y porque se lograba una adquisición considerable y provechosa para la enseñanza. Don Andrés Giménez Soler colaboró eficazmente conmigo. Mi gestión en Madrid para el logro de mi propósito fué de prueba, por lo dura, difícil, fatigosa y tenaz.

Segunda. La reforma interior de la ciudad, metódica, ordenada, con criterio urbanístico, y más aún, higiénico, conjuntamente con el ensanche de la ciudad, con igual criterio, y abastecimiento de agua pura y clara en cantidad suficiente.

Tercera. Dificultades económicas se opusieron a estos fines. El presupuesto municipal, en aquellos tiempos, era muy deficiente y no consentía realizar todas las acertadas iniciativas e inmejorables propósitos de aquellos Ayuntamientos.

**CESAR BALLARIN**

Al empezar el año 14 fui nombrado alcalde de Zaragoza y tuve el inmerecido honor de presidir su Ayuntamiento durante muy cerca de once meses.

Aleccionado por la acertada actuación de los Ayuntamientos de Madrid y Barcelona principalmente, gestioné y obtuve para Zaragoza la aplicación de la Ley de ensanche de 26 de junio de 1892. De haberse llevado a la práctica, en la actualidad tendríamos un plano aprobado del sector más importante de la ciudad y el Ayuntamiento percibiría durante treinta años, entre otros beneficios, el importe de la contribución territorial, en su casi totalidad, de cada una de las fincas comprendidas en la zona general de ensanche, los recargos municipales ordinarios y un recargo del 4 por 100 de la riqueza imponible sode el cupo de la contribución territorial de los edificios.

La ruina consumada de la antigua Casa Consistorial obligó al Ayuntamiento de la época a que hago referencia a trasladarse precipitadamente, por no disponer de otros, a los locales que ocupa en la actualidad con carácter interino. Entendiéndi cuestión de urgencia la construcción de una Casa de la Ciudad digna de Zaragoza, explané una documentada moción que desde entonces encabeza un voluminoso expediente. Conozco personalmente casi todos los palacios municipales de las ciudades más importantes de Europa y algunos de Asia, Africa y Oceanía; de muchos de ellos guardo fotografías o grabados y puedo asegurar que el nuestro es, relativamente, el más inadecuado. He tratado alguna vez de explicarme el por qué ninguno de los Ayuntamientos que se han sucedido durante diez y seis años ha tomado en serio este asunto y por qué han fracasado las contadas y tibias tentativas, y con asombro he creído oír, pública y privadamente, que no había que pensar en ello hasta que fueran atendidas necesidades más perentorias. Debe de ser un argumento atendible cuando ha prospere-

rado. Ignoro si ha sido este el criterio de las ciudades a que antes me refería.

La conveniencia de comunicar ampliamente las plazas de la Seo y del Pilar, má que por ornato por las necesidades de la circulación, cada día más agobiantes me hizo encargar al malogrado arquitecto municipal señor Yarza un estudio de esta

reforma, que yo he creído siempre la más indispensable, urgente y menos costosa.

Aquel Ayuntamiento fué uno de los primeros que liquidó con superávit inicial y mi actuación austera me permitió la íntima satisfacción de entregar a mi sucesor, con la vara simbólica, una existencia de numerario en la Caja municipal considerablemente mayor que la que yo recibiera.

Renuncié espontánea y voluntariamente a tan alto cargo.

Es la primera vez que me ocupo de cómo actué en mi vida pública y lo hago a requerimiento inexcusable y cortés del señor don Fernando Castán Palomar, a quien quiero, respeto y admiro.

**Dr. ALEJANDRO PALOMAR DE LA TORRE**

Fuera oportuno aprovechar la ocasión para exponer largamente lo que por su magnitud e importancia, así como por su interés, pide extenso comentario; y no ciertamente por lo que a mí, como alcalde, pudiera referirse, pues soy poco propenso a egologías y personales exaltaciones.

¿Cuál fué la gestión que más me satisfizo durante mi permanencia en la Alcaldía?—Desde el día 1 de octubre de 1923 hasta el 15 de enero de 1925, que desempeñé el cargo, fueron muchos los motivos de satisfacción y no pocas mis preocupaciones: mi principal orgullo estriba en haber mantenido la más estrecha cordialidad con mis compañeros y haber presidido tanto tiempo la Corporación, compuesta por personas de tanto prestigio y tanta autoridad, tanto saber y tanta honorabilidad como lo eran, cada uno en su categoría y en su clase y profesión, y que tanto contribuyeron con sus iniciativas y consejo al engrandecimiento de la ciudad, sin miras políticas ni interesadas.

En verdad que los nombres de aquellos ejemplares compañeros merecerán por siempre respetuosos recuerdo. Por considerarlo yo así, si hubo éxitos, a ellos por entero les corresponde; si hubo algún fracaso, tan sólo a mí pudiera serlo imputado por falta de acierto.

¿Qué proyectos acaricié y no pude llevar a la práctica?

Siendo mi gestión ciertamente municipal, esto es, del Ayuntamiento, compartí los proyectos en el Concejo y todos se iniciaron (o ya mayor parte) que dió el resultado que viene permitiendo a los Ayuntamientos sucesivos de disponer de presupuestos to amplio para el desarrollo de la ciudad.

Memorable fué el resultado del empréstito que se realizó con el aseguramiento de la Banca local, ello principalmente en escuelas traída de aguas, parque, mejora de servicios, pavimentación, saneamiento y, sobre todo, en recta administración, me permitió la satisfacción de ver cubierta "diez veces y media" la emisión, en el mismo día de la suscripción.

¿Cuáles fueron las causas de que no pudieran realizarse?—Por cuanto vengo exponiendo, con buena intención y excelentes propósitos, se iban llevando a cabo todos los proyectos acordados y se meditaban algunos de enorme interés. Razones que no son del caso, pero de la ciudad conocidas, me obligaron a dimitir el cargo; sin previo acuerdo, dimitieron también numerosos concejales: unos cuarenta.

No he de comentar.

**JUAN FABIANI**

Zaragoza, octubre 1930

# haga sus compras en...



## Casa Sugrañés

Equipos completos para cuotas. - Especialidad en atalajes para carros y labranza.

Pedir precios y modelos  
PILAR, 3. - Zaragoza

## No se le ve la cara

pero no importa, lleva medias ELMA y eso indica su distinción y hermosura.

Trust de las Medias  
Espoz y Mina, 8  
(PORTADA AMARILLA)  
ZARAGOZA



## Peluquería para señoras

### "ELIAS"



Ondulación permanente por aparatos "HENRY" Servicio selecto. - Cabinas individuales.

COSO, 95, PRAL.  
ZARAGOZA

Sus trajes de línea severa y de porte distinguido, sólo en una Casa los hallará. = La única además que los confecciona a precios económicos

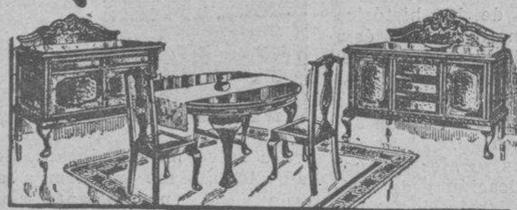
Sastrería **GARZARAN**  
ESCUELAS PIAS, 48. - ZARAGOZA

## Pensión Aragón

Habitaciones soleadas  
Condiciones especiales para huéspedes fijos.  
Plaza Constitución, 5  
ZARAGOZA

## CASA CHUECA

El mejor surtido en aparatos eléctricos  
Estufas muy económicas  
No deje de visitarnos  
D. Jaime, 37



Muebles de estilo a precios económicos. Instalaciones completas  
Presupuestos gratis.  
Muebles González  
ESPOZ Y MINA, 18

## Muebles Castilla

De lujo, en planta baja  
Económicos y a plazos, en el entresuelo

SAN JORGE, 3 y 5 (ANTIGUOS LOCALES DE CORREOS)  
Teléfono 1-2-8-5 -:- ZARAGOZA

## Fábrica de papeles pintados para decorar habitaciones

### ALFREDO LOPEZ

Coso, número 2. -:- ZARAGOZA

## LA IBERICA. - Fábrica de pan MIGUEL SERAL

Venta de pan de todas clases. - Integral y gluten para diabéticos. - Casa especial en alimentos para régimen. Roscas, roscones, etcétera. - Servicio para hoteles y restaurants. =:=-

Teléfono 2667 - CERDAN, núm 30 - Zaragoza

## Taller de restauración de toda clase de muebles barnizados, tapizados y de todos los estilos. Jacinto Invernón

Presupuestos gratis. - Consulte precios en esta Casa y quedará satisfecho.  
GALO PONTE, 11 (antes Audiencia)  
MORATA, 4. - ZARAGOZA

## Posada de Las Almas

Administrada por su propietario D. Joaquín Ceresuela

Especialidad en bodas y banquetes al estilo del país. Espaciosas habitaciones. Precios económicos. Cuartos de baño. Celebración.  
San Pablo, 22. - Zaragoza. - Teléfono 1425



Señora: La palabra ALFA debe usted oirla con agrado.

ALFA acude a su patriotismo, no para que la comore sino para que la compare con las demás.

Concesionario para Aragón:  
Ramón Arribas Solanas  
Pa omeque, 13. - ZARAGOZA



## FRIKO

es un aristócrata.

## FRIKO

no tuesta más que delicioso y exquisito café

## SARBAY

## Hotel IMPERIAL

Se sirven bodas desde 6 pesetas. Banquetes a precios económicos. Cubiertos sueltos desde 4'50 Ptas.

JOSE ROYO. - Cinco Marzo, 1  
Teléfono 4-3-4-6 ZARAGOZA

## LA AERONAUTICA, S. A.

BILBAO

### TABLEROS Y CHAPAS DE MADERA

Gran stock en todos los gruesos y calidades

Sucursal de Aragón:

CONDE ARANDA, 9. - Teléf. 2-6-3-2. - ZARAGOZA

Director Gerente: EUGENIO BARREDO

# Los hermanos Alvarez Quintero prepararan otra obra aragonesa



Serafín Alvarez Quintero.

En su hotelito de Fuenterrabía sorprendí este verano la conversación grata y risueña de esos dos gemelos en el sentir, espíritus complementarios el uno del otro, tan llenos de observación y tan susceptibles para recoger los matices de costumbres regionales con todo el colorido más puro, impregnado de una realidad risueña, que caracteriza toda la gloriosa obra de estos dos geniales hermanos Alvarez Quintero. Siempre les he encontrado tan propicios a la charla de temas literarios y tan francos como amenos conversadores, que puedo asegurar son los ratos que he pasado en su compañía tan gratos como interesantes.

La labor quinteriana, en cuarenta y dos años de producción, ha creado un teatro propio, tan sincero como original; sin retorcidas imágenes ni personajes grotescos ni fabulosos argumentos... todo el tinglado de sus muñecos impresiona el alma con una naturalidad que es tanto más grata cuanto menos de complicada es la obra. Seguramente los públicos han gustado con preferencia de este teatro quinteriano por esa marca y esa factura de producir sin complicaciones y con un colorido risueño, ameno y lleno de vida. Es el rayito ese de sol que no falta en ningún corazón ni en ningún paisaje.

Joaquín sonrío cuando Serafín sonrío. Si Serafín afirma no falta una apostilla ingeniosa de Joaquín, que completa la afirmación de su hermano—¡siempre de acuerdo!—y tan aunadas sus ideas y tan unísonos sus sentirse que tengo la completa seguridad que, en muchas de sus producciones, no sabrían ni ellos mismos desligar la parte de trabajo que correspondía a cada uno.

—¿Se planea algo?—me atrevo a inquirir a los dos hermanos. Miranse el uno al otro con esa compenetración y viveza que les caracteriza y sonrían a mi pregunta, como diciéndome: —Nuestras almas inquietas están siempre planeando algo, caminan tan juntas que, desde los aplausos tributados por el público a "Esgrima y Amor", hasta las ovaciones a "Los duendes de Sevilla", no hemos dejado descanso a la pluma—. Esto que yo he pensado en mi fuero interno se traduce por la contestación de Joaquín:

—Sí; estamos con una comedia en tres actos titulada "Doña Horniga".

—Y con una zarzuela que musica el maestro Alonso, en dos actos—añade Serafín— y que es a usted el primero que comunicamos la noticia. ¡A ver si el Sábado de Gloria la tenemos en las tablas! El título de la obra será "Pitos y palmas".

—Algo más habrá—insisto.

—Una comedia que le hemos dado ya a Lola Membrives.

Les pido me digan con franqueza cuál ha sido el recuerdo más grato de la pasada temporada. El mayor de los hermanos se apresura a responderme:

—Francamente: El éxito de "Los duendes de Sevilla".

Apostilla el otro hermano:

—Y la confirmación de ese éxito ahora en América.

Llevando la conversación a otro terreno, empezamos a hablar de lo que pudiéramos llamar teatro regional.

—No hay duda ninguna—dice Joaquín—que existe un interés muy grande en el público por ese teatro regional y que no hay duda ofrece al autor una cantera inagotable; porque no hay región en España que no posea lugares y maneras propias y originales que respondan al carácter y usos que dan lugar a emociones inéditas al buen observador; lo que sucede es que es teatro de mucho estudio para el autor.

Serafín, que escucha asintiendo a las palabras de su hermano, añade:

—Todas las regiones en España son muy interesantes; Aragón mismo presenta un campo costumbrista muy pintoresco y de un valor admirable; pero lo que dice éste: la observación y el estudio son base muy primordial de este teatro. Claro es que no hay ninguna clase de teatro en el que el elemento observación y estudio no tengan que intervenir; pero, vamos, en éste con más motivo.

—A propósito de teatro regional: Después del éxito de "Rondalla", ¿piensan ustedes en alguna nueva producción de sabor aragonés?

Como si les hubiera sorprendido algo en el alma me miran los dos con cierta extrañeza, y me responde uno de ellos:

Los hermanos Alvarez Quintero, los geniales autores que crearon ese teatro andaluz, todo donaire, sienten por Aragón acendrados fervores, bien manifestados en sus obras de ambiente aragones.

—La manera con que los aragoneses recibieron a "Rondalla" y la forma con que se nos pregunta si trabajamos en alguna obra de ambiente aragonés, hace que sean ustedes los que nos imponen la obra aragonesa.

—Ya decía yo antes—insiste Serafín—que Aragón es muy rico en el colorido de sus costumbres. Un poquito más adelante...

—A ver—redoblo con marcado interés—. ¿No hay algo pensado?

—Pensado, indiscutiblemente que sí—dice uno de ellos, contrayendo con agradable sonrisa su cara redonda de hombre satisfecho. Y añade el otro hermano:

—A este fin tenemos que venir a estudiar. ¿Ve usted? Lo que le decíamos antes.

Quisiera insistir en mi deseo de conocer más la realidad de esos pensamientos; pero Joaquín, tan complaciente como amable, exclama:

—Nada; le repito que estamos muy reconocidos al recibimiento que



Joaquín Alvarez Quintero.

se le hizo en Aragón a "Rondalla", y que si los aragoneses nos ponen en contornillo...

Esé poema de los Quintero, titulado "Rondalla", y que con un alarde de arte insuperable representa María Guerrero, pone de manifiesto no el tejido de la obra, que harto sabido es el genial modo de crear de estos autores, sino la manera de hacer vibrar el corazón del espectador con las dos virtudes características de la mujer aragonesa: el tesón y la ternura.

Sobre dicha obra hablamos muy largo y tendido. Uno y otro recordaban el día del estreno, con detalles dignos de estos autores, y afirmaban que, descartado el éxito que obtuvo "Rondalla" en Zaragoza, fué Madrid muy entusiasta en aplaudirla.

Salimos del chalet de los Quintero y, después de dar una vuelta, junto a la barandilla que cerca de la playa existe, dejé—con harto sentimiento—la conversación de estos dos maravillosos hermanos, modelo de comediógrafos, modelo de caballerosidad y simpatía y modelo de hermanos.

Pasaron varios días y una tarde, cuando salía de visitar en el Casino de San Sebastián la Exposición de pintores "ultra", tuve la dicha de encontrarme a los hermanos Alvarez Quintero que dirigían sus pasos a visitar la Exposición. ¡Qué ocasión más propicia para conocer la opinión de estos dos artistas acerca de esos "ultras"! Quiero inquirirles. Inútil. No habla el uno y, claro, no dice nada el otro. Yo me esfuerzo:

—Joaquín, Serafín, díganme lo que les va pareciendo todo esto.

Por fin, y sin responder a mi pregunta, oigo que dice un hermano al otro:

—Se ven intentos y hasta cosas dignas de tenerse en cuenta. ¡Es

se le hizo en Aragón a "Rondalla", y que si los aragoneses nos ponen en contornillo...

—Sí—le responde aquél—. Con tal de que lo que produce no esté reñido con las leyes o principios del Arte.

Reímos todos la frase de un caballero, ya de mucha edad, que dice a nuestras espaldas: —A mí, ¡non plus ultra!

Volvemos a la conversación que días anteriores tuvimos y vuelvo a mi pregunta:

—¿Cuándo van a moverse más mañicos en escena?

Vuelta a las mismas contestaciones: Tenemos la idea, iremos a estudiar, estamos obligados... Pero no hay duda que habrá obra aragonesa.

\*\*\*

Ha pasado escasamente un mes y hoy, en el paseo de la Independencia, me fijo en dos señores muy idénticamente vestidos, con sombreros iguales y caminar campechano. Su andar moderado denota que la conversación les seduce. Cuando van a dirigirse a la calle de Costa veo el corte de cara, con bigote recortado, que se antepone a la faz del otro acompañante de la cara redonda y el bigote de guías. Son ellos: los hermanos Quintero.

Como siempre, tan amables, responden a mis preguntas, todas ellas hijas de la curiosidad. Me dicen que su visita a Zaragoza es debida a un viaje que han hecho a Barcelona.

—Y yo que creía que habían venido ustedes a estudiar las costumbres...

Crúzanse una mirada, como resigándose al golpe de mi tozudez.

—Le prometemos que, a su tiempo, se lo comunicaremos.

Y, claro, no es cuestión más que de paciencia.

Como están cansados del ajeteo del viaje, me decido a dejarles, mas como van hacia el Gran Hotel y me dirijo por el mismo camino voy en su grata compañía.

Tornamos a recordar la tarde de Fuenterrabía, la visita a la Exposición y, cuando muy cerca a la puerta del hotel evocamos aquellos recuerdos ultra, pasa una pareja de modistillas, castizas zaragozanas.

—¡Mira qué mujeres, Serafín! Serafín las mira de pies a cabeza, y como siempre anda de acuerdo con su hermano, reza unas frases en elogio a la mujer zaragozana.

Antes de despedirme, insisto: —¿Tendremos obra aragonesa? —¡Hombre de Dios!

Callo; me resigno al silencio y, como están muy cansados del viaje, no quiero molestarles más.

IGNACIO CLAVER

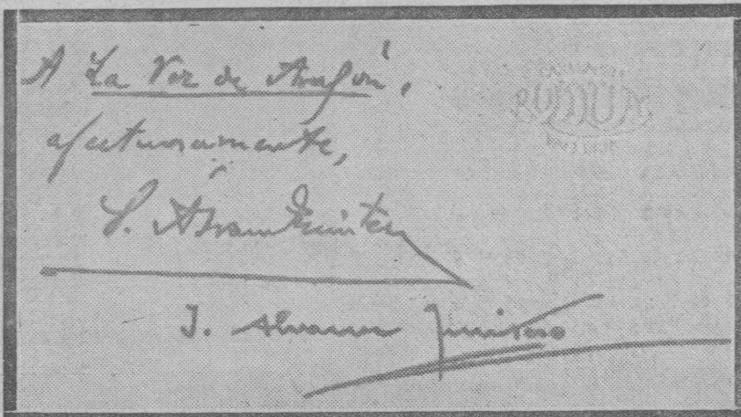
## María Guerrero, la protagonista de "Rondalla"



Hemos preguntado a la joven actriz María Guerrero, protagonista de "Rondalla", cómo vivió el tipo de esta obra quinteriana. Y nos dice:

"Yo no sabré decir cómo vi mi personaje en "Rondalla"; sólo puedo decir que lo sentí desde el primer momento... En aquella obra había corazón, mucho corazón; yo creo que no había más cabeza que la del Tío Cabezo. Yo puse mi corazón en mi papel y no sé más. Fué una emoción tan grande..."

(Foto. Jalón Angel.)



Obras de sano aragonesismo.

Para todo lo de nuestra tierra guardan siempre cariños y recuerdos; una frase de afecto, la atención de una dedicación, como ésta con la que honramos hoy este número.

## Aragüés Hermanos y Compañía

### Sucesores de Hijos de P. Martín

Alpargatas, cordelería y saquerío.-Tejidos de algodón, cáñamo y vute.-H. lazas de algodón cáñamo, vute y esparto.-Depósito de toda clase de calzado. -Boinas, fajas y simientes de varias clases.

Despacho: Man. festación, 48 y 50. - Fábrica: Miguel Servet, 48  
Sucursales: San Blas, 7 y 9 y Porches del Mercado, 29

**ZARAGOZA** ~ ~ ~ Teléfono 12~78

## COLONIALES Y CAFES

# MOMBIELA



Mercado, 38. - Teléfono 4117. - ZARAGOZA

## Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital: 20.000.000 de pesetas  
Reservas: 6.000.000 de pesetas

Sucursal en Madrid: Avenida del Conde Peñalver, 13

Sucursal en Valencia: Plaza de Emilio Castelar (Edificio de La Equitativa)

En otras plazas: Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, Molina de Aragón, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa

Agencia en Ademuz

71 Agencias de la Caja de Ahorros

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS  
al 4 por ciento de interés anual

Saldo de los imponentes en 30 de septiembre de 1930  
Pesetas 49.629.716 70

Intereses abonados a los imponentes en 3 de diciembre de 1929  
Pesetas 1.150.658 67

Departamento especial de Cajas fuertes de alquiler

Oficina de servicio de cambio de moneda en la estación internacional de Canfranc

Préstamos con garantía de fincas rústicas y urbanas por cuenta del Banco Hipotecario de España, libres de comisión

SECCION «VIAJES HISPANIA»

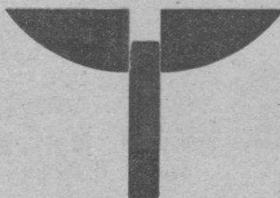
## RELOJES

De pared  
ANTESALA  
Sobremesa  
DESPERTADORES  
Bolsillo  
PULSERA  
Eléctricos  
Para viaje  
Para auto  
Gran surtido

## JOSE GRASA

(Antigua Casa Baringo)

COSO, 10 y 12--Telf. 3466



OPTICA DE  
PRECISION

## SIDRA CHAMPAGNE EL GAITERO

Elaborada exclusivamente con el ácido carbónico producido por su propia fermentación. Pura de manzana. No tiene rival en el mundo. De venta en todas partes.

## CASA ESCOLA

Fotógrafo de la Real Casa  
INDEPENDENCIA, 26

Primera Casa en España en esmaltes fotográficos propios para sortijas, pendentifs, esferas de reloj, etcétera, etcétera.

Sección especial en esmaltes propios para cementerio. Trabajos entregados a las 48 horas

Grandes talleres fotográficos

Trabajos de lo más económico a lo más lujoso.

Especialidad en retratos de niños.

Precios excepcionales en fotografías para novios. - Durante las fiestas trabajos entregados a las 24 horas.

## Fábrica de Galletas y Dulces

## DOMINGO CAMPOS

Alba, número 12. ~ ~ ~ Zaragoza  
Despacho: Gil Berges, 8

Gran surtido en todas clases.  
Precios económicos.  
Exportación a provincias.

## LA FLOR DE ALMIBAR (Nombre registrado) Confitería y Pastelería



UNILACHE ESPECIAL en bonitas cajas para regalos

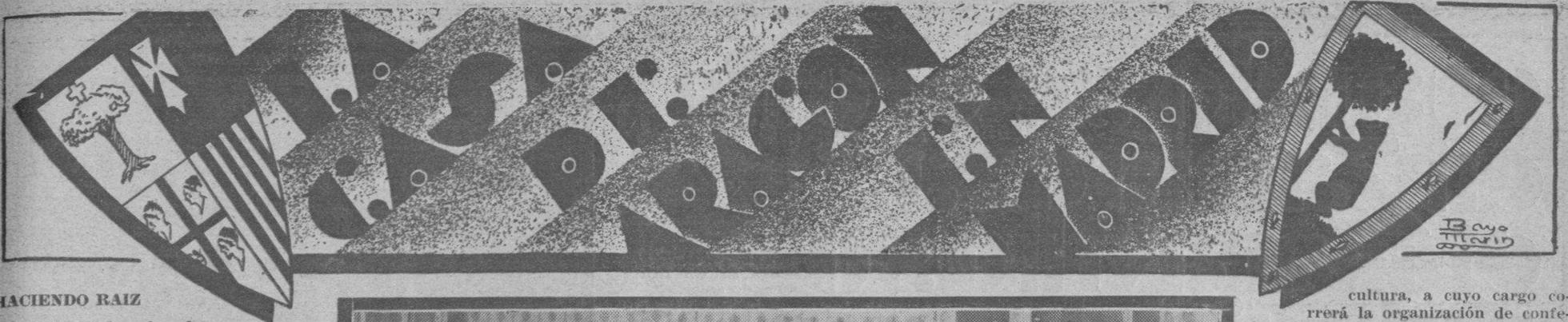
LABORACION DIARIA inmenso surtido en objetos de fantasía

Especialidad en turrones

asa fundada en 1856

Teléfono 13-20

D. Jaime I, núms. 29 y 31 ~ ~ ~ ZARAGOZA



**HACIENDO RAIZ**

La Casa de Aragón en Madrid va haciendo raíz. Esto es, va asegurándose unavida duradera y robusta.

Desde mayo en que se inauguró con toda solemnidad, sus locales de la calle del Príncipe se ven animadísimo a diario; singularmente los días festivos, en los cuales casi resulta insuficiente el amplio salón-café.

Otro tanto ha ocurrido con los bailes allí celebrados. Especialmente en el primero de ellos, celebrado al agonizar la primavera, fué la concurrencia escogidísima, tan numerosa que no se podía dar un paso por ninguna de las dependencias.

Los otros dos, organizados en plena canícula, estuvieron menos animados, aunque no menos brillantes. Faltaban el elemento estudiante, en vacaciones, y las familias de no pocos socios, dispersadas por el verano.

En todas estas fiestas ha reinado una cordialidad expansiva, netamente baturra, y un calor aragonés verdaderamente conmovedor.

**ALTAS Y BAJAS**

La canícula determinó algunas bajas provisionales de socios. Fueron, en su mayoría, de estudiantes que habían de pasar los meses de vacaciones con sus familias.

Al reanudarse la vida escolar, no pocas de aquellas bajas han vuelto a ser altas. Con ellas han llegado otras de aragoneses ya residentes en Madrid que esperaban a que la cosa "rompiese marcha" para inscribirse. Y de aragoneses recién incorporados a la vida madrileña, que amortiguan la nostalgia de los primeros meses de ausencia en el contacto con los paisanos.

En resumen: pasan de seiscientos los socios actuales. Y se espera que ahora aumente considerablemente el número, pues ahora es cuando ha de intensificarse la vida de la Casa de Aragón, merced a una serie de actos culturales, fiestas y actos de propaganda que la Directiva tiene en proyecto.

Se espera que el aumento de socios sea tan considerable que aun siendo amplios los locales de que dispone la Casa de Aragón, sus directivos acarician la idea de trasladarla a lugar todavía más céntrico y a locales todavía más amplios.

**CHISPACILLOS**

Ya es sabido que los baturros somos un poco difíciles de manejar. Y muy dados a exteriorizar el descontento, por minúsculo que sea.

Esto sentado, nada tiene de particular que se hayan registrado chispacillos, inesperados desde luego, en los mejores deseos.



Algunos elementos de la Junta directiva de la Casa de Aragón, rodeados de varios socios. (Foto. Alfonso.)

La sensatez de los más ha sofocado esos chispacillos, otorgando su confianza plena y su gratitud y su aplauso a la Directiva. Y de un modo especial al ilustre presidente, don Justino Bernad, cuyos altos prestigios, simpatía arrolladora y campechanería netamente baturra le dotan de las mejores condiciones para el cargo.

**PROGRAMA**

Hay en cartera grandes proyectos para que la Casa de Aragón ocupe un lugar destacado entre los Centros regionales de Madrid. Todo lo paralizó el verano con sus exigencias ineludibles. Pero terminado ya el éxodo canicular, reintegrados a su vida ordinaria todos los valiosí-

simos elementos de la Directiva, pronto empezará a desarrollarse un vasto y bien orientado programa.

El directivo don Máximo Cajal tiene el pensamiento de que la Casa de Aragón haga ediciones populares de los libros de Costa, para vulgarizar la obra admirable del gran polígrafo aragonés.

Se ha nombrado un Comité de

La fiesta del viejo solar Hispano, la Fiesta de la Raza. La Fiesta por excelencia de todos los españoles y de todos los hombres de sangre española, tan generosa, tan fecunda siempre, por todos los siglos, no sólo en las epopeyas heroicas de los grandes guerreros y conquistadores, sino en los caballeros y soñadores aventureros, audaces que llevaron la fama inextinguible de su historia brillante a los más apartados rincones del mundo; aquéllos llenos de extrañas leyendas y terroríficas concepciones febriles.

Hoy es la Fiesta de la Raza para los españoles, la Fiesta del Pilar, además, para los aragoneses que siempre han vuelto los ojos a su Virgen implorando su auxilio, agradeciéndole sus mercedes, adorándola siempre.

Hoy, en el suelo patrio, tiene la fiesta la significación de una reunión de una gran familia tan grande como las estrellas del cielo y las arenas del mar. Hoy, centenares de miles de españoles y de hispano-latinos volverán los ojos hacia la madre generosa y fecunda y la saludarán.

**La Voz de Aragón**

envía desde la vieja ciudad española de los romanos, desde la heroica ciudad de los Sitios, el saludo más cordial a sus hermanos, los españoles de todo el mundo, y especialmente a los aragoneses ausentes que, al recuerdo de su fiesta, dedicarán a su Patria el recuerdo más ferviente.

cultura, a cuyo cargo correrá la organización de conferencias y otros actos de puro carácter cultural.

La Directiva quiere que durante el invierno y la primavera próximos se sucedan frecuentemente las fiestas en el domicilio social y los festivales enderezados a engrosar los recursos económicos con que la Casa de Aragón ha de cumplir sus fines.

La faena es ardua. Pero hay actividad, hay entusiasmo y hay en la colonia elementos de gran valor, con cuyo concurso podrá contarse para la mayor eficacia y brillantez de cuanto se organice.

**EL PRINCIPIO**

Principio quieren las cosas. Y la Casa de Aragón va a empezar inmediatamente a cumplir uno de sus fines más nobles.

Cuando se trataba de fundarla, se dijo reiteradamente que habría de ser un hogar para los aragoneses que arriben a Madrid en plan de lucha.

Consecuente con este criterio, la Casa de Aragón va a acoger en sus salones una veintena de cuadros del pintor Herminio Herrero.

Esta Exposición será uno de los números del programa con que la Casa de Aragón piensa celebrar la fiesta de su Patrona.

También se dará a conocer a sus paisanos el barítono Luis Remacha, recién llegado a Madrid con propósito de abrirse camino. Se hacen gestiones para que la admirable pianista Pilar Cayero acompañe al barítono Remacha en su presentación.

**OTRAS COSAS**

El día once, por la noche, una rondalla, que ya está ensayando, paseará por las calles de Madrid la típica ronda aragonesa, dando serenatas a los señores alcalde, gobernador civil y director de Seguridad. Visitará también, con idéntico fin, las redacciones de los periódicos madrileños.

El día doce habrá fiesta religiosa en la iglesia de Chamberí; se inaugurará la Exposición de cuadros de Herminio Herrero; habrá concierto en la Casa de Aragón y luego comida y baile en el Hotel Nacional.

De este modo se disponen los aragoneses de Madrid a celebrar el Pilar.

Y todos estos actos serán como el punto de arranque para las muchas y grandes cosas que han de sucederse a lo largo del invierno.

JUAN JOSE LORENTE

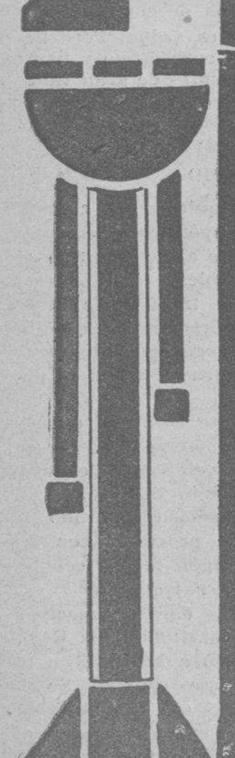
Madrid, octubre 1930.



He aquí dos grupos de la colonia aragonesa, en una fiesta de sociedad celebrada recientemente.

(Foto. Alfonso.)

# Cuando se erguía en Zaragoza el maravilloso palacio de Zaporta



cardenal de la Iglesia: Arzobispo de Toledo. Le rindió la belleza joven, pálida y delicada, de María Teresa, y abandonó la carrera eclesiástica para unirse de por vida a esa linda princesita de la real familia de Albret.

Es una amor arrebatado, amor de réprobo que ha visto transcurrir su juventud sin sentir sobre sus ojos el fulgor de otros ojos apasionados. Y, al conjuro de la mirada emocionada de María Teresa, Luis Antonio de Borbón no sólo arroja lejos de sí la púrpura cardenalicia, sino que olvida también aquellos densos estudios de Ciencias Naturales que le han absorbido horas y horas en la paz augusta de su biblioteca. De su pasado sólo conserva aquella gran afición a la música que llenó su vida de inefables ternuras. Pero esta afición devala también por su nueva existencia, se acopla dulcemente a esta llama de amor viva y súbita que siente dentro de sí. En el rico clavicén del palacio no sonarán ya las notas dulces, como cantos de arcángeles, de los músicos místicos; serán las páginas de los bellos dúos de amor las que traerán a la estancia nuevas auras de vida, de una vida que le brinda placentera y grata la soberbia belleza de la Ballabriga.

Pero no cuenta Antonio de Borbón con la católica majestad de Carlos III, su hermano. Carlos III no comprende este amor en hombre como Luis Antonio, y niega el acceso de la Ballabriga al real palacio.

Son vanos los esfuerzos de cuantos emisarios envía el infante al monarca.

La curiosidad de las damas de la corte por conocer a la nueva infanta — que acaso — dicen — no sea tan bella como se asegura — estréllase igualmente contra la firme resolución de Carlos. María Teresa de Ballabriga no logra ser presentada en la Corte. Por el contrario, el matrimonio sufre pena de destierro. La vieja casa de Zaporta, en Zaragoza, ha de albergar a la triste infanta, pálida y sentimental como una princesita de balada.

Don Luis Antonio se encuentra viejo prematuramente; y hastiado de la paz rítmica de la vida familiar; se ha sofocado ya aquel enardecido amor que le llevó al matrimonio; la infanta es bella, muy bella, pero ¡hay tantas mujeres bellas!

Don Luis Antonio viaja por el extranjero. Quiere agotar sus últimas

resistencias físicas. Y olvidar a la Ballabriga, cuya ingenua ternura empieza a serle empelagosa.

El viejo clavicén no canta ya los líricos dúos de amor.

Y la Ballabriga llora en la soledad de este caserón su desgraciado matrimonio, mientras crece, espléndida, y radiosa de belleza, esta otra María Teresa, la hija, que había de ser más tarde esposa de Godoy, para llorar, como su madre, el dolor de la desarmonía matrimonial.

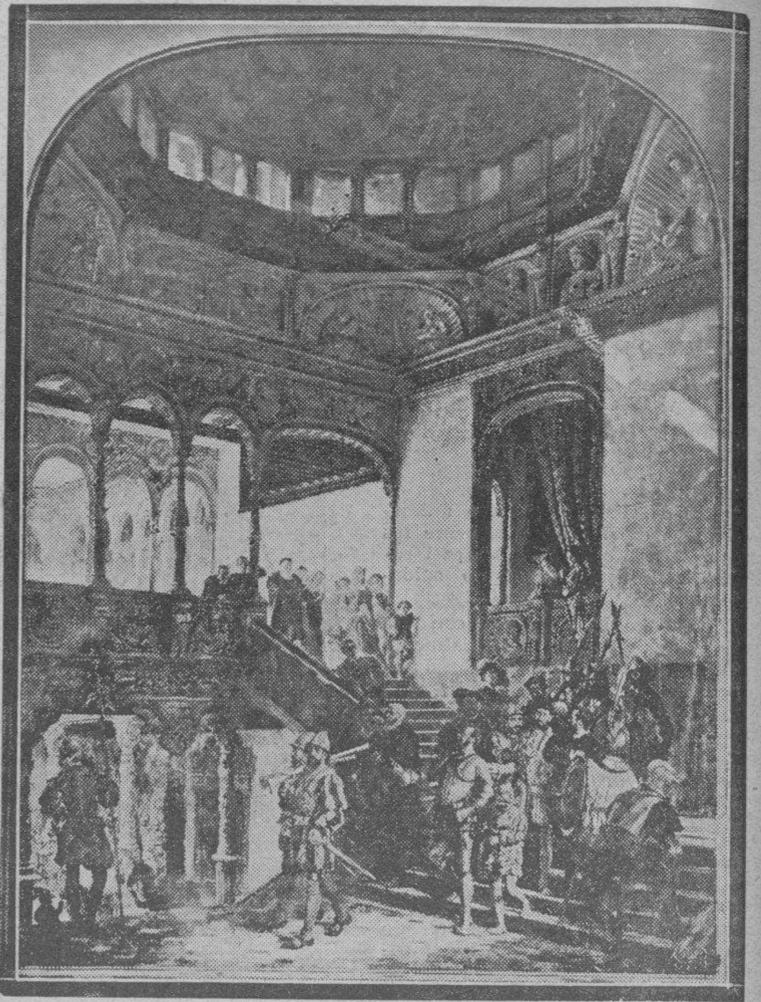
He aquí la página romancera de este maravilloso palacio aragonés.

La página que grabó para siempre un nombre en la casa.

## COMO ERA LA CASA DE LA INFANTA

Don Luis de La Figuera Lazcano, arquitecto ilustre, artista de corazón—cuyo zaragozanismo entusiasta y valioso jamás tuvo recompensas ni honores, como ha ocurrido, ocurre y ocurrirá con todos los zaragozanos más amantes de la ciudad y menos aficionados a visiteos oficiosos ni a candidaturas exhibicionistas — ha dejado memoria de la histórica Casa de Zaporta en el discurso con que se presentó a la Real Academia de San Luis. Da en él referencia minuciosa de cómo era el inmenso caserón de la calle de San Jorge—antiguamente llamada de San Pedro—, cuya fachada medía cuarenta y siete metros de longitud. Era de acusado carácter aragonés; casa solariega fabricada con recio ladrillo; su portalada, de fina y elegante ornamentación, servía de leve apoyo al saliente balcón principal, cuya forja era todo lo complicada que requerían los grandes señores del 550. Soberbio el friso que corría sobre los ventanales, monumental el alero—aquí, donde hubo, y aún los hay, aleros riquísimos—la fachada de la Casa de Zaporta daba a la vieja calle de San Pedro, con otra mansión aristocrática, la de los marqueses de Camporreal, un tono artístico, señero y propio que para sí quisieran hoy las anchurosas vías llenas de ramplonas edificaciones uniformes, grotesco servilismo a las modas de las grandes urbes, en las que no vibra ciertamente el genio inmortal de Berruguete.

En el total de la maravillosa Casa de la Infanta destacaba el espacioso patio de las ocho columnas, istriadas por ninfas y sátiros, sobre las que asomaban los grandes mascarones que eran el espanto, cuando chicos, de nuestros abuelos. De la cornisa arrancaba la galería superior, con seis arcadas por lado, profusión de relieves, de medallones, de menudas esculturas simbólicas. Y



Un cuadro de Gonzalvo Pérez, que evoca bellamente el pasado. Se titula "La salida para el combate" y en él puede admirarse la rica estructura del famoso patio que hoy se alza en la capital de Francia, seguramente mejor atendido de lo que en Zaragoza estuvo.

era rica, igualmente, la gran escalera—cuyo pasamanos reproducía los bustos del antepecho—y rica también la cúpula de madera artesonada, que se elevaba solemne con los ritos de la mitología en sus pechinas.

Pero las bárbaras agresiones de algunos vecinos habían ya desnaturado el conjunto encantador

## CASA DE VECINDAD

Porque la Casa de la Infanta acabó en casa de vecindad. Sus blasones—el prestamista los tuvo también; no en vano había dejado dinero al emperador; y Sabina Santángel había dicho que sólo existían dos linajes: "el tener o el no tener"; ¿por qué, pues, negarle linaje al prestamista?; el tiempo ha venido a dar la razón al César que hizo gran señor a Zaporta; no ha sido éste el único usurero hecho señor; ni, seguramente, será el último; —sus blasones—decía—descaecieron de tal forma que en la Casa de la Infanta vino a dar vecindario de todo jaez.

Lo de menos fué que en ella se es-

tableciera, en 1839, el Liceo Artístico y Literario de Zaragoza, famoso por la solemnidad de sus sesiones, pues como en aquella época había menos intelectuales que ahora la intelectualidad era mayor, y mayor, por consiguiente, la afición a las Bellas Artes. El Liceo en nada menguó la importancia del palacio. Por el contrario, prestigió sus grandes salones, cuyos espejos reflejaron más de una noche los rostros pálidos de los poetas de la época.

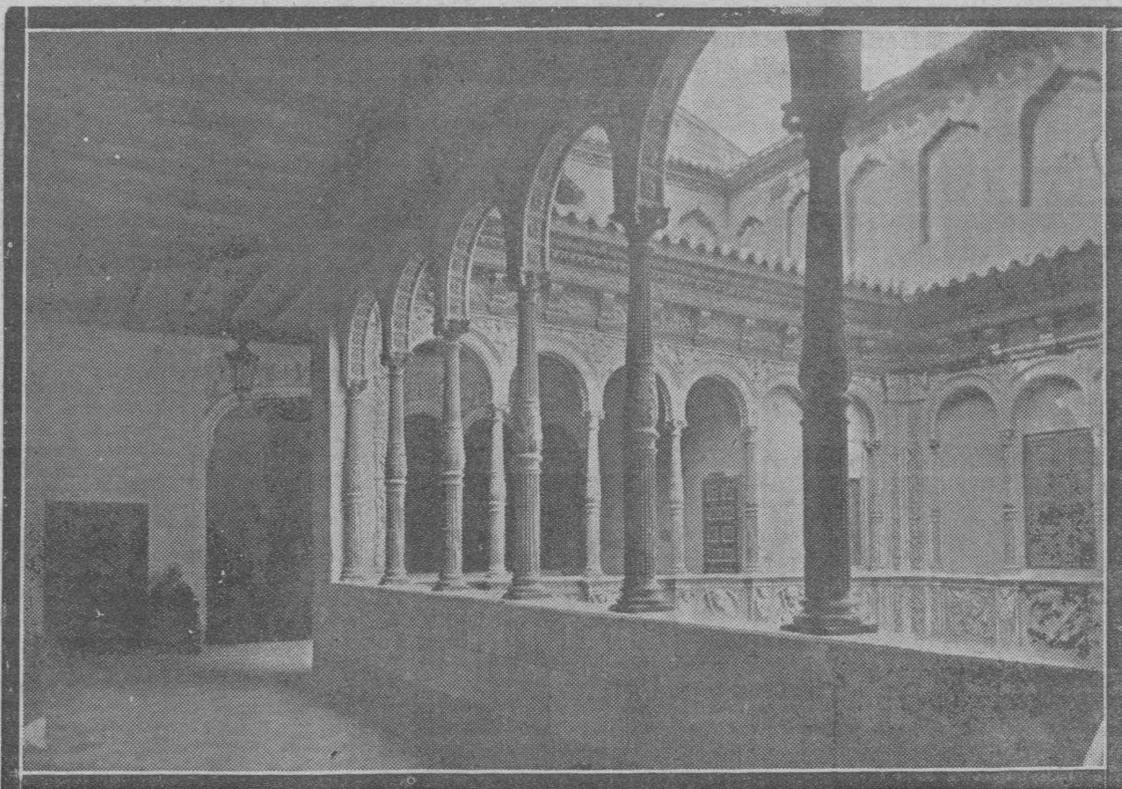
Pero luego llegaron a las estancias de la vieja Casa de Zaporta unas religiosas; y con ellas, el estruendo de un colegio de niñas, algarabía escandalosa ante los pétreos mascarones del patio, ingenuos cuchicheos ante las ninfas que istriaban las columnas, severos réspices de las religiosas a las señoritas del pensionado, que se turbaban un poco, sin saber por qué, a la contemplación de aquellos héroes mitológicos. Antínoo, Zebus, Perseo y Eros—Eros, singularmente—inquietaron más de una noche a las señoritas internas, desveladas en el cálido refugio de las sábanas.

Allá por el año de 1869 existía en el palacio otro colegio—el de don Mariano Ponzano—y hay que suponer, sin temor de calumnia, que la muchachada se dejaría caer, desde lo alto de la escalera, por el ancho pasamanos; que ha sido siempre la escalera que a ello se le muestre placer de chicos esta mortificación de las asentaderas, sea cual fuere propicia.

Por la misma época existía en la Casa de Zaporta la primitiva tipografía de Ariño, que antes fué de don Joaquín Juste; y había también en ella un taller de construcción de coches, taller que hacía al mismo tiempo servicio de alquiler de carruajes; y, por añadidura, varios almacenes particulares; y una fábrica de pianos; y una carpintería; y un despacho de carbón...

Quiero decir que la instalación de todos estos inquilinos requirió obras y más obras en la finca; obras toscas, sin respeto alguno para las filigranas artísticas de la histórica Casa; tabiques derribados, puertas enladrilladas, frisos mutilados; y a tal extremo llegaron las brutales agresiones al arte de esta obra maravillosa que el citado arquitecto don Luis de La Figuera hubo de denunciar el hecho de haber desaparecido, durante los últimos años en que estuvo en pie la Casa de la Infanta la casi totalidad de los azulejos que la exornaban.

Y por si algo más había de conjurarse contra el palacio, el fuego



He aquí la suntuosa galería de la Casa de la Infanta.

## EL ENCANTO DE UNA HISTORIA DE AMOR

Casa de la Infanta le dice la gente en sus evocaciones de la vieja Zaragoza. Casa de Zaporta, no. La posteridad no ha querido perpetuar el nombre de don Gabriel Zaporta—quien mandó construir el palacio—como si todavía sintiera el escrúpulo del origen judío de este banquero; y cuidado que a última hora la conciencia de don Gabriel Zaporta—temerosa, sin duda, de la divina justicia—buscó el incienso de la eternidad en el reparto de su fortuna entre las obras benéficas de la ciudad; "las últimas decisiones de Zaporta fueron dignas de un alma generosa y noble", según la bondad de mi admirado amigo don Hilarión Gimeno y Fernández-Vizarra.

Sin embargo, a la gente no le ha interesado—para perpetuar el nombre del palacio, que es lo único que nos hemos cuidado de perpetuar, porque las añosas piedras del magnífico caserón las perdimos irremediablemente—no le ha interesado, digo, la figura del adinerado prestamista, acreedor de reyes, árbitro de mercaderes, arrendador de Aduanas y, en trance de muerte, protector de doncellas desvalidas, de enfermos indigentes y de niños asilados.

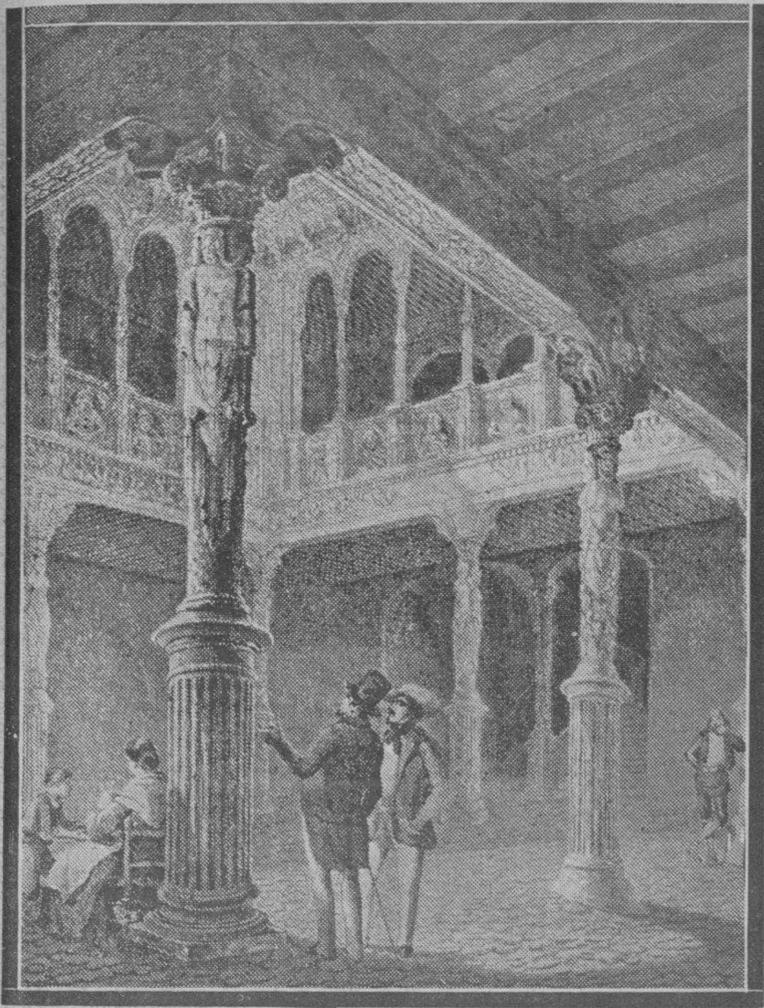
Y el recuerdo del maravilloso palacio ha quedado, en cambio, unido a la triste historia de la infanta desterrada, que lloró en las severas estancias de esta casa su desgraciado matrimonio. Historia de amor; eterna historia de amor, más interesante siempre que todas las demás historias que nos dejaron los siglos; entre las historias de guerra y las de amor, el público prefiere éstas.

## LA INFANTA MARIA TERESA

Como una bella leyenda, en la que desfallece la melancolía de un amor frustrado, es esta historia de una infanta pálida y romántica del siglo XVIII.

Romanticismo que cautiva al pueblo a través de los siglos, a pesar de todas las batallas que libran contra él los ridículos papanatas ensorbecidos por un cajón de calderilla.

María Teresa de Ballabriga, muy



Este antiguo grabado muestra la maravilla del patio del palacio. No supimos, o no quisimos, conservar obra de tan alto mérito. La incuria que Zaragoza ha tenido siempre para su tesoro artístico aventó las piedras de la histórica Casa de Zaporta.

encendió hoguera en él. Dos incendios sufrió la Casa de la Infanta: uno en 1893, que hizo una pira gigantesca del taller de carpintería; otro, pocos meses más tarde, que lastimó igualmente parte del edificio.

Así agonizaba la magnífica Casa de la Infanta en las postrimerías del siglo XIX, cuando los zaragozanos se reunían en el Café de la Iberia o en el de Ambos Mundos para comentar la ruptura entre los partidarios de Ruiz Zorrilla y los de Salmerón.

#### EL INGENIO DE ARGENSOLA Y EL GENIO DE PIGNATELLI

Un salto atrás en este recuerdo sentimental de la Casa de la Infanta. ¿Por qué la historia se ha de someter siempre a la cronología? Un salto atrás, digo, para evocar a dos ilustres figuras aragonesas que vivieron en esta mansión señorial de la entonces también señorial calle de San Pedro.

Un ingenio y un genio. El ingenio fué Lupercio Leonardo de Argensola.

El genio, Ramón Pignatelli. Matrimonió el poeta—muy joven aún; dicen que apenas contaba veinte años—con la viuda de don Luis Zaporta y estableció en esta casa su hogar, en la que nació su hijo. Aquí vivió Lupercio Leonardo de Argensola hasta que salió de Zaragoza para desempeñar el virreinato de Nápoles, al lado del conde de Lemos. Mecenaz inmortal de escritores ("... en Nápoles tengo al grande conde de Lemos, que, sin tantos titulillos de colegios ni rectorías, me sustenta, me ampara y hace más merced que la que yo acierto a desear..."—escribió Cervantes, al frente de la segunda parte de su obra inmortal) que tuvo siempre para los Argensola cariñoso acogimiento.

Ramón Pignatelli vivió en esta Casa sus últimos años. Desde ella emprendió el último viaje. Fué un día asfixiante de calor en el verano de 1793; con la pompa que a su dignidad correspondía, el ataúd fué bajado por la espléndida escalera de la Casa de Zaporta, camino de la última morada, que era el panteón de la Metropolitana del Pilar. Sólo allí se había vencido la férrea fortaleza de este hombre singular, que despreció las miserias de sus contemporáneos para lograr convertir en fértil vega la tierra seca y árida que hacía estériles todos los esfuerzos; "para convicción de incrédulos..."

ya no existe: en su solar se alzó el Pasaje de la Industria.

Así, pues, el anuncio de la venta de la Casa de la Infanta apenas ya si conmueve a la opinión, acostumbrada a estos despojos de su tesoro. Zaragoza sabe que, poco a poco, irá perdiendo la riqueza copiosísima que avalora sus calles, porque la ciudad renuncia a esta propiedad única para suplantarla por la ramplona copia de las ciudades nuevas, uniformes, vulgares. Estamos ya en el siglo XX.

Sólo algún clamor aislado; alguna petición tenaz; algún grito de rebeldía, a sabiendas de que, quizá, será estéril.

Porque ya hemos dicho la desconfianza que invade a los zaragozanos en la salvación de su patrimonio artístico. La piqueta municipal no ha respetado jamás las piedras legendarias de Zaragoza. Cuando ha convenido abrir una brecha, se ha abierto, fuere cual fuere el lugar en que se necesitara. (El mismo afán ha persistido al cabo de los siglos. Ha bastado que una empresa particular planteara el lucrativo negocio de abrir una vía en el centro de la ciudad, para que el propio alcalde, jubiloso de deslumbramiento, creyéndose nuevo Candalija, propagara desde su despacho oficial las excelencias de un proyecto que no tenía el debido respeto para nuestro suelo).

Por eso, la ciudad desconfía de que sea escuchada su protesta contra la pérdida de la Casa de la Infanta. Y se sumerge en una pasividad nefasta.

Algunos defensores del arte regional, claman, como digo, contra el despojo. Son cuatro lunáticos cuyos lamentos se pierden en el páramo del indiferentismo, del encogimiento de hombres, de las excusas corteses pero insípidas, que dan los ministros desde sus poltronas oficiales. Los diputados por Zaragoza — prometedores de venturas cuando pedían votos—contemplan impasibles la negociación de venta. Siempre han sido impasibles estos parlamentarios que ha tenido Zaragoza, atentos sólo al contumaz politiquero, egoísta, estéril, sin beneficio alguno para el pueblo que los llevó, benévolo, a tan alta dignidad.

La Prensa es la voz sonora en la general apatía. Pero también se pierde, infructuosa, entre los indiferentismos de quienes debían figurar a la cabeza de la cruzada en favor del arte regional.

"La Revista de Aragón" lanza esta advertencia vibrante; vibrante aunque luego no deje rastro alguno.

"En nombre de la cultura artística en general y del buen nombre de Zaragoza, no podemos menos de unir nuestra protesta a la de casi todos los periódicos aragoneses que se han alarmado fundadamente ante el te-

# La casa en que lloró una infanta su desgraciado matrimonio

mor de que la Casa de la Infanta sea derribada, como anuncian sus propietarios.

Si tal crimen artístico llegara a realizarse, después de los continuos avisos y advertencias prodigados en la Prensa, constituiría una de nuestras mayores vergüenzas.

Y lo más triste, en este como en todos los desastres que hemos sufrido, es que los culpables no aparecen por ninguna parte. La Comisión de monumentos ha hecho cuanto ha podido para salvar la obra de Tudelilla. El Gobierno muestra los mejores deseos; ¡lástima que no disponga de los fondos necesarios! Las corporaciones oficiales no pueden, a pesar de su entusiasmo, distraer cantidades al efecto. Se lamentan los hombres cultos y el vulgo, por imitación, se conduce. Todos obran bien, nadie es responsable y entretanto subsiste la amenaza del derribo.

Prometemos buscar a los verdaderos delincuentes si el delito se efectúa".

Es todo inútil; los propietarios de la finca venden el patio a país extranjero, donde es recibido con gran júbilo y montado con escrupulosidad, esmero y buen gusto. El resto de la Casa cae a tierra. Algún arqueólogo curioso logra extraer de la enrona tal cual piedra interesante.

Búsqueda metódica y paciente en la escombrera a que ha quedado reducida la Casa de Zaporta.

Nada queda ya de las afligranadas columnas en las que asomaban las ninfas sus ojos extáticos.

Ni de los monstruosos animales de piedra que servían de impostas al friso.

Ni del robusto maderamen de la gran cúpula central.

Ni de las triunfales guirnaldas que corrían a lo largo del patio.

Ni de las largas galerías por las que más de una vez desfiló la pompa suntuaria de la corte.

Todo se ha perdido.

Cayó al empuje de la piqueta arrolladora, ciega, de un mercantilismo feroz, en grave celestineo con la pasividad ambiente.

La Casa de la Infanta ya no existe.

En la melancolía de sus estancias ya no podrá el poeta añorar el férreo trajín de las bélicas arma-

duras que rodeaban al emperador.

Ni el ritmo dulce y plácido de las poesías de Lupercio.

Ni el genio vivo, inquieto e inmortal, de don Ramón Pignatelli.

Ni las líricas lágrimas que lloró María Teresa en la derrota de su amor.

Ni la infantilidad de su hija, blonda, rosada y dulce, toda llena de gracia hasta caer en la corte de Carlos IV y matrimoniar con el favorito de Su Majestad.

Ni la prosopopeya de las sesiones literarias del Liceo Artístico, en los años inefables del romanticismo, cuando las mujeres —aquellas mujeres de las ingenuas capotas— bebían vinagre para estar más pálidas y recitaban versos de Espronceda.

Sólo el patio se ha salvado. Se ha salvado de la incuria en que se sostenía; de las brutales mutilaciones de que era objeto; de este golpe final que es la desaparición de una de las más ricas joyas de Zaragoza.

Los estoicos, dentro del pesar de la pérdida, celebran la salvación. En su nuevo emplazamiento estará siquiera respetado y cuidado.

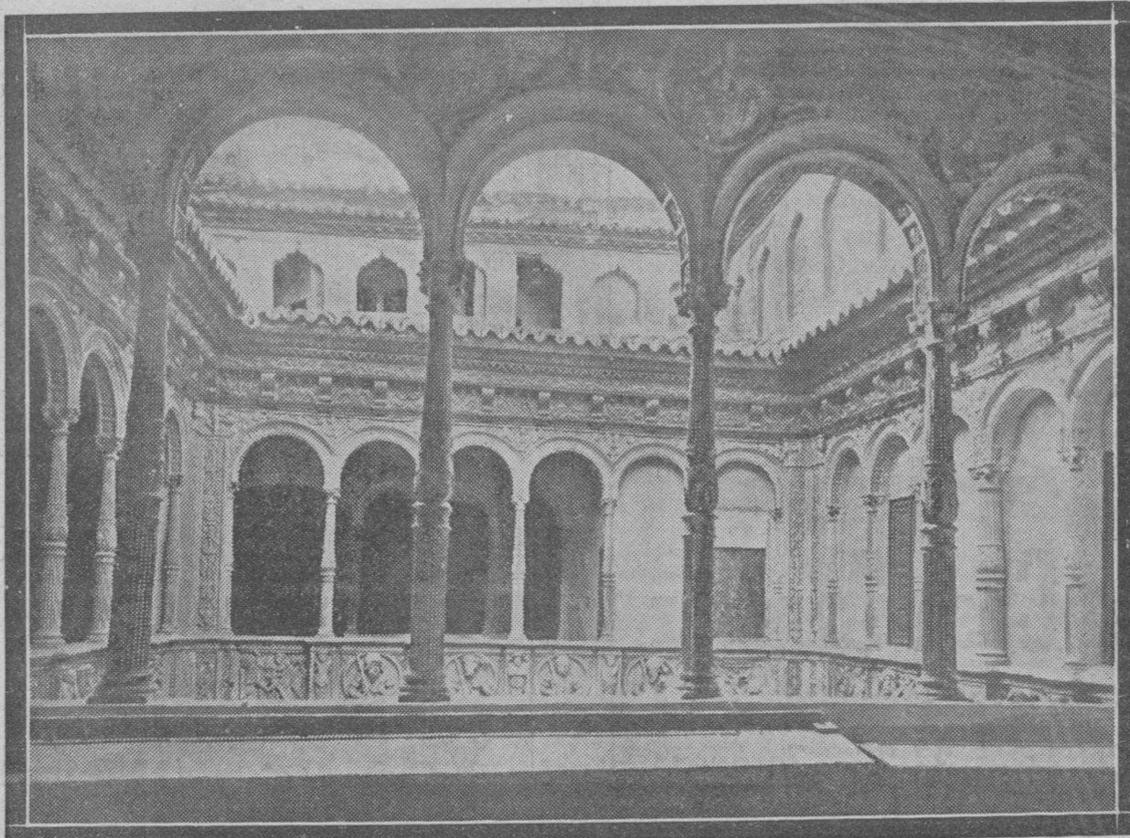
Pocos días después lo que fué Casa de la Infanta no es sino un inmenso solar.

Hay lamentaciones plañideras. El nombre de la Casa de Zaporta se suma al de Torrellas, al de Santa Fe, al de la Torre Nueva...

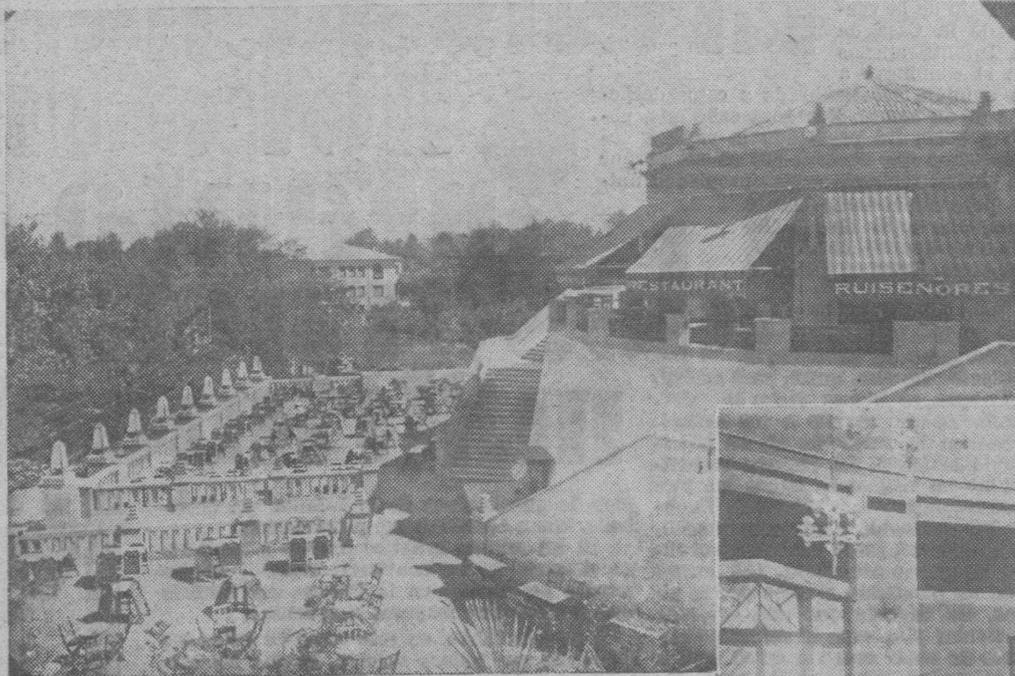
Y para encalmar el rezago de esta indignación los espíritus conformadizos—cuya conformidad les conserve Dios, para que no mueran de un ataque de bilis—aseguran que el futuro Museo de Zaragoza tendrá un patio que "recuerde" al de la Casa de la Infanta.

Mientras, en el espacio solar de la calle de San Jorge, donde estuvo el palacio, sueñan las musiquillas de los primeros cinematógrafos, de los primeros "cerdos trotadores", de una pequeña feria abigarrada y pintoresca, donde "La Bella Imperio" luce la pompa de su abundosa nutrición, y los "Orchestrophones" de París sollozan las notas lánguidas y añorantes, dulzonas e ingenuas, de "El vals de las olas"...

FERNANDO CASTAN PALOMAR



Los arcos, esbeltos, afligranados, del piso principal.



Vista general y terrazas del frente

## Restaurant "Ruisseñores"

Emplazamiento ideal a muy pocos metros del tranvía de Torrero. = Lindas y espaciosas terrazas al aire libre. Salón comedor para bodas, banquetes y bautizos, único por su incomparable belleza y capacidad. = Durante las fiestas del Pilar se servirán cubiertos a precio de tarifa de doce a tres de la tarde y de ocho a once de la noche. Servicio permanente a la carta. = Especialidad en tes y chocolates. = Esmeradísimo servicio de limonadas. = Grandes conciertos a la salida de los toros y durante la comida

TELEFONO número 30.40

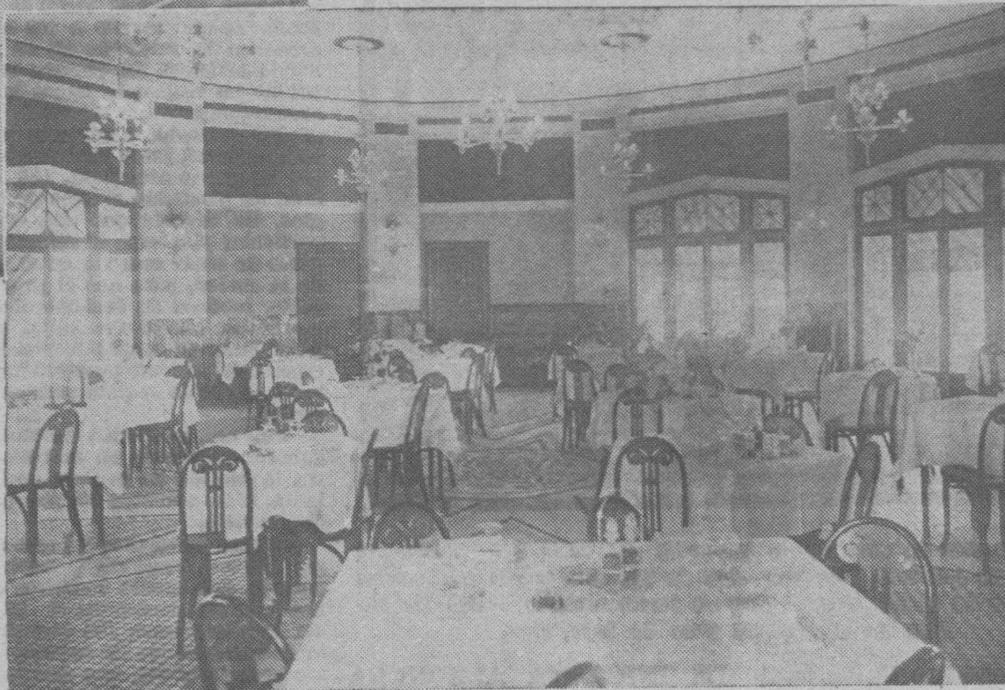
## Restaurant

### "La Maravilla"

El más popular y visitado de la ciudad durante todo el año

INDEPENDENCIA, núm. 5

Teléfono numero 26 - 24



Vista parcial del comedor

## AUTOMOVILISTAS PROPIETARIOS DE CAMIONETAS

EL REPUESTO MAS COMPLETO PARA LOS COCHES

# CHEVROLET y CITROEN

NEUMATICOS - ACEITES  
- ACCESORIOS -

Siempre los mejores precios

EN

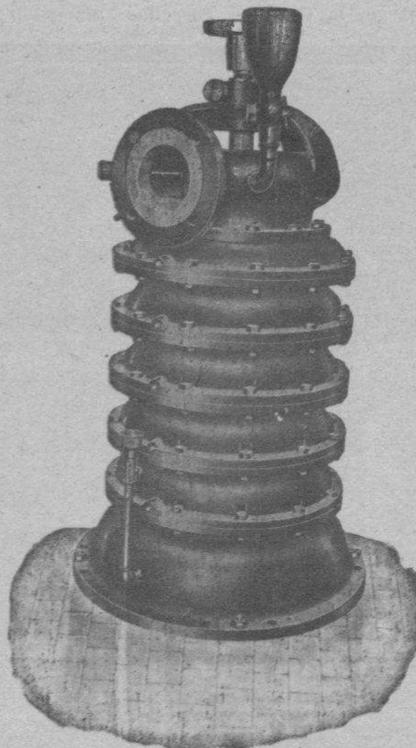
## Casa Aznárez

Plaza Salamero, 3 y 4  
Teléf. 37-26. - Zaragoza

« Casa especialmente recomendada »

# «Luz y Fuerza»

Fábrica de **BOMBAS HIDRAULICAS**



Suministro e instalación de toda clase de material y maquinaria eléctrica; de turbinas hidráulicas; de centrales eléctricas completas; de motores para gasolina y aceites pesados.

Elevación de aguas para riego, industria y usos domésticos.

FABRICA Y TALLERES de fundición y construcción de máquinas:

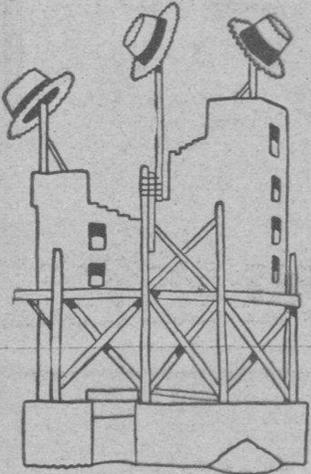
Avenida Madrid, 193-195

Apartado Correos 254  
Teléfono 40.75

Vda. de Ramón Madurga

# Guía del forastero

Por experiencia sabemos que una de las mayores preocupaciones del forastero es tener una orientación, una reseña detallada de lugares que



"¡Hoy viene buena LA VOZ DE ARAGON!"

Toda una melodía matutina que ni los países de más avanzado alborar pueden imitarnos y constituye un espectáculo económico e interesante.

### LAS "VALLAS" TÍPICAS

Así como en Valencia existen las "Fallas", típicas regionales, aquí, en Zaragoza, tenemos como espectáculo vistoso y entretenido el de las "vallas" de los grandes edificios, que, cubiertos de cañizos en toda su altura, divierten mucho al viandante, que pasa horas contemplándolos y pensando cómo será la fachada que ocultan en su interior.

Es una especie de carnaval constructivo, al que juegan ahora los propietarios de nuevos edificios, porque está muy en moda que el público no pueda curiosear y criticar si el constructor pone poco cemento o coloca ladrillos de cartón-piedra.

### ILUMINACIONES INDIRECTAS

Las iluminaciones se observan bien por las noches. Claro que también suele verse algún "iluminao" a pleno sol, pero la corriente, ahora que se ha ideado el sistema indirecto, son las iluminaciones por la noche.

Muchos forasteros, amantes del buen vino de la tierra, que se agarran a la garganta, conocen de sobra estas "iluminaciones" de fiestas, que al día siguiente traen consigo un resaca atroz.

Lo indirecto de una "iluminación" consiste en que uno no la quiera coger y sean los amigos jaraneros o el encuentro imprevisto los que le

pueda visitar en pocos días, para divertirse por poco dinero.

Siempre que nosotros salimos de viaje echamos en falta este servicio; porque ya sabemos que existen entidades dedicadas al turismo, que te lo enseñan todo por nada, pero también existe mucha gente que no entiende de arte y le importa un comino los tesoros arqueológicos que encierre una villa.

El que no sabe, por más que le digan: "Aquí tiene usted una joya del Renacimiento", "observe usted aquella tabla del siglo XII", "es una obra de transición del románico al ojival", se aburre y termina ocupando el velador de un café céntrico, como único medio para hacerse rápidamente al nuevo ambiente en que vive.

Además, tengamos en cuenta que hay forasteros que no saben leer y son cortos sus recursos, y, sin embargo, merecen nuestra más abierta hospitalidad y atención.

Para ellos y para quienes de buena fe quieran seguir el consejo, editamos esta guía de diversiones.

### LA DIANA ZARAGOZANA

La diana zaragozana es una de las más pintorescas de todo el Universo. El forastero debe levantarse de la cama y salir a presenciarla a la calle, porque, de todas formas, no podrá dormir.

Componen la diana diversos elementos, entre ellos el carro sonoro, último invento musical, que ejerce un poder sugestivo sobre las domésticas.

Como voces sueltas de este conjunto armónico, y en variadas escalas, se oyen a estas horas matutinas las siguientes letanías:

- "¡Churricos calientes!"
- "¡Leche de cabra, cuál me llama!"
- "¡Judías de sin hilo!"
- "¡Afiladooooor!"
- "¡Apañá cuencos y tenajas!"



El rodar de los tubos por el pavimento hasta caer en la zanja, después de escuchar el tintineo de las alegres máquinas cavadoras, es muy interesante.

¡Oh, los tubos de la risa! ¡Vosotros sois la atracción mayor de la feria zaragozana, cuando no es época de festejos! ¡Quizás muchos que quisieran veros ahora no os podrían encontrar! Pero nosotros, zaragozanos, os conocemos uno a uno y sabemos dónde estáis escondidos.

### CABALGATA HISTORICA

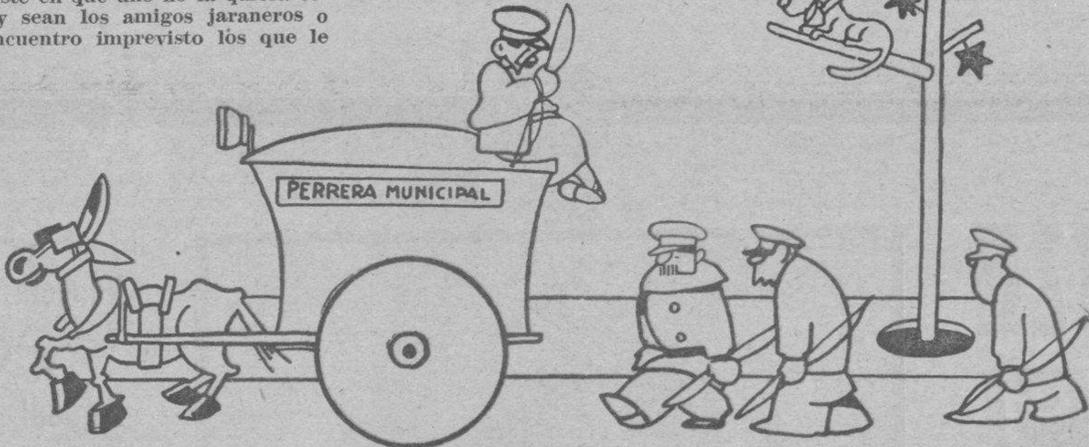
La cabalgata más historiada en la población es la que forman al desfilar los laceros del Ayuntamiento.

Un coche "perruno" rompe filas tirado por un brioso corcel de sangre moza, que va sacando chispas por el pavimento en su corretear magnífico.

Los hombres que rodean el cortejo "antihidrófobo" van provistos, como los pamperos, de lazos airosos que juegan con destreza.

Todos los perros de la vecindad saben el día en que pasa la perrera. Y el que más y el que menos se coloca tras la verja del jardín o se asoma al balcón o se sube a la tapia y en cuanto ve llegar la histórica cabalgata ladra desesperadamente.

Alguna vez, un perro suicida, harto de no comer, decide entregarse al carromato mortuorio, y entonces no tiene más que esperar el día que



hagan "tapiar" una arroba de vino en menos que canta un cuadro de tangos argentinos.

### LOS TUBOS DE LA RISA

Una de las atracciones de feria que más gusta a las personas alegres es la de los tubos de la risa.

A los de la ciudad no nos hace falta gracia, porque estamos acostumbrados a verla todo el año, en distintas calles de la ciudad, y en los divertidos tubos hemos vertido siempre nuestro optimismo, llegando a familiarizarnos con su redondez.

Una ciudad sin tubos de la risa no llegará nunca a ser alegre y confiada.

pasa y meter la cabeza en la lazada del lacero. Acto seguido, otro hombre abre la portezuela y el perro puede darse el postín de ir en coche.

### FERIA DE MUESTRAS Y MERCADO REGIONAL

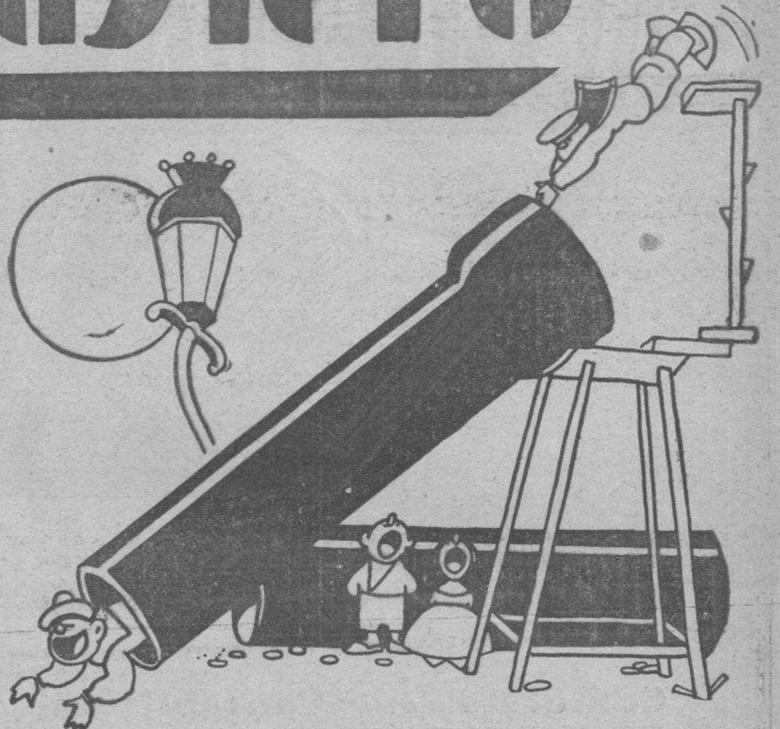
El forastero debe recorrer las instalaciones callejeras, que le ofrecerán insospechados aspectos de la riqueza agrícola de nuestro suelo y de la variada producción de nuestros ríos.

Observará que las instalaciones más frecuentes son las que muestran el "rico coco de La Habana" cosechado en el Soto de La Almozara; "la mojava americana", elaborada con longaniza de Fuentes; "las almendras garrapiñadas" que fructifican en los pinares del Cabezo; "las quisquillas" que se pescan a reclamo en el Ebro y "las patatas a la inglesa" del regadío de Valdespartera.

Toda clase de típicas chuflainas, gaitas, matasuegras, muestras de la industria floreciente, y globitos con "chiflete", que son recipientes de alres regionales.

En los "0,95", distribuidos en numerosos establecimientos, encontrará el forastero el muestrario necesario para hacer una feria. Y no faltará el judío vendedor de pieles exóticas; ni el mercader de bastones "javatinos"; ni el súbdito oriental de bisutería pesetera fabricada con cristales de Remolinos; ni el audaz expendedor de pipas submarinas o anillos de goma para "batiaguas"...

Estamos seguros de que el forastero que siga nuestra moderna guía quedará satisfecho. Si no lo está, le



haremos otra nueva, a medida y gusto de sus deseos.

No detallamos en la guía los monumentos a visitar, porque el forastero los hallará seguramente sin indicación de ningún género, o se contentará con admirar las preciosas mujeres que circulan por nuestras calles, tan interesantes como los mismos monumentos.

Nada le decimos de la forma de circular por la ciudad, porque para

neo de la plaza Sasera. (No aseguramos la brillantez del acto, porque ignoramos si asistirá el alcalde).

Acaparamiento de billetes para la rifa de las mulas.

Canto del grillo y captura en las platabandas del Paseo. (Existe una comisión especializada dedicada a este efecto).

Galería de mujeres guapas: Carmen "La Paillera", "La Villalta" y "La Moños". (El Jurado está compuesto por "El tío del Saco").

En los lugares "del buen comer" se servirá, durante los días de fiestas, cubiertos económicos con el siguiente menú:

- Almuerzo
- Expedientes variados
- Paella concejil zaragozana
- Losetas. Chokolat a la Independencia
- Fritada de cédulas
- Impuestos surtidos
- Nevera Moncayo
- Conchas de edil

- Comida
- Puré dictatorial
- Consommé ciudadano
- Pollo saltado a lo "Albiñana"
- Ensalada política
- Tournedos contribuciones
- Helados Alba-Bugallal
- Frutas a elecciones.

Vinos de la tierra y agua del Canal

En los teatros de la ciudad se estrenarán las siguientes obras de afamados autores, en prosa y verso: "La Enforia, la Enfrasia y las judías de sin hilo" (cómico-dramática).

"¡KASPRASTRAS!" (ópera flamenca).

"Mi cuñado, tu cuñado, su cuñado y el cuñado de mi amigo" (autores locales).

"El de la V. P. o el hombre de las mil y una caras" (drama político).

"¡Anda, que te zurzan!" (recital poético).

"CHI-LO-SAH" (obra de vanguardia).

"Del charco a Zaragoza, pasando por la ciudad" (costumbres regionales).

"Sa rematau".

PATYNAZO AND TEIXI

ello ya existen guardias apropiados en todos los pasos.

Observará el forastero que no debe cruzarlos en el momento que pasa el automóvil, sino cuando éste se halla detenido y el guardia lo indica:

Las papeleras colocadas en algunos lugares céntricos son para depositar en ellas "pelarzos" de naranjas, papeles, zapatos viejos y cuantos utensilios inservibles quiera arrojarse a la vía pública. A nadie debe ocurrírsele introducir todo esto en esas otras papeleras adosadas, colocadas también en la vía pública y que son para echar la correspondencia.

### DIVERSIONES MENORES

Juego de taba, de aro y de la "sin ninguna" en casi todas las plazas, plazuelas, circunvalaciones y arrabales.

Paseos en tranvías a precios módicos.

"Carrusel" humano en "Biarritz".

Reparto de programas de espectáculos.

Reparto de programas de espectáculos.

"Solarium" en Cinegio y otros lugares céntricos.

Partidas de tresillo en todos los casinos y cafés.

Cambio de relojes, de seis a ocho de la tarde, en la entrada del Paseo, encima del evacuatorio.

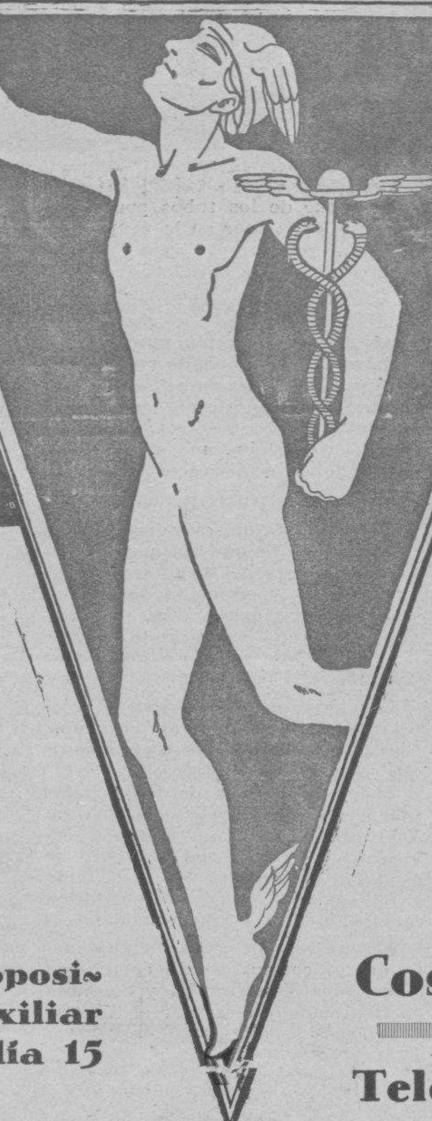
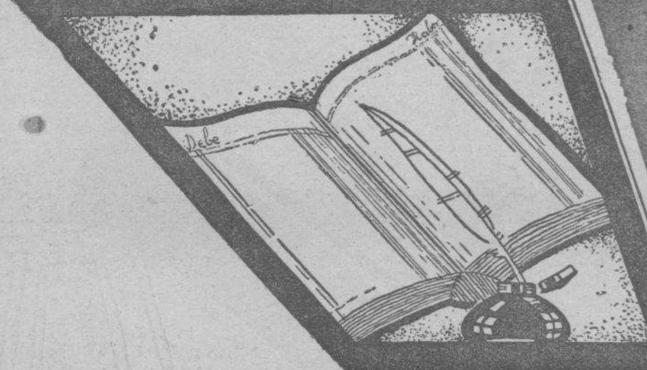
Desfile de criadas y "soldaos", de tres a cinco, en el Paseo, días festivos.

Fotografías al minuto, rodeado de palomas en la plaza de la Seo, detrás de la Lonja.

Apertura de evacuatorio subterráneo.



# ACADEMIA RODRIGO



El Centro de enseñanza comercial más competente de la región

Comercio ~ Contabilidad

Bancos ~ Oficinas

Mecanografía ~ Taquigrafía

Preparación permanente para oposiciones de Hacienda. ~ Cuerpo auxiliar de Contabilidad. ~ Exámenes el día 15 de febrero próximo.

Bernardino

DIRECTOR:

**D. Bernardo Rodrigo**

Perito y Profesor Mercantil



Coso, 33 (Plaza de la Constitución)

Teléfono 35~20 ~ ZARAGOZA

## ZARAGOZA INDUSTRIAL

S. A.

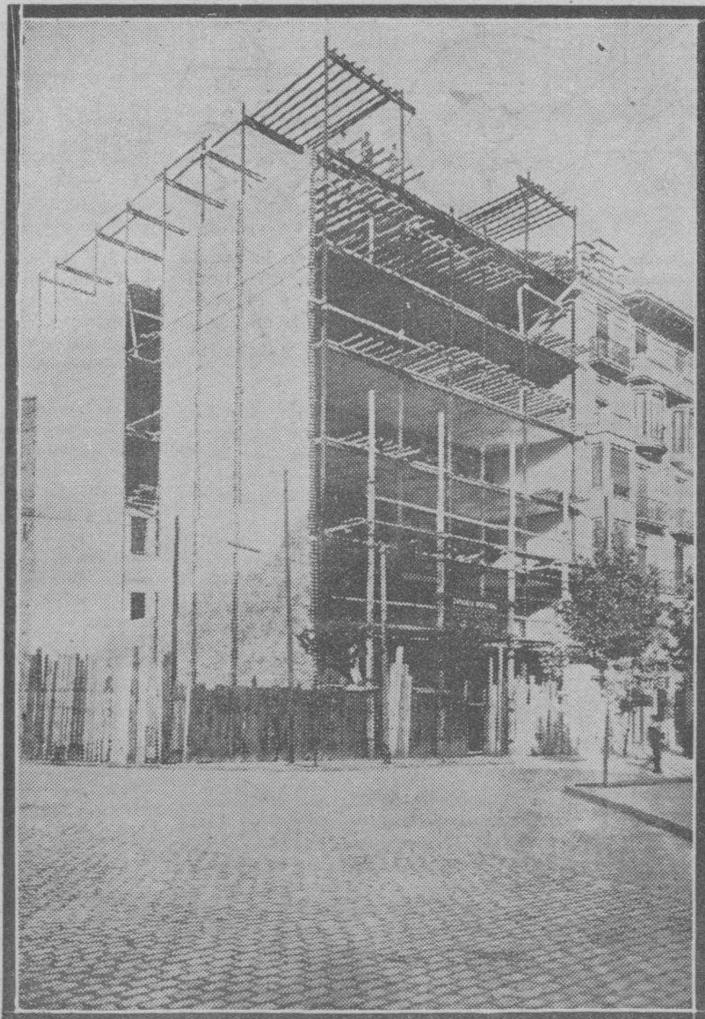
Construcciones metálicas.  
Cubiertas industriales.  
Planchas acanaladas de cemento y amianto para techar.

§

Puentes,  
vagonetas,  
etc., etc.

§

Tuberías,  
Depósitos,  
Canalones,  
etc., etc.



CASA DE LA SRA. VDA. DE M. UBAGO, EN LA CALLE DE ZURITA

**OFICINAS:**

Venecia, 11. - Teléfono 10-66

**TALLERES:**

Arrabal, 294. - Teléfono 40-27

**EXPOSICION:**

D. Jaime I, 29.-Teléfono 22-73  
Apartado Correos núm. 25

### Gran Fábrica de Géneros de Punto

LA MEJOR MONTADA DE SU CLASE

§

Calle Ruiz Tapiador (B.º Venecia)  
Teléfono 10-66

**SUCURSAL:**

D. Jaime I, 41. - Teléfono 22-73

§

Inmenso surtido  
en prendas de todas clases

# La moda y las costumbres

## Breviario mundano de cien años



### CONMEMORACION DEL CENTENARIO

Si aquella juventud que "tenía en la idea el tesoro", si aquellos que "engendrar pretendieron una España ideal", como dice nuestro poeta Pérez Pardo, en su collar de rimas diamantadas...



1830.—Pilarín Burgués, la más ideal romántica que hemos conocido. tinas engarzadas en su propio espíritu del 1830, levantarán la cabeza, a buen seguro que no quedarían muy satisfechos de nosotros, en cuanto a la merced conmemorativa que les hacemos, tan cacareada por una parte y en realidad tan fría y fuera de tono. Salvo a contadas personas, el romanticismo no merece sino sonrisas de burla. Y algo muy distinto merecen Martínez de la Rosa, el duque de



1855.—¡Qué bella dama de honor hiciera Nanín Baeza con la Montijo! Rivas, Quintana, "Figaro" y otros muchos que figuraron en la propaganda de la restauración política y que si en literatura fueron enemigos de las trabas exageradas del clasicismo...

mo, en aquella fueron palatinos y promovedores de las reformas constitucionales.

Si a "Figaro", el satirizador de las costumbres de aquellos tiempos y bohemio de las libertades, le fuera dado enviarnos por correo de ultratumba un artículo, ¿qué no diría en él de la falsa visión que tenemos de aquellas costumbres y de la obra práctica e idealista, al propio tiempo, que persiguieron ellos, los románticos, mal avenidos con la esclavitud y los estrechos horizontes?

La conmemoración no debe ser tan sólo un desahogo sentimental, un recuerdo preñado de motivos líricos, porque lo mejor de aquellos tiempos no era la realidad, sino el sistema de ideas nuevas y desconocidas en España que los románticos lucharon por implantar y de las que hoy disfrutamos cuando no nos dejamos dominar por la apatía y el egoísmo.

### EL ROMANTICISMO DE LOS ROMANTICOS. — EL CORSE Y LA FALDA ACAMPANADA. — PROVINCIANISMO

Siento, mis bellas y amables lectoras, especialmente las que comulgáis con el sentir del romanticismo, arrancar de vuestra imaginación una de las más caras ilusiones.

No puedo negar que el romanticismo de los románticos, léase poetas, dió sus frutos y se infiltró en las costumbres; pero esto ocurrió en España muy lentamente y con menos intensidad de lo que hoy se cree.

Todos los lirismos de los poetas que dicen que España enfermó de romanticismo el año treinta se vienen al suelo, dejándose guiar por el gran costumbrista de aquellos tiempos, Mariano José de Larra, el ya citado "Figaro".

Para dejar nuestra idea al desnudo lo mejor sería insertar aquí varios de sus deliciosos artículos, en los que se pone de relieve el ambiente de aquella sociedad y los sentimientos y pensamientos de los que en ella se movían; pero, como para muestra basta un botón, nos conformaremos con arrancar al azar uno cualquiera. Heo aquí:

"¿Hablar a las mujeres en Madrid? Como, en general, no se sabe hablar de nada, sino de intrigas amorosas; como no se habla de arte, de ciencias, de cosas útiles; como ni de política se entiende, no se puede uno dirigir, ni sonreír tres veces a una mujer; no se puede ir dos veces a su casa sin que digan: "Fulano hace el amor a Mengana."

"Y si hablas a una bonita, la pierdes; si das conversación a una fea, quieres atrapar su dinero. Si gastas chanzas con la parienta de un ministro, quieres un empleo..."

Esto, sin que lo firme Benavente en el año treinta del siglo que llamamos del materialismo, nos parecerá de palpitante actualidad.

Quitada la careta del tópico podremos seguir adelante.

La moda femenina del vestido del año treinta al cuarenta, tenía las siguientes características: talles altos, alternando la austeridad de los modelos con encajes, guirnaldas y, sobre todo, volantes. Las faldas de forma de campana se van hinchando hasta tener varios metros de vuelo; se prefieren las telas ligeras, estampadas: batista, muselina prensada, barés a cuadros y organdi bordado. Las mangas abullonadas.

Se inicia la moda del corsé y la mantilla comienza a sustituirse por turbantes orientales; indios, circasianos, de odalisca, griegos e israelitas y por sombrerillos iglo XVI y grandes pamelas inspiradas en los retratos ingleses del XVIII. En un principio el cabello partido en raya y dos grandes cocas, después con largos rizos a ambos lados de la cara y por detrás una trenza recogida muy arriba.

La vida de sociedad era, en general, pobre, mediocre, muy provinciana. Los cafés y los teatros eran míseros, sin comodidad ninguna. En éstos abundaban los estrenos de malas

traducciones. De ellas vinieron a libertarlas dos autores españoles de calidad.

En Madrid tenían caracteres de acontecimiento las fiestas de la duquesa de Osuna en su palacio de la Cuesta de la Vega. En ellas se bailaron los primeros cotillones y se jugaba al "bésigue" o al "écarte".

Pero volviendo a "Figaro": "El cementerio está dentro de Madrid. Madrid es el cementerio. Pero vasto cementerio, donde cada casa es el nicho de una familia; cada calle el sepulcro de un acontecimiento; cada corazón la urna cineraria de una esperanza o de un deseo."

### EL CASTICISMO DE LOS CASTIZOS. — NOS EUROPEIZAMOS. — EUGENIA DE MONTIJO Y EL MIRINAQUE

Siento también tener que quitar una ilusión a los enamorados de lo tradicional, que piensan que "cualquier tiempo pasado fué mejor".

Bien quisiera entonar un canto al casticismo puro, que la leyenda hace creer a muchos constituye la savia de la vida española, desde 1840 a 1868; pero me lo impide la veracidad



1890.—En cualquier tertulia literaria brillaría por igual la inteligencia y la belleza de María Luisa Amador de los Ríos.

histórica a que sujeto esta cinta cinematográfica.

No niego que hubiera casticismo; pero sí me rebelo contra su pretendida pureza. En las clases elevadas que de tiempo en tiempo imitaban a las clases populares había mucho de artificio, remedo de aquellas farsas de égloga aristocrática de Versailles, que inmortalizó Vateau. Y entre el propio pueblo, ¿qué era el casticismo, sino ignorancia, brutalidad, detritus social?

Por el contrario, el provincianismo cede el paso al europeísmo. Se agranda, se amplía el campo visual y se importan costumbres que favorece la atmósfera viciada de las tertulias en torno al brasero.

Desde la mayoría de edad de Isabel II, la vida en sociedad adquiere inusitado esplendor. Se intensifican considerablemente las fiestas, los saraos, las funciones teatrales, los conciertos.

Fastuosos y magníficos bailes se celebran en el palacio de Oriente. También lo son los que da la condesa de Montijo en su casa de la plaza del Angel y en los que se amplían tanto las invitaciones que acaban por llamarle el Prado con techo. En Madrid, en 1849, se celebraron cuarenta y cuatro bailes. En éstos alternaban el ri-

godón, la polca, la mazurca y la redowa.

En 1849 se inauguró el teatro Español con espléndida iluminación de gas y en 1850 el Real, con la ópera "La Favorita", siguiendo "Lucia", "Puritanos", "Sonámbula" y "Barbero". Se estrena "Locura de amor", de Tamayo y Baus. Se inicia el prestigio del Ateneo y el florecimiento de la cultura.

Esta es la verdadera época romántica. Esta agoniza en el último período del reinado de Isabel II. Y con la decadencia llega la depresión moral, la relajación de costumbres, el descoco de las damas y las extravagancias de los nuevos ricos extranjerizados, que utilizaban el casticismo como arma política.

La evolución de la moda femenina se verificó de la siguiente forma:

En 1840 era el cuerpo ajustado y las mangas estrechas, que modelaban el busto sin desfigurarlo; la falda redonda y de una anchura moderada.

En 1845, vestido normal de la mujer, que no quiere renunciar al corsé.

En 1860 se inventa la crinolización de las telas para sostener la falda, que tenía diez metros de vuelo, iniciándose la época gloriosa del horrendo e incómodo mirinaque.

Se estilaba la seda y el raso hasta por a los trajes de calle, así como el crespón, gasa, barés, muselina, granadina, chaconadí, organdi, tul y tablata, que daban a las damas y damiselas aspecto de nube flotante.

Las elegantes llevaban manteletas y chales de crespón de China o de Cachemira.

Al estrecharse la falda apareció la cola, que en 1866 fué de extraordinarias proporciones.

En 1860, la marinera de alas an la gran tartana, adornada con flores, plumas y frutas y colosales cintas sujetas bajo la barba.

La corte francesa dió el tono a la moda femenina; pero por ser el alma de aquella una española, la mujer más bella del Universo, la que compartía con Napoleón III el trono de Francia; en una palabra, Eugenia de Montijo.

La joven y hermosa emperatriz estaba dotada de un gusto exquisito y cuanto ella elegía tenía la seguridad de ser acatado por todas las mujeres elegantes. En descargo suyo hemos de decir que no fué, como alguno le atribuye, inventora del mirinaque.

### DEPURACION DEL GUSTO. — POLITICA Y LITERATURA. — LA FALDA ESTRECHA. — MODERNISMO

Se inicia la afición a los viajes de "sport" y veraneo. Regenta el trono de España la reina María Cristina, que hace construir su quinta en Miramar, sobre la Concha, de San Sebastián.

Se depura el gusto y hay más soltura en el manejo de las modas exóticas.

Se hace vida de noche y en Madrid toman carta de naturaleza las tertulias de carácter político y literario, destacando en ellas los "beaux causeurs", viajeros del espíritu que saben con ingenio y gracia narrar cuanto vieron, precursores del genio de las charlas líricas: García Sanchiz.

De la falda holgada con "polisón" se pasa a la falda estrecha hasta la rodilla, que se ensancha hasta el suelo, arrastrando de larga. En 1900 es larga, estrecha y lisa. La blusa ligera y flotante, con mangas en forma de globo. La seda se usa sólo para los trajes de sociedad.

A fines de siglo se estilan muebles antiguos y modernos en revuelta zaticos y aún sombrillas japonesas.

En 1900 hay un aborto de modernismo, al que siguen los estilos Luis XVI e Imperio y el español de los Austrias.

Hemos llegado a los días de la guerra y post-guerra. Aquí no hacen falta titulares, porque todos conocen sus características: Cosmopolitismo, rascacielos, grandes hoteles, grandes negocios y grandes quiebras, libertad de costumbres y opresión política;

vicios y deportes; Exposiciones; viajes; feminismo; falda corta, exigua; jazz-band; charleston...

Y América del Norte, como reina y señora.

Terminaremos con un verso del joven poeta aragonés, antes citado, Pérez Pardo:



1910.—Marité Laguna realiza el milagro de hacer esa "toilette" elegante y graciosa.

Hoy lo positivo por doquier acosa; se hiela en los labios el verso sonoro, le almas se mueren de frío y de [prosa,

y todos adoran el becerro de oro.

Pero se nos ocurre preguntar:

¿No exageramos demasiado nuestro materialismo y en el fondo no habrá habido de todo en todos los tiempos?

¿Y no se vislumbra ya el alborac de un nuevo romanticismo, a juzgar



1930.—Tiene el encanto del eterno femenino esta muchacha moderna: Aurorita Gallego.

por la revolución de la moda femenina?

PABLO CISTUE DE CASTRO (Dibujos de Bayo Marín).

**Ebro**

**SANEAMIENTO DE POBLACIONES**  
MATERIAL METALICO PARA LAS REDES

UNICOS FABRICANTES ESPECIALIZADOS

**MAQUINISTA Y FUNDICIONES DEL EBRO, S. A.**  
ZARAGOZA  
APARTADO 232

SOLICITENSE NUESTROS FOLLETOS NÚMEROS

- 8.—Sifones de descarga automática.
- 9.—Registros para alcantarilla.
- 10.—Sumideros con separadores de lodo.
- 11.—Albañales.—Colectores de aguas pluviales.
- 12.—Compuertas para cloacas.

13

# Banco Aragonés de Crédito

## ZARAGOZA

Capital: 5.000.000 pesetas

Sucursales y Agencias: Albalate del Arzobispo, Ayerbe, Biescas, Binéfar, Boltaña, Graus, Huesca, La Almunia de Doña Godina, Maella, Sabiñánigo y Sádaba

Realiza toda clase de operaciones de:  
**BANCA - BOLSA - CAMBIO**

### INTERESES QUE ABONA:

Cuentas corrientes a la vista	2 y medio por ciento anual
Imposiciones a 3 meses plazo	3 y " " " "
" a 6 " "	4 " " "
" a un año. . .	4 y " " "

### Caja de Ahorros

Se admiten imposiciones desde 1 peseta hasta 10.000 abonando 4 por ciento de interés anual.

Facilitamos huchas metálicas para el pequeño ahorro.

# Caja de Ahorros

(Bajo el protectorado y la inspección del Gobierno ofrece a los imponentes la máxima garantía)

Libretas de ahorro a la vista	4	por ciento
Libretas de ahorro diferido .	4'50	" "
Imposiciones a un año . . .	4'20	" "
Cuentas de ahorro. . . . .	3	" "

(Para la práctica del Retiro Obrero)

## Caja de Previsión Social de Aragón

Oficinas: Palacio de la Diputación  
Edificio social en construcción: Costa, 1

SUCURSALES Y DELEGACIONES: Huesca, Teruel, Alcañiz, Ateca, Barbastro, Borja, Calatayud, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Híjar, Jaca, La Almunia de D.<sup>a</sup> Godina, Monzón, Murillo de Gállego, Pina de Ebro, Tarazona y Tardienta.

## Accesorios - Neumáticos - Lubrificantes

El mayor surtido en novedades

# Neumáticos GENERAL

Kilometraje jamás igualado. — Los de mayor resistencia — Los mejores. Distribución exclusiva para Aragón Aparatos de Radio "Philco". Los más selectivos. Enchufables a la corriente sin antena ni tierra. Agencia exclusiva para Aragón. — Depositarios de los carburadores "Solex" : : : : :

## BOLSA DEL AUTOMOVILISTA

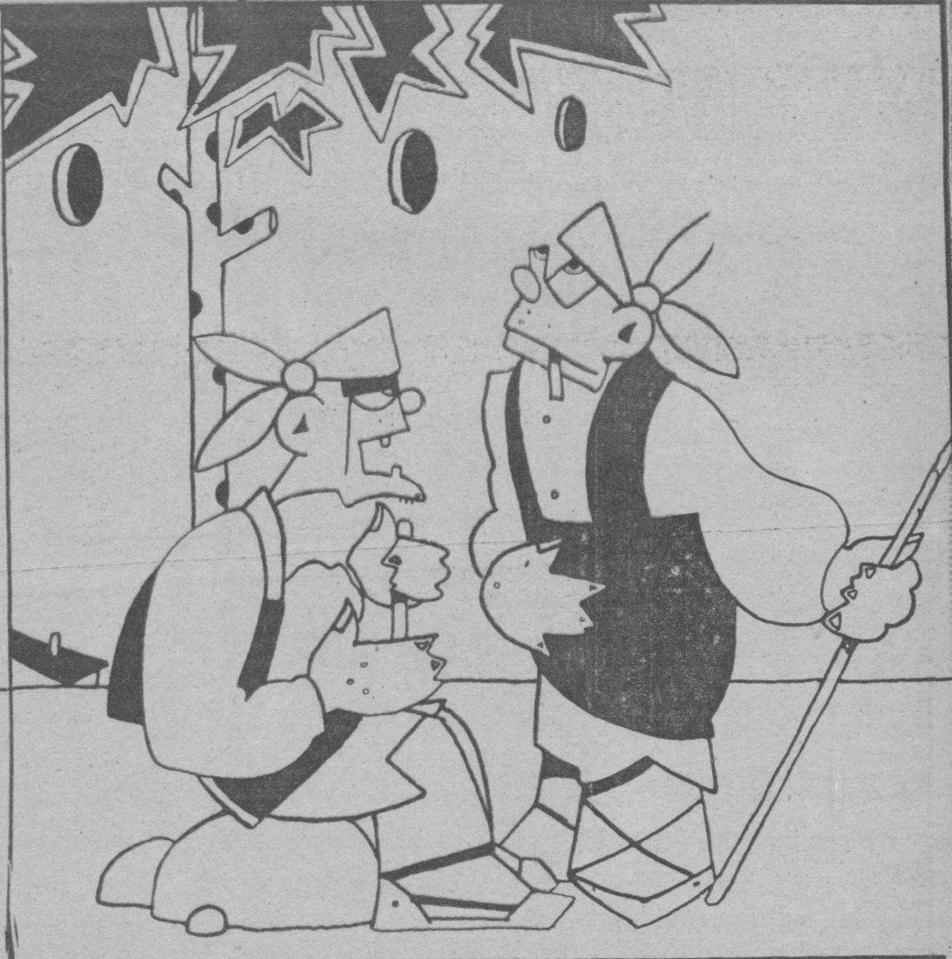
Valenzuela, 7 ZARAGOZA Teléfono 34-33

# MOSTIALLADA

Cuento baturro en cuatro "jetazos" por Teixi.



-¿Ande se va puaquí tío Manuel?  
-A vez al vitirinazio



-¿Hay no redá en la burra u qué?  
- No quía Dios. ¡Unos retorzejones de tipos que no me dejan vivir!



-¿Y pa eso va usted al vitirinazio?



-¿A quien pues zicontra? No ve usted que mesmamente paice que llevo aquí dzento una ocena de gatos...

Bayo  
Marin



**El Rey de los Crespones de seda,  
Gasas Georgettes y Modas.**

El de los grandes surtidos  
El de los hermosos coloridos  
El de los precios baratos

**PRESENTA:**

Miles de colecciones para abrigos y trajes hechura  
sastre, todo modelos de los más afamados modistos  
de París.

Secciones de Pañetes, Inglesados, Douvetines y todo  
artículo moderno de abrigos.

Sederias modernas para trajes de combinación, Pe-  
letería, Sueters, Encajes, Tisúes, Terciopelos lisos  
y estampados.

**SECCIONES DE ARTICULOS CORRIENTES:**

Miles de mantas de lana de caja (con alguna peque-  
ña mancha) a precios casi rebajados.

Artículos blancos de marca, precios de almacén; los  
mismos precios en telas para Colchones, Mantele-  
rias, Juegos de cama y trajes para caballero.

Generos de Punto, Alfombras, Mantones de Manila,  
Velos luto y Malla y demás artículos de este ramo.

Precios siempre 50 por 100 más barato.

Estos GRANDES ALMACENES DEL CARMEN,  
debido a las grandes compras que efectúan, venden  
siempre el maximum de barato.

**Sucursales: Avenida de Madrid, n.º 24  
y en Ejea de los Caballeros**

**Casa Central: Alfonso I, número 37**

**Casa Barranquero**

**Grandes Almacenes del Carmen**

**Alfonso I, núm. 37 y Manifestación, núms. 89-91-93**